





Я счастлива: живу на  
родине и занимаюсь  
любимым делом.  
Алиса

# **АДИЛЕ ЭМИРОВА: БИОБИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК**

**К 75-летию со дня рождения и  
52-летию научной, педагогической и  
общественной деятельности**



УДК 016:929  
ББК 81.2д.я1  
А30

*Видано за рахунок державних коштів.  
Продаж заборонено*

*Издание осуществлено на средства Республиканского комитета Автономной Республики Крым по делам межнациональных отношений и депортированных граждан*

*Рекомендовано к печати учёным советом факультета славянской филологии и журналистики Таврического национального университета им. В.И. Вернадского.  
(Протокол № 1 от 29 августа 2008 г.)*

Рецензенты:

- доктор филологических наук, профессор ТНУ им. В.И. Вернадского **Богданович Г.Ю.**;
- кандидат филологических наук, доцент РВУЗ «Крымский инженерно-педагогический университет» **Сейтягьяев Н.С.**

*Книга издана в авторской редакции*

**А30 Адиле Эмирова: Биобиблиографический справочник.**  
*К 75-летию со дня рождения и 52-летию научной, педагогической и общественной деятельности / Автор-составитель Эмирова А. — Симферополь: КРП «Издательство «Крымучпедгиз», 2008. — 114 с. — На русском языке.*

*Справочник, содержит краткие сведения об основных этапах научно-педагогической, литературно-художественной и общественной деятельности проф. Эмировой А.М.*

ISBN 978-966-354-222-5

УДК 016:929  
ББК 81.2д.я1

**А30 Аділе Емірова. Біобібліографічний довідник. До 75-річчя від дня народження й 52-річчя наукової, педагогічної і громадської діяльності / Автор-укладач Емірова А. — Сімферополь: КРП «Видавництво «Кримнавчпеддержвидав», 2008. — 114 с. — Російською мовою.**

ISBN 978-966-354-222-5

УДК 016:929  
ББК 81.2д.я1

ISBN 978-966-354-222-5

© Емірова А., автор-укладач, 2008  
© КРП «Видавництво «Кримнавчпеддержвидав», 2008

## ОТ АВТОРА

Я отношусь к первому поколению крымских татар, которым удалось получить высшее образование в ссылке. Известно, что первое десятилетие после депортации было самым трагичным: от голода и болезни умерло около половины «спецпереселенцев». Единственной целью людей было достать кусок хлеба, выжить. Мы с сестрой в первые два года вообще не ходили в школу — работали на полях совхоза. И тем не менее в 1952 году я окончила среднюю школу и в тот же год поступила в Узбекский (Самаркандский) государственный университет им. Алишера Навои. Как это случилось, я описала в воспоминаниях «Ностальгия (см. мою книгу «Крым — любовь и боль моя»). Думаю, то была воля Провидения, Случая.

Недавно, читая свежий номер моей любимой российской «Литературной газеты», которую я неизменно выписываю и читаю с 10-го класса (с 1951 года, вот уже 57 лет), я внезапно поймала себя на мысли: а ведь это случилось через семь лет после депортации! Как же это мои необразованные, по европейским меркам, родители (отец девять лет учился в Бахчисарайском Зынджырлы медресе, а мать окончила крымскотатарскую начальную школу) не жалели денег на подписку ЛГ, отрывая их от насущных потребностей семьи? Несомненно, «Литературная газета» способствовала формированию моего менталитета, привила любовь к русскому литературному языку, к русской культуре и тем самым определила мой жизненный путь. После окончания университета я получила специальность филолога-русиста. В том далёком 1957 году и я представить себе не могла, что через 33 года ректор Симферопольского государственного университета пригласит меня на работу (в декабре 1990 г.), что я буду работать профессором на кафедре русского языка и одновременно заниматься проблемами крымскотатарской филологии, писать статьи и разного рода учебные пособия.

Однако то же Провидение, к сожалению, распорядилось так, что и по сей день я остаюсь единственным — из полумиллиона крымских татар (на территории СНГ) — доктором филологических наук, профессором-русистом. И этот кричащий контраст — 1 на 500000 — добавляет новый чёрный штрих к трагическому портрету моего народа. И потому, может, так дороги мне поздравления коллег из разных городов и стран, которые я получила в связи с 70-летием со дня рождения (см. приложение 4).

## CURRICULUM VITAE

Эмирова Адиле Мемедовна	доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки и техники Украины, заслуженный работник образования и науки Автономной Республики Крым, действительный член (академик) Крымской академии наук, член Национального союза писателей Украины.
----------------------------	---

### Персональные сведения

Эмирова Адиле Мемедовна родилась 10-го ноября 1933 г. в г. Ялта Крымской АССР. Национальность — крымская татарка.

### Образование и трудовая деятельность

После окончания Узбекского (Самаркандского) государственного университета (1957) работала преподавателем русского языка и литературы в средней школе, в 1964—1968 гг. училась в аспирантуре Сам.ГУ, а затем работала там же, на кафедре русского и общего языкознания, последовательно в должностях преподавателя, старшего преподавателя, доцента и профессора. В январе 1991 г. Эмирова А.М. была приглашена в Симферопольский государственный университет на должность профессора кафедры русского языка, после разделения которой (2002 г.) работает на кафедре межъязыковых коммуникаций и журналистики.

### Преподавательская деятельность

Проф. Эмирова А.М. читает лекции по профилирующим дисциплинам (фонетика, фонология, лексикология, фразеология русского языка; общее языкознание, основы теории языковой коммуникации; культура речи и стилистика, риторика и др.), руководит курсовыми, дипломными и диссертационными работами по русскому и крымскотатарскому языкам, а также в сопоставительном аспекте.

### Научные интересы

Области научных интересов проф. Эмировой А.М. — русская, общая и контрастивная фразеология в системно-структурном и коммуникативно-прагматическом аспектах, социальная лингвистика, лингвокультурология, крымскотатарская филология.

Проф. Эмирова А.М известна в странах СНГ и за рубежом

как один из ведущих специалистов по русской фразеологии; её труды цитируются и упоминаются в работах не только отечественных, но и зарубежных ученых (более 500 ссылок и цитаций). Ею разработана новая область научного анализа русской фразеологии — коммуникативная фразеология. Научные достижения Эмировой А.М. в этой области используются при анализе других языков, в частности — украинского. Первой в Крыму она начала разрабатывать актуальные для многонационального Крыма и Украины проблемы социолингвистики: языковая ситуация и языковая политика в Крыму и Украине, языковые права и обязанности, тип крымскотатарско-русского двуязычия, языковая компетенция крымских татар, русский дискурс в речевой деятельности крымских татар и др.

### Публикации

Результаты научных исследований проф. Эмировой А.М. докладывались на 19 всесоюзных, 32 республиканских и 55 международных научных конференциях, в том числе и за рубежом: в Германии (1993), Австрии (1995), Японии (1997), Франции (2004), Болгарии (2007). В списке опубликованных научных трудов проф. Эмировой А.М. — около 200 научных работ разного жанра, в том числе монография и учебные пособия для вузов:

\* Русская фразеология в коммуникативном аспекте (Монография). — Ташкент: Фан, 1988. — 92 с.

\* Некоторые актуальные вопросы современной русской фразеологии. Учебное пособие для вузов. — Самарканд: Изд-во Сам.ГУ, 1972. — 97 с.

\* Словарь-справочник лингвистических терминов. — Симферополь: Крымучпедгиз, 1995. — 96 с.

\* Крым — любовь и боль моя (Проблемы возрождения крымскотатарской культуры). — Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. — 160 с.

\* Къырымтатар тили тильшынаслыкъ терминлерининь лугъаты (Словарь лингвистических терминов крымскотатарского языка). — Симферополь: Сонат, 2001. — 64 с. (Соавторы — Ганиева Э.С., Сейдаметова Н.С.)

\* Бекир Чобан-заде. Къырымтатар илимий сарфы. (Крымскотатарская научная грамматика). Общая редакция, предисловие и комментарии (Эмирова А.М.). Транслитерация с арабского письма на кириллицу, перевод с османского на

крымскотатарский, составление именного указателя и глоссария (Сейтягьяев Н.С.). — Симферополь: Доля, 2003. — 240 с.

\* Русско-крымскотатарский словарь сочетаний, эквивалентных слову — Симферополь: Сонат, 2003. — 232 с. (Соавтор — Усеинов С.М.)

\* Русско-крымскотатарский учебный фразеологический словарь. — Симферополь: Доля, 2004. — 176 с.

### **Научно-общественная деятельность**

В 1994—1996 гг. — член коллегии Министерства культуры АРК.

В 2000—2003 гг. — член специализированных ученых советов:

— Д 52.051.02 по русскому языку и литературе (Симферополь, ТНУ им.В.И.Вернадского);

— Д 26.001.33 по восточным языкам (Киев, Институт филологии КНУ им.Т.Г.Шевченко).

В 2004 — 2007 гг. — член специализированного учёного совета Д 52.051.02 — русская литература (Симферополь, ТНУ им. В.И. Вернадского), с октября 2007 — член специализированного учёного совета Д 52.051.05 — русская и зарубежная литература (Симферополь, ТНУ им. В.И. Вернадского).

С 2007 — член специализированного учёного совета К 52.051.08 — украинский и русский языки (Симферополь, ТНУ им. В.И. Вернадского).

### **Литературная деятельность**

Эмирова А.М. — член Национального союза писателей Украины: пишет стихи, рассказы, литературно-критические статьи, занимается художественным переводом. Русскоязычный читатель Крыма и Украины впервые познакомился с творчеством известного писателя крымскотатарского зарубежья Дженгиза Дагджи в переводах с турецкого языка, выполненных Эмировой А.М.

### **Награды**

— Медаль «Ветеран труда» — за долголетний добросовестный труд от Президиума ВС СССР (1986);

— Почётная грамота Совета Министров АРК — за многолетнюю плодотворную научную деятельность (1999);

— Почётное звание «Заслуженный деятель науки и техники Украины» — за весомые достижения в профессиональной деятельности, за многолетний добросовестный труд (1999);

— Почётное звание «Заслуженный работник образования и науки АРК» (2004).



## УКАЗАТЕЛЬ ОПУБЛИКОВАННЫХ НАУЧНЫХ РАБОТ А.М. ЭМИРОВОЙ

### 1966

1. Из наблюдений над устойчивыми предложно-именными сочетаниями в номинативной функции // Материалы XXIII научной конференции Сам.ГУ. Серия филологических наук. — Самарканд, 1966. — С. 32—34.

2. Об отражении некоторых аспектов эволюции языка во фразеологических единицах // Основные проблемы эволюции языка. Часть 2. Материалы всесоюзной научной конференции по общему языкознанию. — Самарканд, 1967. — С. 251—254.

### 1967

3. К вопросу о структурной типологии устойчивых предложно-именных сочетаний в современном русском языке // Вопросы фразеологии и грамматического строя языков. — Ташкент, 1967. — С. 122—131.

4. Устойчивые предложно-именные сочетания, включающие определение // Вопросы фразеологии и грамматического строя языков. — Ташкент, 1967. — С. 139—144.

5. Об одном способе образования устойчивых предложно-именных оборотов в современном русском языке // Вопросы языкознания. — Самарканд, 1967. — С. 71—77.

6. К классификации устойчивых предложно-именных сочетаний в современном русском языке // Краткие сообщения по русскому языку и литературе. Часть 2. — Самарканд, 1967. — С. 63—75.

7. О группе устойчивых предложно-именных оборотов с повторами // Краткие сообщения по русскому языку и литературе. Часть 2. — Самарканд, 1967. — С. 85—89.

### 1968

8. О стержневых центрах фразеологических единиц // Материалы республиканской научно-теоретической конференции молодых учёных и аспирантов. — Самарканд, 1968. — С. 32—36.

9. Структурно-семантические особенности фразеологических единиц и их дистрибутивные связи // Материалы республиканской научно-теоретической конференции молодых ученых и аспирантов. — Самарканд, 1968. — С. 132—140.

10. О моделировании некоторых устойчивых предложно-именных оборотов в современном русском языке // Материалы 1-й

республиканской научной конференции по вопросам языкознания и методики обучения иностранным языкам. — Баку, 1968. — С. 154—157.

11. О некоторых особенностях функционирования фразеологических единиц в разговорной речи // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи. — Тезисы докладов II (III). республиканской научной конференции. — Горький, 1968. — С. 141—143.

12. Аналогия как фактор формирования фразеологических единиц // Материалы XXIV научной конференции Сам.ГУ. — Самарканд, 1968. — С. 217—221.

13. К образованию устойчивых предложно-именных оборотов на основе структурных преобразований фразеологических единиц // Материалы XXIV научной конференции Сам.ГУ. — Самарканд, 1968. — С. 255—261.

14. О тематически стержневых словах в составе некоторых фразеологических единиц современного русского языка // Актуальные вопросы фразеологии. — Самарканд, 1968. — С. 61—65.

15. О взаимодействии значения фразеологических единиц с характером их окружения // Актуальные вопросы фразеологии. — Самарканд, 1968. — С. 86—91.

16. Процессы включения в сфере фразеологии (К вопросу об образовании фразеологических единиц в современном русском языке) // Вопросы русского языкознания. — Самарканд, 1968. — С. 54—60.

17. К преобразованию фразеологических единиц в речи // Вопросы русского языкознания. — Самарканд, 1968. — С. 75—89.

18. К вопросу о фразеологической природе предложно-именных оборотов // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. — Тула, 1968. — С. 217—219.

#### 1969

19. Устойчивые предложно-именные обороты современного русского языка: Автореф... кандидата филологических наук. — Самарканд, 1969. — 27 с.

20. О взаимодействии структурообразования фразеологических единиц и их функционирования // Вопросы филологической науки. — Новая серия, вып. № 169. — Самарканд, 1969. — С. 21—28.

21. Свободные синтаксические структуры как генетическая основа некоторых типов устойчивых оборотов // Вопросы филологической науки. — Новая серия, вып. № 169. — Самарканд, 1969. — С. 94—97.

22. К роли предлогов в составе предложно-именных фразеологических единиц // Язык и литература. — Самарканд, 1969. — С. 11—16.

23. Фразеологическая синонимия как одно из проявлений системных связей во фразеологии // Вопросы содержания и методы преподавания русского языка. — Самарканд, 1969. — С. 68—74.

#### 1970

24. К вопросу об омонимии в области фразеологии // Вопросы русской фразеологии. — Самарканд, 1970. — С. 55—62.

25. Фразеологическая и лексическая омонимия // Вопросы фразеологии: III. — Новая серия, вып. № 178. — Самарканд, 1970. — С. 283—294. (Соавтор — Ройзензон Л.И.)

26. Самарканский симпозиум «Фразеологизм и слово» // Русский язык в школе. — Москва, 1970. — № 4. — С. 84—85. (Соавтор — Шойхет Л.Я.)

#### 1971

27. О специфике синтагматических и парадигматических отношений во фразеологии // Исследования по русскому и славянскому языкознанию: III. — Новая серия, вып. № 205. — Самарканд, 1971. — С. 63—67. (Соавтор — Ройзензон Л.И.)

28. Семантические основы фразеологической идиоматичности // Вопросы фразеологии: IV. — Новая серия, вып. № 217. — Самарканд, 1971. — С. 45—49.

29. К семантической структуре фразеологических единиц // Вопросы фразеологии: IV. — Новая серия, вып. № 217. — Самарканд, 1971. — С. 29—34. (Соавтор — Авалиани Ю.Ю.)

30. О соотношении содержательной структуры фразеологической единицы и её окружения // Вопросы описания лексико-семантической системы языка: Тезисы докладов. — Ч. 2. — Москва, 1971. — С. 184—187.

31. Об антонимических противопоставлениях в сфере фразеологии // Вопросы семантики фразеологических единиц. Ч. 1. — Тезисы докладов и сообщений. — Новгород, 1971. — С. 171—175.

#### 1972

32. К изучению антонимических отношений во фразеологии // Вопросы фразеологии: V. — Ч. 2. — Новая серия, вып. № 219. — Самарканд, 1972. — С. 189—193.

33. Рец.: Библиографический труд по вопросам фразеологии // Ўқитувчилар газетаси. — Ташкент, 2 апреля 1972. — С. 3. (Соавтор — Шойхет Л.Я.)

34. Некоторые вопросы современной фразеологии // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. — Вып. 2. — Тула, 1972. — С. 121—126. (Соавтор — Авалиани Ю.Ю.)

35. Некоторые актуальные вопросы современной русской фразеологии: Учебное пособие для студентов университетов. — Самарканд: Изд-во Сам.ГУ, 1972. — 97 с.

#### 1973

36. Некоторые активные процессы в современном русском фразеобразовании // Проблемы русского фразеобразования. — Тула, 1973. — С. 64—76. (Соавтор — Авалиани Ю.Ю.)

#### 1975

37. К теории составления двуязычных фразеологических словарей // Вопросы фразеологии: IX. — Самарканд, 1975. — С. 142—150. (Соавтор — Ройзензон Л.И.)

38. Структурно-грамматические и лексико-семантические особенности терминологии информатики // Вопросы фразеологии: IX. — Самарканд, 1975. — С. 312—319. (Соавтор — Джанзакова З.М.)

39. К теории двуязычной фразеографии // Актуальные проблемы исследования грамматического строя современного русского языка. — Баку, 1975. — С. 34—36. (Соавтор — Ройзензон Л.И.)

40. О вторичной фразеологической деривации // Проблемы русской фразеологии: Семантика фразеологических единиц. — Тула, 1975. — С. 7—13. (Соавтор — Авалиани Ю.Ю.)

41. Рец.: Л.В. Шубина. Глагольные перифрастические обороты в современном русском языке // Вопросы фразеологии: VII. — Новая серия, вып. № 277. — Самарканд, 1975. — С. 342—345.

#### 1976

42. К теории двуязычной фразеографии // Учёные записки Азербайджанского пединститута языка и литературы. — Сер. XII. — Баку, 1976. — № 1. — С. 87—93. (Соавтор — Ройзензон Л.И.)

43. К вопросу о публикации материалов спецкурсов и спецсеминаров по фразеологии // Материалы V Самаркандской научной конференции. — Самарканд, 1976. — С. 41—44.

#### 1977

44. К вопросу о проблематике и программах спецкурсов по русской фразеологии // Проблемы методики преподавания русского языка в школе и вузе. — Новая серия, вып. № 330. — Самарканд, 1977. — С. 46—50.

45. Структурные и семантические характеристики одного фразеологического поля // Вопросы фразеологии: XI. — Новая серия, вып. № 339. — Самарканд, 1977. — С. 11—15.

46. К теории фразеографии. Рец.: Яранцев Р.И. Справочник по русской фразеологии // Вопросы фразеологии: XI. — Новая серия, вып. № 339. — Самарканд, 1977. — С. 97—100.

#### 1978

47. Фразеология сферы интеллектуальной деятельности // Вопросы русской и славянской фразеологии: XIII. — Самарканд, 1978. — С. 17—26.

48. Структура и семантика фразеологического поля эмоций // Вопросы общего языкознания и структурно-типологического исследования языков. — Новая серия, вып. № 349. — Самарканд, 1978. — С. 46—52.

#### 1979

49. К ономаσιологической сущности фразообразования // Словообразование и фразообразование. Тезисы докладов научной конференции. — Москва, 1979. — С. 167—169.

50. К теоретическим основам фразеологической идеографии // Вопросы фразеологии: XIV. — Самарканд, 1979. — С. 50—61.

#### 1980

51. Некоторые проблемы фразеологии в ономаσιологическом аспекте // Вопросы фразеологии: XV. — Самарканд, 1980. — С. 54—62.

#### 1981

52. Ономаσιологическая характеристика основных семантико-грамматических разрядов русской фразеологии // Вопросы фразеологии русского языка. — Самарканд, 1981. — С. 4—15.

#### 1982

53. К основам фразеологической идеографии // Теоретические проблемы семантики и её отражения в словарях. — Кишинёв, 1982. — С. 190—193.

54. К основам фразеологической ономаσιологии // Тезисы докладов всесоюзной конференции «Задачи изучения русской лексики в высшей и средней школе». — Орёл, 1982. — С. 210—212.

#### 1983

55. Теория номинации и фразеология // Вопросы семантики фразеологических единиц. — Самарканд, 1983. — С. 10—17.

56. Фразеология в поэтической речи // Вопросы фразеологической стилистики. — Самарканд, 1983. — С. 89—94.

## 1984

57. Ещё раз к вопросу о фразеологическом значении // Вопросы общей и дагестанской фразеологии. — Махачкала, 1984. — С. 47—52.

58. Фразеологическая идеография: предмет и задачи // Вопросы фразеологии. — Самарканд, 1984. — С. 64—69.

59. Рец.: Новое в русской лексике. Словарные материалы —77, 78, 79 / Под ред. Котеловой Н. З. // Филологические науки. НДВШ. — Москва, 1984. — № 5. — С. 82—83.

60. К вопросу о номинативной сущности фразеологических предикатов // Вопросы языкознания. — Москва, 1984. — № 6. — С. 114—118.

## 1985

61. Опрагматическом значении идиом // Семантические категории языка и методы их изучения. — Часть 2. — Уфа, 1985. — С. 77—80.

## 1986

62. Проблема семантической общности фразеологических единиц разных языков // Семантическая общность национальных языковых систем. — Воронеж, 1986. — С. 78—81.

63. Типология фразеологических предикатов (К постановке проблемы). // Исследования по семантике: Семантика слова и фразеологизма. — Уфа, 1986. — С. 110—115.

64. Прагматическая фразеология: семантика и грамматика // Вопросы русской и общей фразеологии. — Самарканд, 1986. — С. 32—43.

## 1987

65. Тип значения идиом и их адекватная семантизация в словарях // Фразеологизм и его лексикографическая разработка: Материалы IV международного симпозиума (Москва, 1987). — Минск, 1987. — С. 133—137.

66. О языковых функциях фразеологических единиц // Фразеология и контекст. — Самарканд, 1987. — С. 30—40.

## 1988

67. Ещё раз к вопросу о семантизации идиом в словарях // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии: Тезисы докладов всесоюзной конференции. — Москва, 1988. — С. 55—57.

68. Активные способы современного русского фразеобразования // Вопросы фразеологической и словообразовательной семантики. — Самарканд, 1988. — С. 32—36.

69. Русская фразеология в коммуникативном аспекте. — Ташкент: Фан, 1988. — 92 с.

### 1989

70. Семантико-грамматические (частеречные) разряды идиом в коммуникативном аспекте // Вопросы фразеологической и словообразовательной парадигматики. — Самарканд, 1989. — С. 15—21.

71. Русская фразеология в коммуникативно-прагматическом освещении: Автореф... доктора филологических наук. — Ташкент, 1989. — 41 с.

### 1990

72. Фразеология перестройки: тематика и семантика // Русский язык в школе. — Москва, 1990. — № 3. — С. 77—81.

73. Коммуникативная фразеология: предмет и задачи // Лексикология и фразеология: новый взгляд. Фразеология. — Тезисы 2-ой всесоюзной конференции. — Москва, 1990. — С. 88—90.

74. К концепции фразеологических идеографических словарей // Фразеологические словари и компьютерная фразеология. Тезисы сообщений (Орёл, 13—17 ноября 1990). — Орёл, 1990. — С. 25—26.

75. Семантика и прагматика фразеологии перестройки // Язык и словесность: Материалы научной конференции, посвящённой 100-летию со дня рождения Е.Д. Поливанова. — Часть 2. — Ташкент, 1990. — С. 61—63.

### 1991

76. Что такое коммуникативная фразеология? // Лингвистика: взаимодействие концепций и парадигм. — Вып. 1. — Часть 1. — Материалы научно-теоретической конференции (Харьков—Сочи, 1991). — Харьков, 1991. — С. 112—114.

77. Функционально-семантические разряды фразеологии и их лексикографическая презентация // Вопросы фразеологической и словообразовательной вариантности. — Самарканд, 1991. — С. 4—11.

78. Актуальные вопросы изучения и преподавания крымскотатарского языка // Пути и научное обеспечение экономического, социального и культурного развития Крыма: Материалы международной научной конференции (Симферополь, 23—26 апреля 1991). — Симферополь, 1991. — С. 458—459.

79. Прагматика языка и прагматическое значение фразеологических единиц // Исследования по семантике русского языка. — Кострома, 1992. — С. 21—30.

#### 1992

80. Идиомы как языковая универсалия и фразеологические идеографические словари // Проблемы учебной лексикографии: состояние и перспективы развития: Материалы общесоюзной конференции. — Симферополь, 1992. — С. 236—237.

81. Об объекте фразеологической номинации // Фразеология и лексика в аспектах перевода и словаря. — Самарканд, 1992. — С. 102—107.

82. О некоторых спорных вопросах фразеологии и фразеографии // Проблемы фразеологии и фразеографии (Сопоставительная фразеология и двуязычная фразеография): Материалы всесоюзной конференции. — Махачкала, 1992. — С. 120—124.

83. Семантическое пространство фразеологии и типология идеографических словарей // Вопросы фразеологии и словообразования. — Самарканд, 1992. — С. 36—40.

#### 1993

84. Сравнения в поэтике В. Набокова // Актуальные проблемы филологии: Материалы научной конференции. — Вып. 1. — Усть-Каменогорск, 1993. — С. 105—106.

85. Къырымтатар тилини огренюв меселелери // Ыылдыз. — Симферополь, 1993. — № 5—6. — С. 254—261. (На крымскотатарском языке.)

86. Прагматическая сила сравнений в поэтике В. Набокова // Стилистика русского языка: Теоретический и сопоставительный аспекты: Материалы VI научной конференции по проблемам семантических исследований. — Часть III. Семантика и стилистика художественных текстов. — Киев — Харьков, 1993. — С. 140—141.

87. Крымськотатарська мова: проблеми існування і розвитку // Мовознавство. — Київ, 1993. — № 2. — С. 38—43.

#### 1994

88. Функционально-семантические классы русских идиом // Функциональная лингвистика: Материалы международной конференции (Ялта, 24—28 апреля 1994). — Часть 2. — Симферополь, 1994. — С. 32—33.

89. Речевое поведение детей в крымскотатарских семьях // Семья—94: Тезисы международной научной конференции (Симферополь, 20—24 декабря 1994). — Симферополь, 1994. — С. 68—69.



90. Крымскотатарская тема в творчестве И.С. Шмелёва // И.С. Шмелёв и русская литература XX века. III Крымские Шмелёвские чтения: Тезисы докладов научной конференции (Алушта, 19—25 сентября 1994). — Алушта, 1994. — С. 22—23.

91. Крымскотатарська мова: сучасні проблеми функціонування // Мовознавство. — Київ, 1994. — № 6. — С. 60—63.

92. Крымскотатарско-русское двуязычие и языковая политика в Крыму // ГК. — 10 января 1994. — С. 3.

### 1995

93. Словарь-справочник лингвистических терминов: Учебное пособие для студентов. — Симферополь: Крымучпедгиз, 1995. — 96 с.

94. Крымскотатарский язык: последствия геноцида // Кримські татари: Історія і сучасність (До 50-річчя депортації кримськотатарського народу): Матеріали міжнародної наукової конференції (Київ, 13—14 травня 1994). — Київ, 1995. — С. 50—53.

95. О предмете функциональной фразеологии // Функциональная лингвистика: Материалы международной научной конференции (Ялта, 24—27 апреля 1995). — Симферополь, 1995. — С. 55—56.

96. «Солнце мёртвых»: крымскотатарская тема в творчестве И.С. Шмелёва // Брега Тавриды. — Симферополь, 1995. — № 4—5. — С. 213—215.

97. Коммуникативная фразеология и когитология // Когнитивные процессы в языковом общении: Доклады международной научной конференции (Ялта, 18—23 сентября 1995). — Симферополь, 1995. — С. 68—70.

98. Феномен Дженгиза Дагджи // Гражданская война и отечественная культура: Материалы IV Крымских Шмелёвских чтений (Ялта, 10—18 ноября 1995). — Симферополь, 1995. — С. 75—76.

99. Языковая компетенция крымских татар и проблемы возрождения крымскотатарского языка // Проблемы возрождения и развития школ с обучением на государственных языках Крыма: Тезисы республиканской конференции (Симферополь, 21—22 января 1995). — Симферополь, 1995. — С. 12—13.

### 1996

100. Ассоциирование — базовый принцип фразеологической деривации // Языковая номинация: Материалы международной научной конференции (Минск, 25—26 июня 1996). — Минск, 1996. — С. 134.

101. Крымскотатарская зарубежная литература: Дженгиз Дагджи // Крым и мировая культура. — Вып. 1. — Материалы межвузовской научной конференции. — Симферополь, 1996. — С. 78—80.

102. К вопросу о частеречной классификации русских идиом // Взаимодействие языковых уровней в сфере фразеологии: Материалы международной научной конференции. (Волгоград, 23—26 сентября 1996). — Волгоград, 1996.

103. Результаты моих наблюдений (атрибуция авторства стихотворений «Баллада об отчем доме», «Гурзуф») // Къырым — 24 февраля 1996. — С. 3.

### 1997

104. Крымский цикл стихов В. Некипелова // Русская литература XX в. в контексте мировой культуры: Материалы VI международных Крымских Шмелёвских чтений (Алушта, 18—24 сентября 1997). — Алушта, 1997. — С. 285—291.

105. Части речи во фразеологии: миф и реальность // Принципы и методы функционально-семантического описания языка: Материалы международной научной конференции (Симферополь, 9—12 сентября 1997). — Москва — Симферополь, 1997. — С. 342—344.

106. Языковая политика в Крыму как фактор стабилизации межэтнического согласия // Спектр: информационно-аналитический бюллетень. — Симферополь, 1997. — № 3. — С. 43—46.

107. Языковая ситуация в постсоветском Крыму // Функциональная лингвистика. Прагматика текста: Материалы IV международной научной конференции (Ялта, 6—10 октября 1997). — Симферополь, 1997. — С. 179—181.

108. Крым в творчестве В. Некипелова // Берега Тавриды. — Симферополь, 1997. — № 6. — С. 363—370.

109. Крымскотатарская зарубежная литература как феномен крымской культуры // Диалог культур: этнические реалии и будущее Крыма: Международная научно-практическая конференция. Сборник статей (Ялта, 1996). — Симферополь, 1997. — С. 76—80.

110. Семантическая характеристика одной группы фразеологических единиц турецкого языка // Востоковедный сборник. — Вып. 1. — Симферополь, 1997. — С. 175—180.

111. Языковая ситуация в Крыму и насущные проблемы возрождения крымскотатарского языка // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 1997. — № 1. — С. 83—86.

112. Языковые права как социальный феномен (на материале языковой ситуации в Крыму) // Гражданское общество и социальные

права: Материалы международной научной конференции (Ялта, 5—11 октября 1997). — Кн. 2. — Симферополь, 1997. — С. 42—46.

113. Ещё раз о новом крымскотатарском алфавите // Авдет — 1 июля 1997. — С. 3.

### 1998

114. Kontrastive Analyse somatischer Phraseologie im Russischen und Krimtatarischen // Studien zur Phraseologie und Paremiologie. EUROPHRAS—95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt. — Bochum, 1998. — S. 191—199.

115. Крымскотатарская лексикография: современное состояние и перспективы развития // ГК. — 18 сентября 1998. — С. 5.

116. Языковая политика в Крыму как фактор стабилизации межэтнического согласия // Геополитика славянства: Материалы III Крымских международных чтений Н.Я. Данилевского (Ялта, 1996). — Симферополь, 1998. — С. 22—25.

117. Мовна ситуація та мовна політика в Криму // Соціологія: теорія, методи, маркетинг. — Київ, 1998. — № 6. — С. 121—126.

118. Крымськотатарська мова в лінгвокультурному просторі пострадянської України // Кримські татари і українське суспільство: проблеми політичної та соціальної інтеграції. — Матеріали конференції (Київ, 26—27 листопада 1998). — Київ, 1998. — С. 91—96.

119. Крымскотатарская лексикография: современное состояние и перспективы развития // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 1998. — № 3. — С. 293—296.

120. Сопоставительная характеристика фразеологии русского и крымскотатарского языков: универсальное и специфическое // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 1998. — № 5. — С. 329—332.

### 1999

121. Крымскотатарский язык в лингвокультурной ситуации Крыма // Проблемы взаимодействия языков и культур в посткоммунистических странах Центральной и Восточной Европы: Материалы международной научно-практической конференции (Ялта, 23—27 ноября 1998). — Київ: УНВЦ «Рідна мова», 1999. — С. 25—30.

122. Феномен Дженгиза Дагджи // Брега Тавриды. — Симферополь, 1999. — № 1—2. — С. 144—147.

123. Къырымтатар Къырымынынъ къайгъырыджылары // Ыылдыз. — Симферополь, 1999. — № 6. — С. 166—174. (На крымскотат. языке.)

124. Современное состояние крымскотатарского литературного языка и перспективы его развития // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 1999. — № 6. — С. 265—267.

125. Крымскотатарский ономастикон как объект этнолингвистики // Мир языка: Материалы конференции, посвящённой памяти проф. М.М. Копыленко. — Алматы, 1999. — С. 299—305.

126. Дженгиз Дагджи // Деятели крымскотатарской культуры (1921—1941). Биобиблиографический словарь. — Симферополь, 1999 — С. 79—80.

127. Сучасний стан кримськотатарської літературної мови // Гуманітарні аспекти інтеграції кримськотатарського народу в українське суспільство: Матеріали «круглого столу» (Київ, 5 травня 1999). — Київ, 1999. — С. 60—68.

128. Онимия как объект лингвокультурологии // Научные и методические основы филологического образования в условиях многоязычия. — Киев, 1999. — С. 29—34.

129. О крымскотатарском литературном языке и его нормах // ГК. — 15 января 1999. — С. 4.

130. Ещё раз о крымскотатарском литературном языке // ГК — 12 марта 1999.— С. 2.

## 2000

131. Крым — любовь и боль моя (Проблемы возрождения крымскотатарской культуры) — Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. — 160 с.

132. Печальники татарского Крыма: Б. Чичибабин и В. Некипелов // М.А. Волошин — поэт и мыслитель: Материалы X международной научной конференции (Коктебель, 17—21 мая 1999). — Симферополь, 2000. — С. 106—114.

133. Б. Чичибабин и В. Некипелов: поэтическая переключка через 30 лет // Брега Тавриды. — Симферополь, 2000. — № 2—3. — С. 227—232.

## 2001

134. Къырымтатар тили тильшынаслыкъ терминлерининъ лугъаты (Словарь лингвистических терминов крымскотатарского языка): Учебное пособие для школ и вузов. — Симферополь: Сонат, 2001. — 64 с. (На крымтатарском языке, соавторы — Ганиева Э.С., Сейдаметова Н.С.)

135. Современная языковая ситуация в Крыму // Актуальные вопросы развития инновационной деятельности в государствах с переходной экономикой: Материалы международной научно-практической конференции к 80-летию НАН Украины. — Симферополь: Сонат, 2001. — С. 199—201.

136. Дженгиз Дагджи — верный сын Крыма // Репрессированное поколение крымскотатарских общественно-политических деятелей, подвижников науки и культуры: Материалы международной конференции (Симферополь, 28—29 мая 1999). — Симферополь, 2001. — С. 186—190.

137. Языковая ситуация в Крыму (Крымскотатарский язык) // Лингвистика в начале XXI века: Материалы научной конференции. — Самарканд, 2001. — С. 167—172.

138. Гендерная оппозиция в русской идиоматике // Учёные записки ТНУ им. В.И. Вернадского. — Том 14 (53). — № 1. Филология. — Симферополь, 2001. — С. 102—106.

139. Образный мир В. Набокова // Крымский Набоковский научный сборник. — Вып. 1—2. — Симферополь, 2001. — С. 46—55.

140. Когнитивные основы порождения и воспроизведения фразеологических единиц // Когнитивные сценарии языковой коммуникации. Доклады международной научной конференции (Крым, Партенит, 24—28 сентября 2001). — Симферополь, 2001. — С. 63—64.

141. Языковая ситуация в Крыму // Язык и общество на пороге нового тысячелетия: итоги и перспективы. Тезисы докладов международной конференции (Москва, 23—25 октября 2001). — Москва, 2001. — С. 141—143.

142. Языковая компетенция крымских татар // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 2001. — № 21. — С. 182—184.

## 2002

143. Когнитивная фразеология: опыт полевых анализов // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 2002. — № 33. — С. 178—182.

144. Когнитивная деятельность человека в зеркале русской идиоматики // Когнитивные сценарии коммуникации. На перекрёстке языков и культур: Доклады IV международной научной конференции (Крым, Партенит, 23—28 сентября 2002). — Симферополь, 2002. — С. 53—54.

145. Гендер в зеркале русской фразеологии // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 2002. — № 31. — С. 210—212.

146. Неотложные задачи крымскотатарского языкознания // Исмаил-бей Гаспринский — великий сын крымскотатарского народа: Материалы международной научно-практической конференции, посвящённой 150-летию И. Гаспринского (Симферополь, 2001). — Симферополь, 2002. — С. 148—152.

147. Актуальные проблемы крымскотатарской филологии // Східний світ. — Київ, 2002. — № 1. — С. 74—79.

148. Лингвистические взгляды Бекира Чобан-заде // Східний світ. — Київ, 2002. — № 2. — С. 114—120.

149. Актуальные проблемы крымскотатарского литературоведения // ГК. — 16 августа 2002. — С. 5.

### 2003

150. Русско-крымскотатарский словарь сочетаний, эквивалентных слову. — Симферополь: Сонат, 2003. — 232 с. (Соавтор — Усеинов С.М.)

151. Русский дискурс в речевой деятельности крымских татар // Русское слово в мировом культурном пространстве: Материалы X конгресса МАПРЯЛ (СПб., 30 июня — 5 июля 2003). — Санкт-Петербург, 2003. — С. 142—146.

152. Крымскотатарская филология: современное состояние и перспективы развития // Вопросы филологии. — Москва, 2003. — № 2 (14). — С. 149—156.

153. Феномен Дженгиза Дагджи // Чёрное море. — Симферополь, 2003. — № 1. — С. 126—128.

154. Дженгиз Дагджи о себе // Дженгиз Дагджи в воспоминаниях (Пером самого писателя). — Симферополь, 2003. — С. 3—7.

155. Русский дискурс как компонент речевой деятельности крымских татар // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 2003. — № 37. — С. 132—135.

156. Лингвистическая концепция Бекира Чобан-заде // Б. Чобан-заде. Къырымтатар ыльмий сарфы. — Симферополь, 2003. — С. 18—29.

157. Бекир Чобан-заденинъ лисаниет къаврайышы // Б. Чобан-заде. Къырымтатар ыльмий сарфы. — Симферополь, 2003. — С. 5—17. (На крымскотат. языке.)

158. Бекир Чобан-заденинъ лингвистик бакъышлары // Ыылдыз. — Симферополь, 2003. — № 2, — С. 55—68. (На крымскотат. языке.)

159. Изаатлар // Б. Чобан-заде. Къырымтатар ыльмий сарфы. — Симферополь, 2003. — С. 158—163. (На крымскотат. языке.)

160. Примечания // Б. Чобан-заде. Къырымтатар ыльмий сарфы. — Симферополь, 2003. — С. 164—169.

161. Русский дискурс как компонент речевой деятельности

крымских татар // Информационный Вестник форума русистов Украины. — Вып. 6. — Симферополь, 2003. — С. 55—61.

162. Учебные словари как инструмент возрождения и развития крымскотатарского языка // Культура народов Причерноморья. — Симферополь, 2003. — № 43. — С. 242—245.

163. Русский язык в речевой деятельности крымских татар // ГК. — 1 августа 2003. — С. 7.

## 2004

164. Русско-крымскотатарский учебный фразеологический словарь. — Симферополь: Доля, 2004. — 176 с.

165. Ментальные основы функционирования идиом // Когнитивные стили коммуникации. Теория и прикладные модели: Доклады международной конференции (Крым, Партенит, 20—25 сентября 2004). — Симферополь, 2004. — С. 44—46.

166. Актуальные проблемы крымскотатарского литературоведения // Кырымтатар эдебиятынаслыгъынынъ бугуньки вазияти ве истикъбали: Материалы межвузовской научной конференции (Симферополь, 20 апреля 2002). — Симферополь, 2004. — С. 4—11.

167. Насущные проблемы возрождения крымскотатарского языка // Filoloji Arařtırmalar. — XX kitab. — Bakı, 2004. — S. 43—50.

168. Шляхи відродження і розвитку кримськотатарської мови // Україна—Туреччина: минуле, сучасне та майбутнє / Збірник наукових праць. — Київ, 2004. — С. 410—414.

169. Lerner's Dictionaries as an Instrument of Revival and Development of Crimean Tatar Language (Учебные словари как инструмент возрождения и развития крымскотатарского языка) // EURALEX international congress. Volume 1. Proceedings. (Lorient, France, Juli 6—10. 2004). — France: Universite de Bretagne-Sud, 2004. — S. 351—356.

170. Дженгиз Дагджи: Крым — Польша — Англия // Крымско-польский сборник научных работ. — Том 1. — Симферополь, 2004. — С. 244—248.

171. Крымскотатарская филология: современное состояние и перспективы развития // Birlik: Qırım tatar milliy merkeziniñ siyasiy, içtimaiy ve edebiy neşiridir. Sayı — 12. — New — York: Qırım Fondu, 2004. — S. 35—55.

## 2005

172. На перекрестье культуры Востока и Запада: феномен Дженгиза Дагджи // Русская словесность в мировом культурном контексте: Материалы международного конгресса (Москва, 14—19 декабря 2004). — Москва, 2005. — С. 82—84.

173. Оппозиция «мужчина — женщина» в русской фразеологии // Грани слова: Сборник научных статей к 65-летию проф. В.М. Мокиенко. — Москва, 2005. — С. 165—169.

174. Крымская тема в поэзии Б. Чичибабина // Б. Чичибабин и мировая литература. Вестник Крымских чтений Б. Чичибабина. — Вып. 1. — Симферополь, 2005. — С. 60—66.

175. Аспекти сопоставительного изучения фразеологической семантики // Проблеми зіставної семантики. — Вип. 7. — Київ, 2005. — С. 252—256.

176. Актуальні проблеми кримськотатарського мовознавства // Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Східні мови та літератури. — Київ, 2005. — № 8. — С. 18—20.

177. Відгук офіційного опонента про дисертацію Бушакова В.А. «Історична топонімія Криму», подану на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук... // Мова та історія. — Вип. 78 / 79. — Київ, 2005. — С. 158—161.

178. Bekir Çobanzadenin Lisaniyet Konsepsiyası // TİKA I Uluslararası Türkoloji sempozyumu bildirileri (31 Mayıs— 04 Haziran 2004. Kırım, Ukrayna). — Simferopol, 2005. — S. 352—358.

179. На перекрестье культур Востока и Запада: феномен Дженгиза Дагджи // ГК. — 4 марта 2005. — С. 7.

180. Къырымтатар эдебиятшынаслыгынынъ актуаль проблемлери (Актуальные проблемы крымскотатарского литературоведения) // Тасиль: Окъув ве ичтимай-сиясий меджмуа. — Симферополь: Доля, 2005. — № 1 (6). — С. 18—22. (На крымскотат. языке.)

181. Куда летит татарская стрела? Интервью // Дикое поле. — Донецк, 2005. — № 7. — С. 115—122.

## 2006

182. Мовна політика в Україні: нові реалії // Кримський діалог. КИ. — 28 октября 2006. — С. 5.

183. Проблемы интерференции художественных культур Востока и Запада // Информационный вестник форума русистов. — Симферополь, 2006. — № 11. — С. 105—109.

184. Окказионализмы в поэтике Б. Чичибабина // Чичибабин и развитие русской поэзии Украины в XX веке. Вестник Крымских чтений Б.А. Чичибабина. — Симферополь: Крымский Архив, 2006. — Вып. 2. — С. 63—68.

185. Bekir Çobanzadenin Dil Bilimi Anlayışı // Karadeniz



Araştırmaları. — Türkiye (Турция), 2006. — № 11. — S. 1—12 (на турецком языке.)

## 2007

186. Языковая политика на Украине: новые реалии // III Международный конгресс исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность» (Москва, 19—22 марта 2007). — Москва, 2007. — С. 753—754.

187. Звукопись как компонент поэтики Б. Чичибабина // Б.А. Чичибабин и проблемы развития русской поэзии на рубеже XX — XXI веков. Вестник Крымских чтений Б.А. Чичибабина. — Вып. 3. — Симферополь, 2007. — С. 85—89.

188. Универсальное и этнокультурное в языке: Русская фразеология в зеркале крымскотатарского языка // Мир русского слова и русское слово в мире. XI конгресс МАПРЯЛ (17—22 сентября 2007. Варна, Болгария). — Т. 2. — Sofia: HeronPress, 2007. — С. 348—352.

189. Русско-крымскотатарская интерференция и проблемы возрождения миноритарных языков Крыма // Вісник Луганського національного педагогічного університету ім. Т. Шевченка. — № 18 (134), 2007. — С. 183—192.

190. Фоника поэзии Б. Чичибабина // Східнослов'янська філологія. — Горловка, 2007. — Вип 12. — С. 3—7.

191. Коренные народы Крыма: проблемы сохранения языков и культур // Проблемы евразийства в современных гуманитарных науках. Материалы научной конференции, посвящённой 100-летию Ю.Ю. Авалиани. — Самарканд, 2007. — С. 143—148.

192. Русский язык на Украине: // Октябрь. — Москва, 2007. — № 11. — С. 177—180.

193. Крымскотатарско-русская языковая интерференция: диахрония и синхрония // MegaLing'2008. Горизонты прикладной лингвистики и лингвистических технологий. Доклады международной научной конференции (22—28 сентября 2008. Украина, Крым, Партенит). — Симферополь, 2008. — С. 319—322.

194. Научное редактирование пособия: Куркчи У.О. «Къырымтатар тилинде русча къаршылыкълары иле грамматика терминлери лугъаты» (Куркчи У.О. Словарь грамматических терминов крымскотатарского языка с русскими эквивалентами). — Симферополь: РИА «АЯН», 2008. — 64 с.

### Публикации в интернете

195. Крымскотатарская филология // [http:// www.kirimtatar.com/Researches/emirova.html](http://www.kirimtatar.com/Researches/emirova.html) (2004).
196. Крымскотатарская тема в поэзии Б.Чичибабина // [http:// www.kirimtatar.com/ Books/4i4ibabin.html](http://www.kirimtatar.com/Books/4i4ibabin.html)
197. Дженгиз Дагджи о себе // Дженгиз Дагджи в воспоминаниях // [http://www.cidct.org.ua/uk/studii/192\(2003\)/](http://www.cidct.org.ua/uk/studii/192(2003)/)
198. Лингвистическая концепция Бекира Чобан-заде // <http://www.turkolog.narod.ru>
199. Русский язык в речевой деятельности крымских татар // <http://www.turkolog.narod.ru>
200. Крымскотатарский язык в лингвокультурном пространстве постсоветской Украины // <http://www.turkolog.narod.ru>
201. Крымскотатарский язык: последствия геноцида // <http://www.turkolog.narod.ru>
202. Крымскотатарская лексикография: современное состояние и перспективы развития // <http://www.turkolog.narod.ru>

### ПРОБЛЕМАТИКА НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Русистика: 1—77, 79—84, 86, 88, 90, 93, 95—97, 100, 102—105, 108, 132, 133, 138, 140, 143—145, 165, 173, 174, 177, 184, 187, 188, 190.

Социолингвистика и тюркология: 78, 85, 87, 89, 91, 92, 94, 98—99, 101, 107, 109—118, 120—131, 134—137, 141, 142, 146—163, 166—172, 176, 178—193, 185, 186, 196—202.

Сопоставительная лингвистика: 114, 119, 175.

## УКАЗАТЕЛЬ НЕОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

1. Устойчивые предложно-именные обороты современного русского языка: Дисс. ...канд. филол. наук. — Самарканд, 1968. — 218 с.
2. О некоторых критериях формирования корпуса кратких двуязычных фразеологических словарей. — Самарканд, 1976. — 13 с.
3. Исследования по фразеологии на кафедре русского и общего языкознания Сам.ГУ (К 50-летию Сам.ГУ). — Самарканд, 1978. — 14 с.
4. Русская фразеология в ономаσιологическом освещении. Проспект. — Самарканд, 1980. — 18 с.
5. Краткая справка об истории кафедры русского и общего языкознания Сам.ГУ и её научных связях. — Самарканд, 1987. — 15 с.
6. Изучение русской фразеологии: Обзор для сборника «Современный русский язык. Лексика: Проблемы и методы исследования» / Под общей ред. Д.Н. Шмелёва. — Москва, 1987. — 70 с.
7. Русская фразеология в коммуникативно-прагматическом освещении: Дисс. ...доктора филол. наук. — Самарканд, 1988. — 364 с.
8. Крымскотатарский язык: собственно лингвистический, социолингвистический и прикладной аспекты. Текст доклада на международной научной конференции «Крымскотатарский язык: проблемы перехода на латинскую графику». — Симферополь, 1992. — 11 с.
9. Введение в языкознание (фонетика, фонология, лексикология). Практикум для студентов вузов. — Симферополь, 1995. — 25 с.
10. Kırmıttatar dili deyimlerin semantik analizi (Семантический анализ крымскотатарских идиом). — Симферополь, 1996. — 3 с. (На турецком языке.)
11. Международные правовые документы по вопросам функционирования языков. Текст доклада на конференции, проведённой Крымским отделением фонда «Відродження» в рамках проекта «Крымскотатарский язык». — Симферополь, 2001. — 13 с.
12. Научная экспертиза газетного текста. — 1 с.

## ДОКЛАДЫ НА НАУЧНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ

(В перечень **не** включены доклады на ежегодных отчётных конференциях профессорско-преподавательского состава университета.)

### 1966

1. Об отражении некоторых аспектов эволюции языка во фразеологических единицах // Основные проблемы эволюции языка: Всесоюзная конференция по общему языкознанию. — Самарканд, 1966.

### 1968

2. Структурно-семантические особенности фразеологических единиц и их дистрибутивные связи // Республиканская научно-теоретическая конференция молодых ученых. — Самарканд, 1968.

3. О моделировании некоторых устойчивых предложно-именных оборотов в современном русском языке // 1-я Республиканская конференция по вопросам языкознания и методике обучения иностранным языкам. — Баку, 1968.

4. О некоторых особенностях функционирования фразеологических единиц в разговорной речи // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи: Всесоюзная конференция. — Горький, 1968.

5. К вопросу о фразеологической природе предложно-именных оборотов // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц: Всесоюзная конференция. — Тула, 1968.

### 1971

6. Об антонимичных противопоставлениях в сфере фразеологии // Вопросы семантики фразеологических единиц: Всесоюзная конференция. — Новгород, 1971.

### 1973

7. Активные процессы современного русского фразообразования // Проблемы русского фразообразования: Всесоюзная научная конференция. — Тула, 1973.

### 1979

8. К ономаσιологической сущности фразообразования // Словообразование и фразообразование: Всесоюзная научная конференция. — Москва, 1979.

### 1982

9. Явление синонимии в сфере фразеологии // Задачи изучения

русской лексики и фразеологии в высшей и средней школе: Всесоюзная научная конференция. — Орёл, 1982.

10. К основам фразеологической идеографии // Теоретические проблемы семантики и её отражения в словарях: Всесоюзная научная конференция. — Кишинёв, 1982.

#### **1984**

11. Проблемы коммуникативной фразеологии // Коммуникативные единицы языка: Всесоюзная научная конференция. — Москва, 1984.

#### **1985**

12. О прагматическом значении идиом // Семантические категории языка и методы их изучения: Всесоюзная научная конференция. — Уфа, 1985.

#### **1987**

13. Тип значения идиом и их адекватная семантизация в словарях // Фразеологизм и его лексикографическая разработка: Всесоюзная научная конференция. — Москва, 1987.

14. Коммуникативная лингвистика — генеральное направление развития отечественного языкознания // Актуальные гуманитарно-филологические проблемы в эпоху НТР: Межвузовская научная конференция молодых ученых. — Самарканд, 1987.

#### **1988**

15. Прагматика языка и прагматическое значение фразеологических единиц // Речевая деятельность: теоретические аспекты и компьютеризация обучения: Семинар-совещание проблемной группы по лингвистической семантике и прагматике. — Самарканд, 1988.

16. Ещё раз к вопросу о семантизации идиом в словарях // Современное состояние и тенденции развития отечественной лексикографии: Всесоюзная научная конференция. — Москва, 1988.

#### **1989**

17. Крымскотатарский язык: проблемы преподавания и перспективы развития // Проблемы социолингвистики: Всесоюзная научная конференция. — Москва, 1989.

#### **1990**

18. Коммуникативная фразеология: предмет и задачи // Лексикология и фразеология: новый взгляд: Межвузовская научная конференция. — Москва, 1990.

19. К концепции фразеологических идеографических словарей // Фразеологические словари и компьютерная фразеология: Всесоюзная научная конференция. — Орёл, 1990.

20. Семантика и прагматика фразеологии перестройки // Язык и словесность: Республиканская научная конференция, посвящённая 100-летию со дня рождения Е.Д. Поливанова. — Ташкент, 1990.

**1991**

21. Что такое коммуникативная фразеология? // Лингвистика: взаимодействие концепций и парадигм: Всесоюзная научная конференция. — Харьков, 1991.

22. Актуальные вопросы изучения и преподавания крымскотатарского языка // Пути и научное обеспечение экономического, социального и культурного развития Крыма: Межреспубликанская научная конференция. — Симферополь, 1991.

**1992**

23. Идиомы как языковая универсалия и фразеологические идеографические словари // Проблемы учебной лексикографии: состояние и перспективы развития: Всесоюзная научная конференция. — Симферополь, 1992.

24. О некоторых спорных вопросах фразеологии и фразеографии // Проблемы фразеологии и фразеографии: Всесоюзная научная конференция. — Махачкала, 1992.

25. Крымскотатарский язык: проблемы функционирования и перспективы развития // Современная языковая ситуация и языковая политика: Международная научная конференция. — Алушта, 1992.

26. Крымскотатарский язык: собственно лингвистический, социолингвистический и прикладной аспекты изучения // Крымскотатарский язык: проблемы перехода на латинскую графику: Международная научная конференция. — Симферополь, 1992.

**1993**

27. Сравнения в поэтике В. Набокова // Актуальные проблемы филологии: Международная научная конференция. — Усть-Каменогорск, 1993.

28. Прагматическая сила сравнений в поэтике В. Набокова // Стилистика русского языка: Республиканская научная конференция. — Харьков, 1993.

29. Крымскотатарско-русское двуязычие и языковая политика в Крыму // Развитие исследований АН Украины в Крыму: Республиканская научная конференция, посвящённая 75-летию АН Украины. — Симферополь, 1993.

30. Русская фразеология в коммуникативно-прагматическом аспекте // Slavistisches Seminar, Universität Mannheim (семинар

славистов Маннхаймского университета). — ФРГ, г. Маннхайм. — 4 февраля 1993.

#### 1994

31. Функционально-семантическая классификация русских идиом // Функциональная лингвистика: Международная научная конференция. — Ялта, 1994.

32. Речевое поведение детей в крымскотатарских семьях // Семья—94: Международная научная конференция. — Симферополь, 1994.

33. «Солнце мёртвых»: Крымскотатарская тема в творчестве И.С. Шмелёва // И.С. Шмелёв и русская литература XX в.: III международные Шмелёвские чтения. — Алушта, 1994.

34. Крымскотатарский язык: последствия геноцида // Крымські татари: історія і сучасність (До 50-річчя депортації кримськотатарського народу): Міжнародна наукова конференція. — Київ, 1994.

35. Языковая политика в Крыму как фактор стабилизации гражданского согласия // Трагедия депортации из Крыма: история и пути преодоления последствий: Республиканская научная конференция. — Симферополь, 1994.

#### 1995

36. О предмете функциональной фразеологии // Функциональная лингвистика: Международная научная конференция. — Ялта, 1995.

37. Коммуникативная фразеология и когитология // Когнитивные процессы в языковом общении: Теории и приложения. Международная научная конференция. — Крым, Украина, Партенит, 1995.

38. Феномен Дженгиза Дагджи // Гражданская война и отечественная культура: IV Крымские международные научные Шмелёвские чтения. — Ялта, 1995.

39. Языковая компетенция крымских татар и проблемы возрождения крымскотатарского языка // Проблемы возрождения и развития школ с обучением на государственных языках Крыма: Республиканская научно-практическая конференция. — Симферополь, 1995.

40. Языковая политика в Крыму как фактор стабилизации межэтнического согласия // Крымская (Ялтинская) конференция 1945 г.: Международный научный симпозиум. — Ялта, 1995.

41. Kontrastive Analyse der somatischen Phraseologie im Russisch und Krimtatarisch // Studien zur Phraseologie und Paremiologie. EUROPHRAS-95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt. — Österreich (Avстрия), Graz, 1995.

## 1996

42. Ассоциирование — базовый принцип фразеологической деривации // Языковая номинация: Международная научная конференция. — Минск, 1996.

43. Крымскотатарская зарубежная литература: Дженгиз Дагджи // Крым и мировая культура: Межвузовская научная конференция. — Симферополь, 1996.

44. К вопросу о частеречной классификации русских идиом // Взаимодействие языковых уровней в сфере фразеологии: Международная научная конференция. — Волгоград, 1996.

45. Крымскотатарская зарубежная литература как феномен крымской культуры // Диалог культур: этнические реалии и будущее Крыма: Международная научная конференция. — Ялта, 1996.

## 1997

46. Крымский цикл стихов В. Некипелова // Русская литература XX в. в контексте мировой культуры: VI Крымские международные Шмелёвские чтения. — Алушта, 1997.

47. Части речи во фразеологии: миф и реальность // Принципы и методы функционально-семантического описания языка: Международная научная конференция. — Симферополь, 1997.

48. Языковая ситуация в Крыму и проблемы возрождения крымскотатарского языка // Крым—1997. Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: новые технологии и новые формы сотрудничества: Международная научная конференция. — Судак, 1997.

49. Языковая ситуация и языковая политика в постсоветской Украине // Научный семинар профессорско-преподавательского состава Токийского университета иностранных языков. — Япония, Токио, 1997.

50. Языковая ситуация и языковая политика в постсоветской Украине // Научный семинар молодых ученых Токийского университета иностранных языков, изучающих Центральную Азию. — Япония, Токио, 1997.

51. Языковая ситуация в постсоветском Крыму // Функциональная лингвистика. Прагматика текста: Международная научная конференция. — Ялта, 1997.

52. Языковые права как социальный феномен // Гражданское общество и социальные права: Международная научная конференция. — Ялта, 1997.

53. Современное состояние и перспективы развития крымскотатарской лексикографии // Актуальные проблемы



крымскотатарской лексикографии: Международная научная конференция. — Симферополь, 1997.

#### 1998

54. Крымскотатарская лексикография: современное состояние и перспективы развития // Культура народов Причерноморья: IV республиканские научные чтения. — Симферополь, 1998.

55. Сопоставительная характеристика фразеологии русского и крымскотатарского языков // Культура народов Причерноморья: V республиканские научные чтения. — Симферополь, 1998.

56. Крымскотатарский язык и лингвокультурная ситуация в Крыму // Проблемы взаимодействия языков и культур в посткоммунистических странах Центральной и Восточной Европы: Международная научная конференция. — Ялта, 1998.

57. Крымскотатарский язык в лингвокультурном пространстве Украины // Кримські татари і українське суспільство: проблеми політичної і соціальної інтеграції: Республиканская научная конференция. — Киев, 1998.

#### 1999

58. Крымскотатарский ономастикон как объект этнолингвистики // Мир языка: Международная конференция, посвящённая памяти проф. М.М. Копыленко. — Алматы, 1999.

59. Современное состояние крымскотатарского литературного языка и перспективы его развития // Гуманитарные аспекты интеграции крымскотатарского народа в украинское общество: Республиканский круглый стол, проведенный УЦНПИ. — Киев, 1999.

60. Печальники татарского Крыма // X Крымские международные Волошинские чтения. — Коктебель, 1999.

61. Дженгиз Дагджи — верный сын Крыма // Репрессированное поколение крымскотатарских общественно-политических деятелей, подвижников науки и культуры: Международная научная конференция. — Симферополь, 1999.

62. Крым в творчестве Дженгиза Дагджи // Пилигримы Крыма —99: Международная научно-практическая конференция. — Симферополь, 1999.

63. Образный мир В. Набокова // 1-е Крымские международные Набоковские чтения. — Крым, Ливадия, 1999.

64. Творчество Дженгиза Дагджи в контексте общекрымской культуры // Культура народов Причерноморья: VII республиканские Крымские научные чтения. — Симферополь, 1999.

## 2000

65. Языковая политика в Крыму как фактор развития крымскотатарского языка // Функционирование языков в условиях полиэтничной среды: Межвузовская научная конференция. — Симферополь, 2000.

66. Современная языковая ситуация в Крыму // Функциональная лингвистика. Язык. Культура. Общество: Международная научная конференция. — Ялта, 2000.

67. Cengiz Dağcının eserleri — türk kültürün kıymetli bir kısmı // Проблемы крымскотатарской культуры, науки и образования в контексте украинско-турецкого добрососедства: Международный симпозиум. — Симферополь, 2000. (Доклад прочитан на турецком языке.)

68. Языковая ситуация в Крыму на современном этапе // Международные правовые документы по вопросам функционирования языков как основа разработки нормативных актов по крымскотатарскому языку: Республиканский круглый стол (Фонд «Відродження»). — Симферополь, 2000.

69. Международные правовые документы по вопросам функционирования языков (аналитический обзор) // Там же.

## 2001

70. Языковая компетенция крымских татар // Украина и Крым в европейском сообществе: полиэтничность и реальное многоязычие: Республиканский круглый стол (Фонд «Відродження»). — Симферополь, 2001.

71. Актуальные проблемы крымскотатарского языкознания // 150-летие И. Гаспринского: Международная научная конференция. — Симферополь, 2001.

72. Когнитивные основы порождения и воспроизводства фразеологических единиц // Когнитивные сценарии языковой коммуникации: Международная научная конференция. — Украина, Крым, Партенит, 2001.

73. Языковая ситуация в Крыму // Язык и общество на пороге нового тысячелетия: итоги и перспективы: Международная конференция. — Москва, 2001.

## 2002

74. Пути возрождения и развития крымскотатарского языка // Україна — Туреччина: минуле, сучасне та майбутнє: Міжнародна наукова конференція. — Київ, 2002.

75. Актуальные проблемы крымскотатарского литературоведения // Къырымтатар эдебиятшынаслыгынынъ бугуньки вазияти

ве истикъбали: Межвузовская научная конференция. — Симферополь, 2002.

76. Гендер в зеркале русской фразеологии // Диалог культур в полиэтничном мире: Всеукраинская научная конференция. — Симферополь, 2002.

77. Когнитивная деятельность человека в зеркале русской идиоматики // Когнитивные сценарии коммуникации. На перекрёстке языков и культур: Международная научная конференция. — Украина, Крым, Партенит, 2002.

### 2003

78. Русский дискурс как компонент речевой деятельности крымских татар // III Международный форум русистов Украины. — Крым, Ялта, Ливадия, 2003.

79. Русский дискурс как компонент речевой деятельности крымских татар // Межкультурные коммуникации: диалог и сотрудничество: Международная научная конференция. — Алушта, 2003.

80. Языковая компетенция крымских татар // Республиканское совещание по вопросам сохранения и восстановления культурного наследия крымских татар, караимов, крымчаков. — Симферополь, 2003.

81. Русский дискурс в речевой деятельности крымских татар // Языки и этносы Крыма: Республиканская научная конференция. — Симферополь, 2003.

82. Языковая компетенция крымских татар // Диалог культур в полиэтничном мире. — Республиканская научная конференция. — Симферополь, 2003.

83. Гендер в зеркале фразеологии // Внедрение гендерных курсов в программы гуманитарных дисциплин высших учебных заведений Крыма: Региональный научно-методический семинар. — Симферополь, 2003.

84. Насущные проблемы возрождения крымскотатарского языка // Кримські татари: Історія. Культура. Право: Республиканская научная конференция. — Киев, 2003.

### 2004

85. Дженгиз Дагджи: Крым — Польша — Англия // 5-е Крымские международные чтения, посвящённые А. Мицкевичу. — Крым, Гурзуф, 2004.

86. Ментальные основы образования и функционирования идиом // Диалог культур в полиэтничном мире: Международная научная конференция. — Симферополь, 2004.

87. Bekir Çoban-zadeniñ lingvistik kontseptsiyası // TİKA 1 Uluslararası (международная) Turkoloji Sempozyumu. — Kırım, Simferopol, 2004. (Доклад прочитан на крымскотатарском языке.)

88. Учебные словари как инструмент возрождения и развития крымскотатарского языка // EUROLEX—2004: Международный конгресс. — Франция, Lorient, 2004.

89. Крымская тема в поэзии Б. Чичибабина: Первые Крымские международные Чичибабинские чтения. — Крым, Батилиман, 2004.

90. На перекрестье культур Востока и Запада: феномен Дженгиза Дагджи // Русская словесность в мировом культурном контексте: Международный конгресс. — Москва, 2004.

91. Учебные словари как средство расширения ментального лексикона // Теория и технология иноязычного образования: Всеукраинская научно-методическая конференция. — Симферополь, 2004.

#### 2005

92. Проблемы интерференции художественных культур Востока и Запада (на материале творчества Дженгиза Дагджи) // Пятый международный форум русистов Украины. — Крым, Ливадия, 2005.

93. Окационализмы в поэтике Б. Чичибабина // 2-е Крымские международные Чичибабинские чтения. — Крым, Севастополь, 2005.

94. Аспекты сопоставительного анализа фразеологической семантики // Проблеми зіставної семантики: VII Міжнародна наукова конференція. — Київ, 2005.

#### 2006

95. Звукопись в поэтике Б. Чичибабина // 3-и Крымские международные Чичибабинские чтения. — Крым, Саки, 2006.

96. Языковая политика на Украине: новые реалии // II Международный симпозиум «Русская словесность в мировом культурном контексте. К 500-летию рода Достоевских (1506—2006)». — Москва, 2006.

#### 2007

97. Крымскотатарско-русская интерференция и проблемы возрождения миноритарных языков Крыма // 7-й Международный форум русистов Украины. — Крым, Ялта, Ливадия, 2007.

98. Крымскотатарская фразеология в зеркале русского языка

// Всеукраинская научно-практическая конференция «Актуальные вопросы фразеологии». — Симферополь, 2007.

99. Проблемы возрождения миноритарных языков Крыма // 6-я Международная научная конференция «Межкультурные коммуникации: стратегии образования и методика обучения языкам». — Алушта, 2007.

100. Проблемы возрождения языков коренных народов Крыма // Диалог культур. Теория и практика преподавания языков. II-я международная научно-практическая конференция, посвящённая 30-летию выпуска иностранных студентов филологического факультета. — Симферополь, 6—8 сентября 2007.

101. Актуальные проблемы возрождения языка крымских караимов // Святыни и проблемы сохранения этнокультуры крымских караимов. Научно-практическая конференция. I-ый Международный этнографический фестиваль «Караи собирают друзей». — Симферополь, 14—16 сентября 2007.

102. Коренные народы в поликультурном пространстве Крыма // Культура мира и формирование толерантности в мультикультурном обществе. Международная научно-практическая конференция. — Симферополь, 18—20 октября 2007.

103. Традиционные формы личных имён крымских татар // Актуальные проблемы изучения, сохранения и возрождения традиционной культуры крымских татар. — 1-я научно-практическая конференция. — Симферополь, 26—27 октября 2007.

104. Онимы как кумулятивные знаки этнической культуры // Этнография Крыма XIX—XXI вв. и современные этнокультурные процессы. Вторая научно-практическая конференция. — Симферополь, 12—14 декабря 2007.

## 2008

105. Регенеративная функция русского языка в постсоветском лингво-культурном пространстве // VIII Международный форум русистов Украины. — Крым, Ялта, 12—16 марта 2008.

106. Крымскотатарская онимия как зеркало этнической культуры // II Международный симпозиум «Филология, история и культура крымских татар: традиции и современность». — Симферополь, 22—24 мая 2008.

107. Крымскотатарско-русская языковая интерференция: диахрония и синхрония // MegaLing'2008. Горизонты прикладной лингвистики и лингвистических технологий. — Украина, Крым, Портенит. 22—28 сентября 2008.

## РЕДАКЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

1. Вопросы фразеологии: VII / Труды Сам.ГУ. — Новая серия. — Вып. № 277. — Самарканд, 1975. — 354 с. (Член редколлегии.)
2. Вопросы фразеологии: IX / Труды Сам.ГУ. — Новая серия. — Вып. 288. — Самарканд, 1975. — 347 с. (Член редколлегии.)
3. Вопросы фразеологии: X / Труды Сам.ГУ. — Новая серия. — Вып. № 344. — Самарканд, 1976. — 158 с. (Член редколлегии.)
4. Вопросы фразеологии: XI / Труды Сам.ГУ. — Новая серия. — Вып. № 339. — Самарканд, 1977. — 102 с. (Ответственный редактор.)
5. Вопросы русской и славянской фразеологии: XIII. — Самарканд, 1978. — 120 с. (Член редколлегии.)
6. Вопросы фразеологии. — Вып. XIV. — Самарканд, 1979. — 192 с. (Член редколлегии.)
7. Вопросы русской и общей фразеологии. — Самарканд, 1986. — 111 с. (Член редколлегии.)
8. Фразеология и контекст. — Самарканд, 1987. — 150 с. (Член редколлегии.)
9. Актуальные гуманитарно-филологические проблемы в эпоху НТР: Тезисы докладов научной конференции. — Самарканд, 1987. — 85 с. (Ответственный редактор.)
10. Актуальные вопросы филологических и исторических наук: Тезисы докладов научной конференции молодых ученых. — Самарканд, 1988. (Ответственный редактор.)
11. Пути и научное обеспечение экономического, социального и культурного развития Крыма: Тезисы межреспубликанской научной конференции (Симферополь, апрель 1991). — Симферополь, 1991. (Член редколлегии.)
12. Крымскотатарский язык: проблемы перехода на латинскую графику: Международная научная конференция. — Симферополь, 1992. (Член оргкомитета и редколлегии.)
13. Культура народов Причерноморья. Научный журнал Крымского научного центра НАНУ Министерства образования и науки, ТНУ им. В.И. Вернадского. Издаётся с 1997 г. (Член редакционного совета.)
14. Къырымтатар тили тильшынаслыкъ терминлернинъ лугъаты (Словарь лингвистических терминов крымскотатарского языка: Учебное пособие для учащихся старших классов общеобразовательной школы, студентов филологических факультетов вузов,

преподавателей крымскотатарского языка). — Симферополь: Сонат, 2001. — 64 с. (Научный редактор.)

15. Бекир Чобан-заде. Къырымтатар ильмий сарфы. (Крымскотатарская научная грамматика). — Симферополь: Доля, 2003. — 240 с. (Общая и научная редакция.)

16. Земаневий къырымтатар тили курсунунъ программасы: 7.030502 — къырымтатар тили ве эдебияты ихтисасы ичюн (Программа курса современного крымскотатарского языка для студентов вузов по специальности 7.030502 — крымскотатарский язык и литература.). — Симферополь: Доля, 2004. — 20 с. (Научный редактор.)

17. *Studia Philologica*. Межвузовский научный филологический журнал КЦГИ. — Симферополь, 2004. — № 1. (Член редколлегии).

18. Вестник Крымских чтений И. Сельвинского. Издаётся с 2001. (Член редакционной коллегии серии.)

19. У.О. Куркчи. Къырымтатар тилинде русча къаршылыкълары иле грамматик терминлери лугъаты (Словарь грамматических терминов крымскотатарского языка с русскими эквивалентами). — Симферополь: РИА «АЯН», 2008. — 64 с. (Научное редактирование.)

## ОТЗЫВЫ И РЕЦЕНЗИИ А.М. ЭМИРОВОЙ (в рукописи)

1. Отзыв об АКД Хатунцевой Е.Б. «Фразеологические единицы типа прилагательное + существительное в современном русском языке (Проблема окружения и значения)». — Баку, 1969. — (Соавтор — Тихонов А.Н.). — 2 с.

2. Отзыв официального оппонента о кандидатской диссертации Муминовой Р. М. «Модальные слова и словосочетания русского языка и их соответствия в узбекском языке». — Самарканд, 1971. — 6 с.

3. Отзыв об АКД Пляскиной Н.Д. «Информационно-статистическое исследование системы глагольных конструкций в различных стилях». — Алма-Ата, 1971. — 3 с. (Соавтор — Ройзензон Л.И.)

4. Отзыв об АКД Мамулия Э.В. «Идиоматические выражения в турецком языке (в сопоставлении с грузинским)». — Тбилиси, 1971. (Соавтор — Авалиани Ю.Ю.). — 2 с.

5. Отзыв об АКД Плотникова Б.А. «Дистрибутивно-статистический анализ одной лексической группы (слова со значением *делать* и *работа* в русском языке)». — Минск, 1971. — 2 с.

6. Отзыв об АКД Слободинской Т.Ф. «Некоторые структурные особенности синтаксических конструкций с сочинительными отношениями компонентов». — Горький, 1972. — 2 с.

7. Рец. Библиографический труд по вопросам фразеологии / Ройзензон Л.И., Бушуй А.М. Материалы к общей библиографии по вопросам фразеологии. — Вып. II. — Самарканд, 1970 // Ўқитувчилар газетаси. — Ташкент, 02.04.1972. — 3 с.

8. Отзыв об АКД Манушкиной Г.П. «Фразеологические единицы с компонентом *имя собственное* в современном английском языке». — Москва, 1973. — 2 с.

9. Отзыв ведущей организации о кандидатской диссертации Шубиной Л.В. «Глагольные перифрастические обороты современного русского языка». — Москва, 1973. — 3 с.

10. Отзыв о кандидатской диссертации Ибрагимовой Х.С. «Разговорная фразеология в произведениях А. Зегерс (К сближению книжно-литературного языка и разговорной речи)». — Самарканд, 1973. — 4 с.

11. Реферат учебного пособия Ройзензона Л.И. «Лекции по общей и русской фразеологии». — Самарканд, 1973. — 5 с.

12. Отзыв об АКД Смерчко А.К. «Глагольные фраземы



высокого стиля русского литературного языка второй половины XVIII в.». — Калинин, 1974. — 2 с.

13. Отзыв об АКД Молдавана И.Ф. «Имена существительные общего рода в современном русском языке (в сравнении с украинским и белорусским)». — Киев, 1974. — 1 с. (Соавтор — Ройзензон Л.И.)

14. Отзыв ведущей организации о кандидатской диссертации Курбанова С. «Синонимика имен прилагательных в произведениях Ч. Айтматова (на материале русско-казахских и казахско-русских переводов)». — Фрунзе, 1974. — 4 с.

15. Отзыв об АКД Бродской Б.А. «Метафорическое словоупотребление в творчестве А.Н. Толстого (Опыт лингвистического анализа метафоры)». — Самарканд, 1974. — 3 с.

16. Отзыв об АКД Николаевой Г.Н. «Греко-латинская лексика и фразеология в языке русской литературы к. XIX — н. XX вв. (На материале творческого наследия А.П. Чехова и его современников)». — Алма-Ата, 1975. — 3 с.

17. Отзыв об АКД Убийко В.И. «Лексическая сочетаемость абстрактных существительных в современном русском языке». — Воронеж, 1975. — 2 с.

18. Отзыв об АКД Бондаренко В.Т. «Предикативные фразеологические единицы с грамматическим значением состояния в современном русском языке». — Калинин, 1975. — 2 с.

19. Отзыв об АКД Худавердиевой Р.З. «Фразеологические единицы со структурой предлог + имя в современном русском языке». — Баку, 1975. — 2 с.

20. Отзыв об учебном пособии по практической фонетике для узбекских групп / Составители: Мамаджанова Ф.К., Сидорова Н.И. — Самарканд, 1976. — 2 с.

21. Отзыв об АКД Каращука В.А. «Темпоральные прилагательные в современном русском языке». — Ташкент, 1978. — 3 с.

22. Отзыв об АКД Скнара В.Ф. «Глагольные соматические фразеологизмы современного английского языка (в сопоставлении с однотипными единицами украинского языка)». — Киев, 1978. — 3 с.

23. Отзыв об АДД Дибровой Е.И. «Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке». — Москва, 1980. — 4 с. (Соавтор — Авалиани Ю.Ю.)

24. Отзыв об АКД Ивановой Л.И. «Полисемия русских прилагательных: специфика, семемная организация, семантические процессы)». — Воронеж, 1981. — 2 с.

25. Отзыв ведущей организации о кандидатской диссертации Конакбаевой Ж.К. «Антонимические фразеосочетания в английском, русском и казахском языках (Сопоставительное исследование)». — Алма-Ата, 1981. — 6 с.

26. Отзыв об АКД Щукиной Н.Ф. «Структуризация лексико-семантического поля субъективно-модальных состояний в аспекте изучения языкового сознания (на материале английского и русского языков)». — Саратов, 1981. — 2 с.

27. Отзыв об АКД Мамедовой Р.М. «Фразеологические единицы в современном русском языке, имеющие терминологическую и профессиональную основу». — Тбилиси, 1981. — 2 с.

28. Отзыв о кандидатской диссертации Гвенцадзе Г.С. «Вопросы глагольной фразеологии персидского языка». — Москва, 1982. — 3 с.

29. Отзыв об АДД Гайсиной Р.М. «Лексико-семантическое поле отношения в современном русском языке». — Ленинград, 1982. — 6 с.

30. Отзыв об АКД Шишлянниковой А.М. «Серийная сочетаемость лексем в газетном тексте (на материале сочетаемости глаголов и наречий)». — Воронеж, 1984. — 2 с.

31. Отзыв об АКД Колцун Г.Н. «Глагольные фразеологические единицы современного молдавского языка в синтаксической функции сказуемого». — Кишинев, 1985. — 2 с.

32. Отзыв об АКД Булатовой А.А. «Лингводидактические основы изучения морфонологии имен прилагательных в национальных группах нефилологических вузов Казахстана». — Алма-Ата, 1989. — 2 с.

33. Отзыв ведущей организации о кандидатской диссертации Хван У.С. «Семантическая деривация при образовании вторичных значений способом метафоры и метонимии». — Ташкент, 1989. — 6 с.

34. Отзыв ведущей организации о кандидатской диссертации Чупановой А.А. «Образное выражение идеи жизни и смерти во фразеологии современного русского языка». — Ташкент, 1989. — 7 с.

35. Отзыв об АКД Горбачевича О.С. «Лексика и фразеология функционально ограниченного употребления в педагогических сочинениях А.С. Макаренко». — Минск, 1990. — 2 с.

36. Отзыв об АКД Кудрявцевой В.А. «Наследование валентностных свойств глагола отглагольным именем». — Москва, 1991. — 3 с.

37. Отзыв об АКД Засухиной Т.П. «Пространственная семантика предлогов, приставок и падежей в современном русском языке». — Екатеринбург, 1992. — 2 с.

38. Отзыв об АКД Юнусова Ш.Э. «Крымскотатарская поэзия 1920-х гг.». — Киев, 1998. — 2 с.

39. Отзыв об АДД Ломова А.Г. «Фразеология в творческой лаборатории писателя (на материале драматических произведений А.Н. Островского)». — Орёл, 1998. — 2 с.

40. Отзыв о рукописи учебного пособия Меметова А.М. «Лексикология крымскотатарского языка». — Симферополь, 2000. — 1 с.

41. Отзыв ведущей организации о кандидатской диссертации Оказ Л.С. «Сложносочинённые союзные предложения в крымскотатарском языке (Семантика. Прагматика. Структура)». — Киев, 2000. — 5 с.

42. Отзыв о кандидатской диссертации Усеинова Т. «Поэтическое наследие Газаи». — Киев, 2000. — 2 с.

43. Рец. на работу Марущака В.Ф. «Англо-русский фразеологический сборник». — Симферополь, 2000. — 1 с.

44. Отзыв о докторской диссертации Подмогильной Н.В. «Адъективный атрибут в поэтической речи». — Днепропетровск, 2000. — 2 с.

45. Рец. на монографию доц. Токмеджи Р.Я. «Словобразовательные гнезда наречий в современном русском языке». — Симферополь, 2001. — 1 с.

46. Отзыв о сборнике «Тесты по крымскотатарскому языку и литературе» / Составители: Джеппарова Л.А., Яева А.М. — Симферополь, 2001. — 1 с.

47. Отзыв о рукописи паремиологического словаря Ш. Асанова «Аталар сёзлери ве айтымлар». — Симферополь, 2001. — 1 с.

48. Отзыв официального оппонента о кандидатской диссертации Пидвойного В.М. «Лінгвістична термінологія турецької мови». — Київ, 2001. — 6 с.

49. Отзыв официального оппонента о кандидатской диссертации Сорокина С.В. «Система микросинтаксиса турецкого языка». — Киев, 2002. — 6 с.

50. Отзыв официального оппонента о кандидатской диссертации Соболевой И.А. «Сниженные (внелитературные) языковые средства в современном публицистическом дискурсе». — Луганск, 2002. — 7 с.

51. Отзыв об АДД Голосовой Т.М. «Темпоральная структура художественного текста (на материале русского языка)». — Киев, 2002. — 3 с.

52. Отзыв об АДД Мосенкиса Ю.Л. «Проблема реконструкции языка трипольской культуры». — Киев, 2002. — 2 с.

53. Отзыв о кандидатской диссертации Шилиной А.Г.

«Лингвогендерная интерпретация лексического и грамматического потенциала научного стиля современного русского языка». — Симферополь, 2002. — 2 с.

54. Отзыв о проспекте словаря-справочника по русскому языку и культуре речи / Составитель — проф. Матвеева Т.В. — Екатеринбург, 2002. — 1 с.

55. Рец. на монографию Керимовой С. «Страницы истории крымскотатарского довоенного театра и драматургии». — Симферополь, 2002. — 1 с.

56. Отзыв о докторской диссертации Керимова И.А. «Эволюция крымскотатарского художественного слова в конце XIX — начале XX вв.». (Симферополь, 1998. — 283 с.). — Симферополь, 2002. — 2 с.

57. Отзыв о кандидатской диссертации Дроздовой С.А. «Структурно-семантический и концептуальный аспекты изучения общественно-публицистической лексики». — Симферополь, 2003. — 1 с.

58. Рец. на фразеологический словарь крымскотатарского языка Абдуллаева Э. «Къырымтатар фразеологик лугъаты». — Симферополь, 2003. — 2 с.

59. Рец. на «Крымскотатарско-русский фразеологический словарь» Меметова А. и Куртсеитова А. — Симферополь, 2003. — 2 с.

60. Рец. на словарь крымскотатарской фразеологии Абдуллаева Э. — Симферополь, 2004. — 2 с.

61. Отзыв об АКД Воробьевой О.И. «Экспрессивность газетной рекламы Республики Беларусь с позиций коммуникативно-деятельностного подхода». — Минск, 2004. — 2 с.

62. Рец. на «Краткий крымскотатарско-украинский и украинско-крымскотатарский словарь: Крымскотатарские фамилии, имена, отчества» / Под ред. Прадеда Ю.Ф. — Симферополь, 2000. — 2 с.

63. Отзыв о кандидатской диссертации Сорокина А.А. «Мистическая символика как художественный компонент поэтики романтизма». — Донецк, 2004. — 1 с.

64. Рец. на «Хрестоматию по этнической истории и традиционной культуре старожильческого населения Крыма. Часть 1. Мусульмане» / Составители: Араджиони М.А., Герцен А.Г. — Симферополь, 2004. — 1 с.

65. Отзыв официального оппонента о докторской диссертации Бушакова В.А. «Историческая топонимия Крыма». Киев, 2005. — 5 с.

66. Рец. на «Фразеологический словарь русского языка» Шевченко Н.М. — Бишкек, 2002. — 1 с.

67. Отзыв о докторской диссертации Погребной В.Л. «Проблемы феминизма в русской критике и романах писателей 2-ой половины XIX в.». — Симферополь, 2004. — 1 с.

68. Отзыв о кандидатской диссертации Сейтягъева Н.С. «Историческая проза в крымскотатарской литературе XV—XVIII вв.». — Симферополь, 2005. — 2 с.

69. Отзыв о кандидатской диссертации Кобзарь Е.И. «Интертекстуальность в драматургии М. Булгакова». — Симферополь, 2005. — 1 с.

70. Отзыв об АКД Материнской Е.В. «Семантика наименований частей тела в английском, немецком, украинском и русском языках». — Донецк, 2005. — 2 с.

71. Отзыв о кандидатской диссертации Копач Е.А. «Современная русская антиутопия (1980—2000 гг.): традиции и новаторство (проза)». — Симферополь, 2005. — 1 с.

72. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Свириденко И.А. «Специфика авторского самопознания в прозе М.М. Зощенко». — Симферополь, 2005. — 2 с.

73. Экспертный отзыв о докторской диссертации Пахарева Т.А. «Акмеистические тенденции в русской поэзии последних десятилетий XX — начала XXI вв.». — Симферополь, 2006. — 2 с.

74. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Таймазовой Л.Л. «Мемуарно-дневниковая проза М. Волошина: художественная интерпретация внутреннего мира личности». — Симферополь, 2006. — 1 с.

75. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Билык М.П. «Крымский цикл произведений И.А. Бунина: проблематика, тематика, поэтика». — Симферополь, 2006. — 1 с.

76. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Беспаловой Е.К. «Крымский макромиф в жизни и творчестве В.В. Набокова». — Симферополь, 2006. — 1 с.

77. Отзыв о кандидатской диссертации Юксель Г.З. «Крымскотатарская пресса в период 1917—1928 гг.: тенденции развития и национальное своеобразие». — Симферополь, 2006 — 2 с.

78. Рецензия на сборник крымскотатарских сказок «Масаллар» / Составители: К. Джаманаклы, А. Усеин. — Симферополь, 2006. — 1 с.

79. Отзыв об АДД Басырова Ш.Р. «Словообразование глаголов с рефлексивным комплексом в индоевропейских языках». — Киев, 2006. — 2 с.

80. Отзыв о кандидатской диссертации Синицы Д.А. «Художественно-публицистические жанры в литературе русского зарубежья (творческое наследие И.А. Ильина)». — Симферополь, 2006. — 1 с.

81. Отзыв о кандидатской диссертации Давиденко Е.А. «Цветонаименования в индивидуальной языковой картине мира М. А. Волошина». — Симферополь, 2006. — 2 с.

82. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Степановой И.А. «Проблемы поэтики И. Сельвинского: лирический субъект, портрет, пейзаж». — Симферополь, 2006. — 2 с.

83. Отзыв о кандидатской диссертации Маркевич Я.С. «Категории времени и пространства в романе Б. Пастернака “Доктор Живаго”». — Симферополь, 2006. — 1 с.

84. Отзыв о кандидатской диссертации Мельник Т.М. «Фольклорные традиции в творчестве В.М. Шукшина». — Симферополь, 2006. — 1 с.

85. Отзыв о кандидатской диссертации Чередник Л.А. «Пушкинские мотивы в творчестве М.А. Булгакова». — Симферополь, 2007. — 1 с.

86. Отзыв о кандидатской диссертации Хинкиладзе Е.В. «Развитие лирических жанров в поэзии русского зарубежья 1920-х — 1930-х годов». — Симферополь, 2007. — 1 с.

87. Отзыв о докторской диссертации Кочетовой С.А. «Эстетика и поэтика модернизма в русской писательской критике конца XIX — начала XX вв.». — Симферополь, 2007. — 2 с.

88. Отзыв о кандидатской диссертации Левичева И. В. «Раннее творчество М.А. Волошина как этап идейно-философских исканий». — Симферополь, 2007. — 1 с.

89. Отзыв о кандидатской диссертации Зуенко М.А. «Особенности индивидуального стиля Б. Чичибабина». — Симферополь, 2007. — 1 с.

90. Отзыв о кандидатской диссертации Пуреховской О.В. «Специфика русского барокко XVII в. в прозе Симеона Полоцкого». — Симферополь, 2007. — 1 с.

91. Отзыв о кандидатской диссертации У. Хао «Поэтика пейзажа в русской и китайской прозе первой трети XX ст.». — Симферополь, 2007. — 1 с.

92. Отзыв о докторской диссертации Тузкова С.А. «Русская повесть начала XX ст.: типология и поэтика жанра». — Симферополь, 2007. — 2 с.

93. Отзыв о кандидатской диссертации Кулешовой Т.В. «Природа символа в творчестве М. Цветаевой». — Симферополь, 2007. — 1 с.

94. Отзыв о докторской диссертации Зайцевой И.П. «Современная драматургическая речь: структура, семантика, стилистика». — Симферополь, 2007. — 7 с.

95. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации И.М. Колтуховой «Постмодернизм и традиция: трансформация жанра в волшебной сказке Л. Петрушевской». — Симферополь, 2007. — 2 с.

96. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Миленко В.Д. «Пикареска в русской прозе 20-30-х годов XX в.: генезис, проблематика, поэтика». — Симферополь, 2007. — 2 с.

97. Отзыв официального оппонента о докторской диссертации Яблоновской Н.В. «Пресса этносов Крыма: проблемы национального возрождения и диалога культуры». — Киев, 2007. — 5 с.

98. Отзыв о докторской диссертации Петровой Л.А. «Художественная картина мира в русском нарративе начала XX века». — Симферополь, 2007. — 2 с.

99. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Климовой Е.В. «Интегральная поэтика Н.С. Гумилева (на материале литературно-критических текстов)». — Симферополь, 2007. — 2 с.

100. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Минаевой Э.В. «Гендерная концептология: языковая репрезентация концептов “Дом” и “Любовь” в женской поэзии». — Симферополь, 2007. — 2 с.

101. Отзыв о кандидатской диссертации Деркач Т.В. «Метафора в литературоведческом тексте 90-х годов XX в.: семантика, структура, функции». — Симферополь, 2007. — 1 с.

102. Отзыв о кандидатской диссертации Пелипась Н.И. «Лингвистическая деятельность Максима Рыльского». — Симферополь, 2007. — 1 с.

103. Отзыв о кандидатской диссертации Деремедведь Е.Н. «Жанровые особенности английской женской литературы путешествия конца XVIII — первой половины XIX столетия (на материале произведений о Крыме)». — Симферополь, 2008. — 1 с.

104. Экспертный отзыв о кандидатской диссертации Шум О.Ю. «Проблема гуманизма в публицистике М. Горького 1920—1930-х годов». — Симферополь, 2008. — 2 с.

105. Экспертный отзыв о докторской диссертации Дербенёвой Л.В. «Архетипическая парадигма в русской реалистической литературе второй половины XIX века». — Симферополь, 2008. — 2 с.

106. Отзыв о кандидатской диссертации Сироты Ю.А. «Русскоязычная проза Е.П. Гребёнки в контексте русской литературы 1830—1840-х годов». — Симферополь, 2008. — 1 с.

107. Отзыв о кандидатской диссертации Гнидец У. С. «Специфика коммуникации в литературе для детей и юношества (на материале немецкоязычной прозы)». — Симферополь, 2008. — 1 с.

108. Отзыв о докторской диссертации Ищенко Н.А. «Мифотворчество в военном дискурсе: национальный миф о Крымской войне 1853—1856 гг. в литературе Великобритании второй половины XIX в.» — Симферополь, 2008. — 1 с.

109. Отзыв о кандидатской диссертации Май Ликунь «Русский экономический текст в функционально-стилистическом и социолингвистическом аспектах». — Симферополь, 2008. — 2 с.

110. Отзыв о кандидатской диссертации Постоловой И.В. «Романы Генриха Бёлля о войне: структура и концептосфера». — Симферополь, 2008. — 1 с.

111. Отзыв о кандидатской диссертации Руденко О.Э. «Обобщённо-выделительные местоимения современного русского языка: семантика и грамматические особенности». — Симферополь, 2008. — 1 с.

112. Отзыв о кандидатской диссертации Дьяченко Г. В. «Символ в философском дискурсе Н. Бердяева: лингвокогнитивный аспект». — Симферополь, 2008. — 2 с.

113. Отзыв о кандидатской диссертации Шарбенко Т.В. «Столичный текст» у Н. Гоголя и М. Булгакова (Типология “петербургских” и “московских” повестей)». — Симферополь, 2008. — 1 с.

114. Отзыв о кандидатской диссертации Стовба А.С. «Поздние романы У. Голдинга: поэтика и проблематика “открытого” произведения». — Симферополь, 2008. — 2 с.



## ССЫЛКИ НА РАБОТЫ А.М. ЭМИРОВОЙ (в хронологическом порядке)

1. *Ройзензон Л.И., Бушуй А.М.* Материалы к общей библиографии по вопросам фразеологии. — Вып. II. — Самарканд, 1970. — С. 30, 34, 36—37, 65, 68—69, 92, 95, 124—125, 134, 144, 150, 282 (19 статей).
2. *Солодуб Ю.П.* Предложно-именные обороты со значением качественной оценки лица в современном русском языке // Вопросы описания лексико-семантической системы языка. — Москва, 1971. — С. 78.
3. *Задорожный М.И.* О границах полисемии и омонимии. — Москва, 1971. — С. 56.
4. *Копыленко М.М.* Труды фразеологов Самарканда // Вопросы фразеологии: IV. — Самарканд, 1971. — С. 122, 137, 139, 140 (24 работы).
5. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Очерки по общей фразеологии. — Воронеж, 1972. — С. 7.
6. *Ройзензон Л.И.* Лекции по общей и русской фразеологии. — Самарканд, 1973. — С. 17, 92.
7. *Архангельский В.Л.* Из опыта чтения спецкурса «Основы фразеологии современного русского языка» // Из опыта преподавания русского языка в высшей школе. — Тула, 1973. — С. 170.
8. *Бондаренко В.Т.* О роли синтаксической специализации в образовании фразеологических единиц // Проблемы русского фразеобразования. — Тула, 1973. — С. 134, 142.
9. *Чепасова А.М.* Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов. — Челябинск, 1974. — С. 70.
10. Библиографический указатель литературы по вопросам фразеологии. — Вып. III / Под ред. М.М. Копыленко. — Самарканд, 1974 — С. 3, 9, 13, 15, 65, 66, 73, 190, 210 (10 статей).
11. *Сташевски, Станислав.* Сопоставительный лексико-семантический и структурно-типологический анализ фразеологических единиц русского и польского языков (на материале соматических фразеологизмов): Кандидатская диссертация. — Польша, Лодзь, 1974. — С. 7, 150.
12. *Худавердиева Р.З.* Фразеологические единицы со структурой предмет + имя в современном русском языке: АКД. — Баку, 1975. — С. 3.

13. *Мелерович А.М.* О формировании и функционировании идиоматических конструкций // Проблемы лексикологии современного русского языка. — Вып. X. — Ярославль, 1975. — С. 9.
14. *Мелерович А.М.* О соотношении лексических компонентов фразеологизмов с элементами фразеологических значений // Проблемы русской фразеологии (Семантика фразеологических единиц). — Тула, 1975. — С. 27, 29.
15. *Квеселевич Д.И.* Основные проблемы лексикографической разработки фразеологии в русско-английском фразеологическом словаре: АКД. — Киев, 1975. — С. 2.
16. *Бондаренко В.Т.* О влиянии синтаксического фактора на развитие фразеологической полисемии в современном русском языке // Проблемы русской фразеологии (Семантика фразеологических единиц). — Тула, 1975. — С. 97.
17. *Бушуй А.М.* Библиографический указатель литературы по вопросам фразеологии. — Вып. IV. — Самарканд, 1976. — С. 77, 238.
18. *Попов Р.Н.* Методы исследования фразеологического состава языка. Учебное пособие. — Курск, 1976. — С. 56, 58, 59, 75.
19. *Мамулия Э.В.* Фразеологические единицы — антонимы в турецком языке // Вопросы фразеологии, VII. — Самарканд, 1976. — С. 225.
20. *Раджабов Я.Р.* Наблюдения над соматизмами в составе фразеологических единиц русского и узбекского языков // Вопросы востоковедения. — Самарканд, 1976. — С. 69.
21. *Архангельский В.Л.* О состоянии изученности русской фразеологии за последние 10 лет (1964—1974) и задачах её дальнейшего исследования // Вопросы фразеологии: IX. — Самарканд, 1976. — С. 12, 18.
22. *Гаврин С.Г.* Проблема фразеологического моделирования // Проблемы образования фразеологических единиц. — Тула, 1976. — С. 67.
23. *Федосов И.А.* Функционально-стилистическая дифференциация русской фразеологии. — Ростов-на-Дону, 1977. — С. 143.
24. *Исабеков С.Е.* Основные факторы идиоматичности поговорочных фразеологизмов (на материале немецкого языка) // Проблемы теории и методики преподавания иностранных языков и литературоведения. — Вып. 1. — Алма-Ата, 1977. — С. 53.
25. *Чернышёва И.И.* Актуальные проблемы фразеологии // Вопросы языкознания. — Москва, 1977. — № 5. — С. 39.

26. *Кадыров В.Х.* Многозначные и омонимичные фразеологические единицы в русско-узбекских словарях // Вопросы фразеологии. XI. Труды Сам.ГУ, новая серия, вып. 339. — Самарканд, 1977. — С. 96.

27. *Häusermann, Jürg.* Phraseologie. Hauptprobleme der deutschen Phraseologie auf der Basis sowjetischer Forschungsergebnisse.— Tübingen (Швейцария), 1977. — S. 12—14, 48, 71, 92.

28. *Гюльмагомедов А.Г.* Основы фразеологии лезгинского языка. — Махачкала, 1978. — С. 78.

29. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Очерки по общей фразеологии. — Воронеж, 1978. — С. 32.

30. *Огольцов В.М.* Устойчивые сравнения в системе русской фразеологии. — Ленинград, 1978. — С. 59.

31. *Авалиани Ю.Ю., Ибрагимова Х.С., Сабирова О.* К лингвистической интерпретации художественного текста. — Самарканд, 1978. — С. 71.

32. *Мелерович А.М.* Вопрос о критериях фразеологичности в аспекте соотношения формы и содержания фразеологических единиц // Региональная и общенародная лексика: Межвузовский сборник научных трудов. — Вып. 170. — Ярославль, 1978. — С. 53.

33. *Баранник Л.Ф.* Стилистическое использование фразеологических оборотов в произведениях А.П. Гайдара // Проблемы русской фразеологии. Республиканский сборник. — Тула, 1978. — С. 115, 121.

34. *Эккерт Р.* Значение лексикологии, фразеологии и стилистики для подготовки преподавателей русского языка // Доклады и сообщения делегации ГДР на IV международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы. — Берлин, 1978. — С. 288.

35. *Бушуй А.М.* Библиографический указатель литературы по вопросам фразеологии. — Вып. V. — Самарканд, 1979. — С. 40, 86, 111, 163, 169, 181, 211, 212, 245 (9 статей).

36. *Митина Т.В.* Фразеологический компонент и его семантическая значимость // Вопросы лексикологии германских языков. Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореза. — Вып. 139. — Москва, 1979. — С. 148.

37. *Мелерович А.М.* Проблема семантического анализа фразеологических единиц современного русского языка. — Ярославль, 1979. — С. 76.

38. *Раджабов Я.* К межъязыковой эквивалентности соматических фразеологизмов (на материале русского и узбекского языков) // Вопросы фразеологии: XIV. — Самарканд, 1979. — С. 177.
39. *Арват Н.Н.* К вопросу о фразообразовании в русском языке // Проблемы русской фразеологии. Республиканский сборник. — Тула, 1979. — С. 28.
40. *Золотова Л.М.* К проблеме семантической мотивированности фразеологизмов современного немецкого языка: Кандидатская диссертация. — Москва, 1979. — С. 109.
41. *Алёхина А.И.* Фразеологическая единица и слово. К исследованию фразеологической системы. — Минск, 1979. — С. 4.
42. *Берлизон С.Б.* Внутренняя валентность как один из главных факторов создания экспрессивности и эмоциональности фразеологических единиц // Вопросы фразеологии. — Вып. XIV. — Самарканд, 1979. — С. 23, 34.
43. *Гриценко П.П.* Фразеологические единицы со значением *бить* // Вопросы фразеологии. — Вып. XIV. — Самарканд, 1979. — С. 190.
44. *Азимова М.А.* Основные структурные типы ФЕ—предложений в современных немецком и узбекском языках // Вопросы фразеологии: XIV. — Самарканд, 1979. — С. 124.
45. *Райхштейн А.Д.* Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. Кандидатская диссертация. — Москва, 1980. — С. 59, 139.
46. *Кунин А.В.* Фразеологическая деривация в английском языке // Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореза. — Вып. 164. Вопросы словообразования и фразообразования в германских языках. — Москва, 1980. — С. 155, 162.
47. *Мокиенко В.М.* Славянская фразеология. — М., 1980. — С. 180.
48. *Анищева О.Н.* Типы лексической сочетаемости глаголов созидания в отношении к их фразеологически связанным значениям // Проблемы фразеологии. — Тула, 1980. — С. 69.
49. *Алефиренко Н.Ф.* О статусе фразеологического значения среди семантических единиц других уровней языка // Проблемы фразеологии. — Тула, 1980. — С. 35.
50. *Панасенко Е.Г.* Предикативные фразеологические сочетания в современном русском языке. Кандидатская диссертация. — Ростов-на-Дону, 1981. — С. 157.

51. *Трухина С.А.* Лексическое и грамматическое значения в семантике лексико-грамматических фразеологизмов (на материале русского, немецкого и английского языков): АКД. — Воронеж, 1981. — С. 2.

52. *Конакбаева Ж.* Антонимические фразеосочетания в английском, русском и казахском языках. АКД. — Алма-Ата, 1981. — С. 3.

53. *Кондрашкина С.И.* Взаимодействие составных спортивных терминов и общеупотребительной фразеологии современного русского языка // Системные отношения лексических и фразеологических единиц. Научные труды Курского ГПИ. — Том 209. — Курск, 1981. — С. 52.

54. *Кашина И.В.* Фразеологизмы со значением эмоционального состояния лица в современном русском языке: АКД. — Москва, 1981. — С. 1.

55. *Мустафин Ф.З., Алтыбаев А.О.* К вопросу о редукции фразеологических единиц в произведениях русской художественной литературы // Вопросы фразеологии русского языка. — Самарканд, 1981. — С. 96, 100.

56. *Кравцова-Недбайло С.И.* Фразеологические единицы со значением *большое количество* в русском и украинском языках // Образование и функционирование фразеологических единиц. — Ростов-на-Дону, 1981. — С. 125.

57. *Солодухо Э.М.* Проблемы интернационализации фразеологии. — Казань, 1982. — С. 5, 12, 18, 51, 55, 78, 79, 151, 163 (5 статей).

58. *Солодухо Э.М.* Об изучении проблем интернационализации фразеологии как самостоятельном лингвистическом направлении // Фразеология и контекст. Межвузовский сборник научных трудов. — Вып. 265. — Куйбышев, 1982. — С. 20, 26.

59. *Солодухо Э.М.* Интернациональность фразеологической зашифровки отражаемой действительности. — Казань, 1982. — С. 12 (4 статьи).

60. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Фразеология // Обзор работ по современному русскому литературному языку за 1970—1973 гг. — Москва, 1982. — С. 53, 58.

61. *Орлов М.М.* Фразеологизация грамматических значений // Филологические науки. НДВШ. — Москва, 1982. — № 5. — С. 71.

62. *Яцеленко В.А.* Анализ семантической структуры фразеологических единиц русского языка. — Москва, 1982. — С. 99.

63. *Ломов А.Г.* Проблемы фразеологической стилистики русского языка. — Самарканд, 1982. — С. 52, 54, 58.
64. *Балакай А.Г.* Курсовая работа по русскому языку: Методические рекомендации студентам. — Новокузнецк, 1982. — С. 12.
65. *Сидоренко М.И.* Парадигматические отношения фразеологических единиц в современном русском языке. — Ленинград, 1982. — С. 54, 57, 102, 104, 106.
66. *Вакуров В.Н.* Основы стилистики фразеологических единиц. — Москва, 1983. — С. 173.
67. *Хошу Э.Н.* Предлоги в составе фразеологических единиц // Вопросы семантики фразеологических единиц. — Самарканд, 1983. — С. 47.
68. *Авксентьев Л.Г.* Сучасна українська мова. Фразеологія. — Харків: Вища школа, 1983. — С. 136.
69. *Шаховский В.И.* Эмотивный компонент значения и методы его описания. — Волгоград, 1983. — С. 50 (2 статьи).
70. *Ицкович В.А., Шварцкопф Б.С.* К типологии формальных отклонений от фразеологической нормы // Литературная норма в лексике и фразеологии. — Москва, 1983. — С. 200.
71. *Козырева Л.Ф.* Устойчивые фразы и контекст. — Ростов-на-Дону, 1983. — С. 118.
72. *Стебелькова Н.А.* О соотношении парадигматических и синтагматических свойств фразеологической единицы // Фразеологическая семантика в парадигме типа и синтагматики. Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореца. — Вып. 226. — Москва, 1984. — С. 218.
73. *Васильев Л.М.* Семантические и грамматические свойства фразеологизма как критерии разграничения фразеологизмов от нефразеологических сочетаний // Семантико-грамматические свойства фразеологизмов русского языка. — Челябинск, 1985. — С. 3, 9.
74. *Чепасова А.М.* Семантические и грамматические свойства именных фразеологизмов: АДД. — Ленинград, 1985. — С. 2.
75. *Бурмако В.М.* К проблеме семантической структуры фразеологизмов русского языка // Семантико-грамматические свойства фразеологизмов русского языка. — Челябинск, 1985. — С. 145, 158.
76. *Беляева Е.В.* Структурно-семантический анализ предложно-

именных фразеологизмов русского языка: Кандидатская диссертация. — Ленинград, 1985. — С. 25.

77. *Сидоренко М.И.* Парадигматические отношения фразеологических единиц в современном русском языке: АДД. — Ленинград, 1986. — С. 1, 2.

78. *Балакай А.Г.* Фразеологические универсалии в свете отражения во фразеологии категорий нравственного сознания // Совершенствование преподавания лингвистических дисциплин в педагогическом вузе. — Красноярск, 1986. — С. 3, 8.

79. *Мартиросян А.* Авторское использование фразеологии в романе С.П. Залыгина «Южноамериканский вариант» // Вопросы русской и общей фразеологии. — Самарканд, 1986. — С. 62, 68.

80. *Соколова Г.Г.* Фразеобразование во французском языке. — Москва, 1987. — С. 139.

81. *Жоржоллиани Д. А.* Фразеологическая номинация в английском и грузинском языках: АДД. — Тбилиси, 1987. — С. 20.

82. *Алефіренко М.Ф.* Теоретичні питання фразеології. — Харків: Вища школа, 1987. — С. 132.

83. *Бушуй А.М.* Основные вопросы теории фразеологии: Библиографический указатель по фразеологии. — Вып. 6. — Самарканд, 1987. — С. 40, 64, 149 (4 статьи).

84. *Жоржоллиани Д.А.* Некоторые проблемы фразеологической номинации в ономазиологическом аспекте // Фразеологическая номинация в статике и динамике: Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореца. — Вып. 311. — Москва, 1988. — С. 12, 22.

85. *Dobrovolskij D.* Phraseologie als Objekt der Universalienlinguistik. 1. Aufl.—Leipzig: Enzyklopädie, 1988. — S. 38, 40, 158 (4 статьи).

86. *Лопарева Д.К.* Стилистическое использование фразеологических единиц в современном очерке: АКД. — Москва, 1988. — С. 5.

87. *Шувалова Ю.В.* Номинативные особенности политических фразеологизмов // Фразеологическая номинация в статике и динамике: Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореца. — Вып. 311. — Москва, 1988. — С. 60, 65.

88. *Пардаев А.С.* Антонимия в современном русском языке. — Ташкент, 1988. — С. 93.

89. *Малафеева Е.Р.* Семантическая структура фразеологизмов с компонентом *птица* в современном русском языке // Фразеологическое значение в языке и речи. — Челябинск, 1988. — С. 95, 102.

90. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Очерки по общей фразеологии. Воронеж, 1989. — С. 8, 12, 15, 16, 187, 188 (7 работ).
91. *Солодухо Э.М.* Теория фразеологического сближения. — Казань, 1989. — С. 13, 37, 41, 250, 252, 288, 289.
92. *Чупанов А.А.* Образное выражение идеи жизни и смерти во фразеологии современного русского языка (Опыт комплексного анализа): АКД. — Ташкент, 1989. — С. 195 (6 работ).
93. *Васильев Л.М.* О семантической эквивалентности фразеологизма слову // Проблема тождества фразеологических единиц. — Челябинск, 1990. — С. 23, 25.
94. *Балакай А.Г.* Фразеология современного русского языка. — Кемерово, 1992. — С. 78.
95. *Reiner Eckert, Kurt Günter.* Die Phraseologie der russischen Sprache.— Leipzig, 1992. — S. 170.
96. *Зубова Ж.А.* Структурно-семантические особенности русской микродиоматики: АКД. — Орёл, 1992. — С. 3.
97. *Fink, Željka* (1992—1993) Tipovi adjektivnih frazeologizama (na materijalu ruskogo i hrvatskoga jezika). Filologija, Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, Razred za filološke znanosti, knjiga 20—21, Zagreb. — S. 91, 101.
98. *Хуснутдинов А.А.* Лексико-грамматическая характеристика фразеологических единиц русского языка. — Иваново, 1993. — С. 62.
99. *Yankovsky, Henrik* // Tulip (Türk Linguistik). — Mainz, 1993. — № 6. — S.12.
100. *Бирих А.К., Волков С.С., Никитина Т.Г.* Словарь русских фразеологических терминов. — München, 1993. — С. 91, 94, 110.
101. *Прадед Ю.Ф.* Русско-украинский и украинско-русский фразеологический тематический словарь. — Симферополь, 1994. — С. 7, 8.
102. *Fink, Željka* (1994) Adjektivni frazeologizmi u ruskom i hrvatskom jeziku. Zagreb (Рукопись докторской диссертации). — С. 16, 17, 18, 172, 173 и др.
103. *Бондаренко В.Т.* Варьирование устойчивых фраз в русской речи: Учебное пособие по спецкурсу. — Тула, 1995. — С. 149.
104. *Копыленко М.М.* Основы этнолингвистики. — Алматы, 1995. — С. 41, 171.
105. *Jozef Mlacek, Peter Ďurčo* a kolektiv autorov. Frazeologicka terminologi . — Bratislava, (Харватия) 1995. — S. 154 (3 работы).



106. *Телия В.Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. — Москва, 1996. — С. 44, 282.

107. *Ломова Л.А.* Принцип историзма в подходе к вариантам фразеологизмов // Вопросы русского и общего языкознания. — Самарканд, 1996. — С. 64.

108. *Отаров И.М.* Лексикология карачаево-балкарского языка. — Нальчик, 1996. — С. 193, 215.

109. *Телия В.Н.* Фразеология // Русский язык. Энциклопедия. — Изд. 2 / Главный редактор Караулов Ю.Н. — Москва, 1997. — С. 609.

110. *Прадед Ю.Ф.* Фразеологічна ідеографія. — Киев — Симферополь, 1997. — С. 3, 9, 234 (7 работ).

111. *Прадід Ю.Ф.* Проблеми фразеологічної ідеографії : АДД. — Дніпропетровськ, 1997. — С. 3.

112. *Daszczyńska, Izabella.* Прагматическая функция фразеологии // Problemy frazeologii europejskiej. — Варшава, 1997. — С. 174.

113. *Eismann, W.* Einige Probleme und Perspektiven der kontrastiven Phraseologie. Statt einer Einleitung // EUROPHRAS—95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt. — Bochum (ФРГ), 1998. — S. 7, 26.

114. *Malczyk, Iwona.* Семантика фразеологических единиц тематической группы *эмоции человека* в составе русской фразеологии: Магистерская работа. — Sosnowiec (Польша), 1998. — С. 4, 5, 10, 15, 62.

115. *Шейман Л.А.* Парадокс поливалентности идиоэтнического образа // Мир языка. — Алматы, 1999. — С. 295, 299.

116. *Bider, Norbert.* Die Sprach und Ethnopolitische Situation auf der Halbinsel Krim im Rahmen des russisch-ukrainisch-krimtatarischen Sprachkontaktes. — Österreich, Wien ( Австрия, Вена), 1999 (6 работ).

117. *Костомаров В.Г.* Языковой вкус эпохи. — СПб, 1999. — С. 318.

118. *Добрыднева Е.А.* Коммуникативно-прагматическая парадигма русской фразеологии. — Волгоград, 2000. — С. 21, 217 (3 работы).

119. *Подмогильная Н.В.* Адъективный атрибут в поэтической речи. — Днепропетровск, 2000. — С. 420.

120. *Введенская Л.А., Павлова Л.Г., Кашаева Е.Ю.* Русский язык и культура речи. Учебное пособие. — Ростов-на-Дону, 2000. — С. 31.

121. *Хайруллина Р.Х.* Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию. — Уфа, 2000. — С. 283.
122. «...Изгнанники, скитальцы и поэты»: Библиографический справочник. — Вып. 1. — Симферополь, 2001. — С. 15.
123. *Бекиров С.* «Я вечно буду молодым» (Творчество С. Эмина) // ГК. — Симферополь, 15 июня 2001. — С. 6.
124. *Риза Фазыл, Сафтер Нагаев.* Къырымтатар эдебиятынынъ тарихы. Къыскъа бир назар. — Акъмесджит: Къырым девлет окъув-педагогика нешрияты, 2001. — С. 575, 582, 591—592, 598—599.
125. *Баскаков А.Н., Насырова О.Д.* Краткий социолингвистический очерк крымскотатарского языка // Вопросы филологии. — Москва, 2001. — № 1. — С. 59, 60.
126. *Баскаков А.Н., Насырова О.Д.* Краткий социолингвистический очерк крымскотатарского языка. Часть 2 // Вопросы филологии. — Москва, 2001. — № 2. — С. 29, 32.
127. *Баскаков А.Н., Насырова О.Д.* Краткий социолингвистический очерк крымскотатарского языка. Часть 3 // Вопросы филологии. — Москва, 2001. — № 3. — С. 37, 38, 40.
128. «...Изгнанники, скитальцы и поэты»: Библиографический справочник. — Симферополь, 2002. — С. 18.
129. *Хайрулдинов М.А.* Этнопедагогика крымскотатарского народа. — Киев, 2002. — С. 319.
130. *Алефиренко Н.Ф.* Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры. — Москва, 2002. — С. 385.
131. *Богданович Г.Ю.* Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии. — Симферополь, 2002. — С. 49, 332.
132. *Оказ Л.С.* Материалы спецкурса по синтаксису крымскотатарского языка. Сложное предложение. Учебное пособие. — Симферополь, 2002. — С. 110.
133. *Авдеева О.И.* Взаимоотношение синтагматики и структуры фразеологического значения // Фразеологическая картина мира. — Часть 1. — Тула, 2002. — С. 319, 325.
134. *Фалина В.А.* Фразеологическая картина мира или фразеологическая картина текстов? // Фразеологическая картина мира. — Часть 1. — Тула, 2002. — С. 212, 215.
135. *Шулежкова С.Г.* Крылатые выражения русского языка, их истоки и развитие. — Москва, 2002. — С. 284.
136. *Прадед Ю.Ф.* К системному характеру фразеологии

// Вопросы русской литературы: К 50-летию Казарина В.П. — Симферополь, 2002. — С. 224.

137. *Латишева О.В.* Сучасна кримськотатарська література // Культура народів Причорномор'я. — Симферополь, 2003. — № 43. — С. 218, 219.

138. *Дядечко Л.П.* Крылатые слова в русском языке: системно-функциональный и лексикографический аспекты: АДД. — Киев, 2003. — С. 1.

139. *Козлова Т.В.* Семантика фразеологизмов с названиями животных в современном русском языке. — Москва, 2003. — С. 191 (3 статьи).

140. Гендерные исследования в лингвистике / Составители: Е.И. Семиколенова, А.Г. Шилина. — Симферополь, 2004. — С. 8, 15.

141. *Сафина З.А.* Экспрессивный компонент фразеологического значения (на материале русских и немецких ФЕ, выражающих денежные отношения) // Русская и сопоставительная филология. — Казань, 2003. — С. 74, 77.

142. *Урсу Д.П.* Бекир Чобан-заде. — Симферополь, 2004. — С. 109, 110.

143. Хрестоматия по этнической истории и традиционной культуре старожильского населения Крыма. — Часть 1. Мусульмане. — Симферополь, 2004. — С. 759.

144. *Эмирсуинова Н.К.* К вопросу о поэтике Дженгиза Дагджи // Культура народів Причорномор'я. — № 48. — Симферополь, 2004. — С. 124—126 (5 работ).

145. *Селіванова О.* Нариси з української фразеології (Психологічний та етнокультурний аспекти). — Київ. — Черкаси, 2004. — С. 270 (2 работы).

146. Крымские татары: Хрестоматия по этнической истории и традиционной культуре. — Симферополь, 2005. — С. 566.

147. Что? Где? Когда? // Научный бюллетень. — Симферополь, 2004. — № 2 (7). — С. 11 (2 работы).

148. Maarif işleri // Янғы дүнья. — Симферополь, 1 октября 2005. — С. 6.

149. *Hrnjak, Anita.* Frazemi s bojom kao komponentom (na primjeru hrvatskih i ruskih frazema). Кандидатская диссертация, Zagreb, 2005. — С. 13.

150. *Яблоновська Н.В.* Преса етносів Криму: проблема

національного відродження і діалоГКультур. Дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук. — Київ, 2007. — С. 425—426 (6 работ).\*

-----

\*До 1991 г. запись ссылок и цитаций велась некорректно. Например, так: «В диссертации Покровской имеются ссылки на 18 работ Эмировой»; «Много ссылок на работы Эмировой в диссертации и статьях Рухлова»; «В докторской диссертации Солодухо Э.М. ссылка на 7 работ»; «В докторской диссертации Дибровой Е.И. имеются ссылки на 3 работы» и т. п. На основании таких записей общее количество ссылок до 1991 г. насчитывало более 500. В связи со сказанным сегодня невозможно восстановить в полном объеме ссылки на научные работы Эмировой А.М.

## ДИПЛОМНЫЕ РАБОТЫ, ВЫПОЛНЕННЫЕ ПОД РУКОВОДСТВОМ А.М. ЭМИРОВОЙ (Выборочно)

1. *Меметова Г. А.* К вопросу о фразеологической полисемии. — Самарканд, 1970.

2. *Меметова А.* Принципы построения крымскотатарско-русского фразеологического словаря. — Самарканд, 1971. (Соруководитель — Ройзензон Л.И.)

3. *Адигамова В.С.* Структурные и семантические особенности фразеологии интеллектуальной деятельности человека. — Самарканд, 1977.

4. *Рефатова Л.Ш.* Продуктивные способы образования семантических неологизмов (На материале словаря-справочника “Новые слова и значения”). — Самарканд, 1981.

5. *Исмаилова З.Р.* Метафоризация терминологических словосочетаний как генеральный путь фразообразования (На материале словарей-справочников “Новое в русской лексике”). — Самарканд, 1984.

6. *Емельянов А.Е.* Семантическая и структурная характеристика субстантивных фразеологических единиц. — Самарканд, 1978.

7. *Газарян Э.С.* Некоторые активные способы современного русского фразообразования (На материале словарей-справочников “Новое в русской лексике”). — Самарканд, 1984.

8. *Аветисян А.В.* Фразеология как компонент идиостиля (На материале романа Ч. Айтматова “И дольше века длится день...”). — Самарканд, 1985.

9. *Шейхисламова Ф.Ф.* Лингвостилистическая интерпретация фразеологии С.П. Залыгина (На материале романа “Южноамериканский вариант”). — Самарканд, 1986.

10. *Меметова В.Р.* Формирование фразеологических гнёзд в современном русском языке (На материале словарей-справочников “Новое в русской лексике”). — Самарканд, 1986.

11. *Османова Э.Р.* Функционально-семантическая и грамматическая характеристика фразеологии в публицистике (На материале общественно-политических документов последних лет). — Самарканд, 1987.

12. *Пак Н.М.* Грамматическая характеристика новой адъективной

лексики (На материале словаря-справочника “Новое в русской лексике. Словарные материалы — 81”). — Самарканд, 1987.

13. *Ислямова А.П.* Фразеология романа Чингиза Айтматова “Плаха” (Лингвостилистическая интерпретация). — Самарканд, 1987.

14. *Павлова Е.С.* Формирование фразеологических парадигм в современном русском языке (На материале словарей неологизмов). — Самарканд, 1988.

15. *Сидак Л.А.* Стилистическая характеристика фразеологических единиц в романе В. Дудинцева “Белые одежды”). — Самарканд, 1989.

16. *Гарифуллина Ф.* Образный мир Владимира Набокова в романе “Другие берега”. — Самарканд, 1991.

17. *Османова Л.* Фонетическая и грамматическая адаптация русских заимствований в крымскотатарском языке. — Симферополь, 1994.

18. *Очилов Э.* Субстантивные фразеологизмы со значением лица в современном русском языке: деривация и семантика. — Симферополь, 1994.

19. *Ибрагимова Э.М.* Грамматическая и семантическая характеристика сравнений в романе М. Булгакова “Мастер и Маргарита”. — Симферополь, 1995.

20. *Алибеева Э.Э.* Семантико-стилистическая характеристика фразеологических единиц (На материале романа Дженгиза Дагджи “Олар да инсан эди”). — Симферополь, 1996.

21. *Сеттарова З.М.* Ономастическое пространство романа Дженгиза Дагджи “Олар да инсан эди”. — Симферополь, 1996.

22. *Оказ Л.С.* Дистрибутивные типы слогов в крымскотатарском языке. — Симферополь, 1996.

23. *Аметов Р.И.* Звукоподражательная лексика в крымскотатарском языке. — Симферополь, 1996.

24. *Бекиров С.Э.* Способы перевода крымскотатарских фразеологических единиц на русский язык. — Симферополь, 1999.

25. *Крош З.С.* Русские кальки в крымскотатарском языке. — Симферополь, 1999.

26. *Норгалиева А.* Эмоциональная лексика в крымскотатарском языке. — Симферополь, 1999.

27. *Меметова Э.С.* Къырымтатар тилинде сыфатларнынъ семантик ве грамматик характеристикасы (Семантическая

и грамматическая характеристика имён прилагательных в крымскотатарском языке). — Симферополь, 2000.

28. *Демирджиева Л.М.* Къырымтатар тилинде этник-медений лексика (Этнокультурная лексика в крымскотатарском языке). — Симферополь, 2001.

29. *Абхаирова Э.М.* Къырымтатар тилинде соматик лексиканын семантик ве грамматик хусусиетлери (Семантические и грамматические особенности соматической лексики в крымскотатарском языке). — Симферополь, 2001.

30. *Якубова Э.Р.* Къырымтатар тилинде метафораларнын чешитлери (Виды метафоры в крымскотатарском языке). — Симферополь, 2002.

31. *Шукурова Л.Э.* Къырымтатар тилинде каузатив филлери (Каузативные глаголы в крымскотатарском языке). — Симферополь, 2003.

32. *Симанская Е.Э.* Къырымтатар тилинде “инсан” концепти (Концепт “человек” в крымскотатарском языке). — Симферополь, 2007.

## ОТЗЫВЫ И РЕЦЕНЗИИ НА РАБОТЫ А.М. ЭМИРОВОЙ

(Фрагменты из некоторых отзывов приведены в приложении № 1 данного справочника.)

1. Отзыв ведущей организации — Ленинградского ордена В.И. Ленина и ордена Трудового Красного Знамени государственного университета — о докторской диссертации Эмировой А.М. «Русская фразеология в коммуникативно-прагматическом освещении», подготовленный доктором филологических наук, проф. *Мокиенко В.М.* — Ленинград, 28 сентября 1989.
2. Отзыв официального оппонента доктора филологических наук, проф. *Шанского Н.М.* о докторской диссертации Эмировой А.М. — Москва, 15 октября 1989.
3. Отзыв официального оппонента доктора филологических наук, проф. *Копыленко М.М.* о докторской диссертации Эмировой А.М. — Алма-Ата, 22 сентября 1989.
4. Отзыв официального оппонента доктора филологических наук, проф. *Васильева Л.М.* о докторской диссертации Эмировой А.М. — Уфа, 20 сентября 1989.
5. Отзыв доктора филологических наук, проф. *Болотова В.И.* о докторской диссертации Эмировой А.М.
6. Отзыв об АДД Эмировой А.М. доктора филологических наук, ведущего научного сотрудника Института языкознания АН СССР *Телия В.Н.* — Москва, 1 ноября 1989.
7. Отзыв об АДД Эмировой А.М. доктора филологических наук, проф. *Кунина А.В.* — Москва, 20 октября 1989.
8. Отзыв об АДД Эмировой А.М. доктора филологических наук, проф. *Поповой З.Д.* — Воронеж, 1 ноября 1989.
9. Отзыв об АДД Эмировой А.М. доктора филологических наук, проф. *Тулиной Т.А.* — Черкассы, 5 октября 1989.
10. Отзыв об АДД Эмировой А.М. доктора филологических наук, проф. *Попова Р.Н.* — Орёл, 1 ноября 1989.
11. Отзыв об АДД Эмировой А.М. доктора филологических наук, проф. *Гюльмагомедова А.Г.* — Махачкала, 25 октября 1989.
12. Отзыв об АДД Эмировой А.М. доктора *Хойзерманна, Юрга.* — Швейцария, Цюрих, 20 октября 1989.
13. Отзыв об АДД Эмировой А.М. кандидата филологических наук, доц. *Бондаренко В.Т.* — Тула, 19 октября 1989.



14. *Копыленко М.М.* Труды фразеологов Самарканда (1956—1970) // Вопросы фразеологии: IV / Труды Сам.ГУ. — Новая серия, вып. № 217. — Самарканд, 1971. — С. 122, 123.

15. *Копыленко М.М.* Фразеология // Лексика: Обзор работ по русскому литературному языку за 1966—1969 гг. / Под ред. члена-корр. АН СССР Ф.П. Филина. — Москва: Наука, 1972. — С. 49.

16. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Фразеология в современном языкознании // Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. — Воронеж, 1972. — С. 7.

17. Рец.: *Глухов В.М.* Эмирова А.М. Некоторые актуальные вопросы современной русской фразеологии (Опыт семантического анализа фразеологических единиц): Учебное пособие по спецкурсу для филологов. — Самарканд: Изд-во Сам.ГУ, 1972 // Вопросы фразеологии: X / Труды Сам.ГУ. — Новая серия, вып. № 344. — Самарканд, 1976. — С. 153—157.

18. *Чернышёва И.И.* Актуальные проблемы фразеологии // Вопросы языкознания. — Москва, 1977. — С. 39.

19. *Häusermann, Jurg.* Phraseologie: Hauptprobleme der deutschen Phraseologie auf der Basis sowjetischer Forschungsergebnisse. — Tübingen (Швейцария): Max Niemejer Verlag, 1977. — S. 12—14, 48, 71, 92.

20. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Фразеология // Лексическая семантика. Фразеология: Обзор работ по современному русскому литературному языку за 1970—1973 гг. / Под ред. доктора филологических наук В.В. Иванова. — Москва: Наука, 1982. — С. 68.

21. *Dobrovolskij Dmitrij.* Phraseologie als Objekt Universalienlinguistik. — Leipzig: Enzyklopedie, 1988. — S. 38, 48, 158.

22. *Lebedinskaja V.A.* Рец.: Русская фразеология в коммуникативном аспекте. — Ташкент: ФАН, 1988 // Slavia. Ročník 59 (1990). — Číslo 4. — S. 430—432.

23. *Копыленко М.М., Попова З.Д.* Очерки по общей фразеологии. — Воронеж, 1989. — С. 8, 12, 15.

24. Рец. *Халимоненко Г.И.* Нова праця в галузі лінгвокраїнознавства: Эмирова А.М. Крым — любовь и боль моя. — Симферополь, 2000. — 160 с. // Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Східні мови та літератури. — Вип. 5. — Київ, 2001. — С. 77.

25. Рец.: *Халимоненко Г.И.*: Эмирова А.М., Ганиева Э.С., Сейдаметова Н.С. Къырымтагар тили тильшынаслыкъ

терминлерининъ лугъаты. — Симферополь: Сонат, 2001. — 64 с.  
// Вісник КНУ ім. Т. Шевченка. Східні мови та літератури. — Київ,  
2001. — Вип. 6. — С. 80.

26. *Тихонов А.Н., Ломов А.Г.* Самаркандская фразеологическая школа. — Лингвистика в начале XXI века. — Самарканд, 2001. — С. 139.

27. Рец.: *Регушевский Е.С.* Меракълы ве зарур лугъат (Интересный и необходимый словарь) // Йылдыз. — Симферополь, 2002. — № 5. — С. 144—148.

26. Рец.: *Сулейман С.* Русча-къырымтатарджа окъув фразеологик лугъаты // Янъы дюнья. — Симферополь, 6 ноября 2005. — С. 8.

## ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ А.М. ЭМИРОВОЙ

1. Антон Тамсааре / К 100-летию со дня рождения // Ленинский путь. — Самарканд, 21 января 1978. — С. 2.
2. Антон Тамсааре / К 100-летию со дня рождения // Ленин байрагы. — Ташкент, 24 января 1978. — С. 3.
3. Ваган асрети // Ленин байрагы. — Ташкент, 1 февраля 1990. (На крымскотатарском языке).
4. Ваган асрети (Продолжение). — // Ленин байрагы. — Ташкент, 3 февраля 1990.
5. Koduigatsus // Akadeemia. — Tartu, 1991. — № 2. — С. 345—358. (На эстонском языке).
6. Дженгиз Дагджи. Отражения / Перевод с турецкого на русский язык // ГК. — Симферополь, 12 марта 1994. — С. 3.
7. Дженгиз Дагджи — сын Крыма // ГК. — Симферополь 12 марта 1994. — С. 3.
8. Дженгиз Дагджи. Отражения / Перевод с турецкого // ГК. — Симферополь, 19 марта 1994.
9. Дженгиз Дагджи. Отражения / Перевод с турецкого // ГК. — Симферополь, 26 марта 1994.
10. Ностальгия // Крымская газета. — Ялта, 5 мая 1994. — С. 3.
11. Ностальгия // ГК — Симферополь, 13 мая 1994. — С. 3.
12. Ностальгія // Український оглядач. — Київ, 1994. — № 6. — С. 4. (На украинском языке.)
13. Ностальгия // Украинский обозреватель. — Киев, 1994. — № 6. — С. 4.
14. «Солнце мёртвых»: крымские татары в творчестве И.С. Шмелёва // ГК. — Симферополь, 28 октября 1994. — С. 3.
15. Предисловие / Ю.А. Полканов. Легенды и предания караев (крымских караимов-тюрков). — Симферополь, 1995. — С. 3,4.
16. На крыше. Что такое Was ist das? Дядя Волик: Рассказы // Крымская газета. — Ялта, 25 января 1995. — С. 3.
17. Под небом Германии: Рассказ // ГК. — Симферополь, 10 февраля 1995. — С. 3.
18. Что такое Was ist das? // ГК, 3 марта 1995. — С. 3.
19. Феномен Дженгиза Дагджи // ГК. — 10 марта 1995. — С. 2.

20. Невыдуманные рассказы // Брега Тавриды. — Симферополь, 1995. — № 2—3. — С. 40—56.
21. Зелёный портфель. Ада: Рассказы // ГК. — Симферополь, 19 мая 1995. — С. 3.
22. Уйдурылмагъан икяелер // Ыылдыз. — Симферополь, 1995 — № 2. — С. 107—122. (На крымскотатарском языке.)
23. Я — крымская татарка (Размышления по поводу публикации стихотворений «Баллада об отчем доме» и «Гурзуф» // Къырым. — Симферополь, 2 сентября 1995. — С. 2.
24. Феномен Агафангела Крымского // ГК. — 26 января 1996. — С. 2.
25. Результаты моих наблюдений над текстами В. Некипелова и Л. Ибраимова (атрибуция авторства) // Къырым. — Симферополь, 24 февраля 1996. — С. 2.
26. З висоти вічного неба // Кримська світлиця. — Симферополь, 18 травня 1996. — С. 3. (На украинском языке.)
27. Стихи разных лет // Крымские известия. — Симферополь, 22 октября 1996. — С. 4.
28. «Так вот что такое горе» и др. стихотворения // Брега Тавриды. — Симферополь, 1996. — № 1. — С. 158—163.
29. Булгахтер с латальным исходом (Культура речи как социальный феномен) // Крымские известия. — Симферополь, 6 марта 1997. — С. 3.
30. Зелёный портфель // Кримська світлиця. — Симферополь, 16 травня 1997. — С. 3.
31. По дорогам жизни: Стихи // ГК. — Симферополь, 5 сентября 1997. — С. 3.
32. Фактор стабилизации // Крымские известия. — 12 сентября 1997. — С. 3.
33. Стихи // Крымские известия. — Симферополь, 24 сентября 1997. — С. 4.
34. Стихи: Родина. Всё вернулось на круги своя // Крымская газета. — Ялта, 4 октября 1997. — С. 4.
35. Стихи // Брега Тавриды. — Симферополь, 1998. — № 2—3. — С. 147—148.
36. Дженгиз Дагджи. Отражения: Перевод с турецкого // ГК. — Симферополь, 2 октября 1998. — С. 5.
37. Под небом Германии: Рассказ // Рабочий Бекабад. — Узбекистан, Бекабад. — 24 октября 1998. — С. 2.

38. Дженгиз Дагджи. Отражения: Перевод с турецкого // ГК, № 10. — Симферополь, 1998. — С. 3.
39. Стихи // Авдет. — Симферополь, 24 декабря 1998. — С. 7.
40. «Я тоже испытал горечь тех чёрных дней» (Из переписки автора с писателем Дженгизом Дагджи.) // Брега Тавриды. — Симферополь, 1999. — № 1—2. — С. 147—150.
41. Дженгиз Дагджи. Отражения: Перевод с турецкого // Брега Тавриды. — Симферополь, 1999. — № 1—2. — С. 151—197.
42. Ещё раз о крымскотатарских кладбищах // ГК. — Симферополь, 22 января 1999. — С. 4.
43. На родину! Из цикла «Невыдуманные рассказы» // Къырым. — Симферополь, 10 апреля 1999. — С. 7.
44. Печальники татарского Крыма: Б. Чичибабин и В. Некипелов // ГК. — Симферополь, 20 августа 1999. — С. 5.
45. Великая сила музыки (Авторский концерт композитора М. Халитовой) // Крымские известия. — Симферополь, 5 октября 1999. — С. 7.
46. Дженгиз Дагджи — верный сын Крыма // ГК. — 3 марта 2000. — С. 6.
47. Предисловие // Сеитумер Эмин. Если б не было тебя... Поэтический сборник. — Симферополь, 2000. — С. 6.
48. Не хлебом единым (Вместо рецензии) // Крымские известия. — Симферополь, 1 апреля 2000. — С. 3.
49. Дженгиз Дагджи. «Ты не умрёшь: тебя родила татарская мать»: Перевод с турецкого // ГК. — Симферополь, 20 мая 2000. — С. 5.
50. Тихий океан. Утоли моя печали: Стихи // Брега Тавриды. — Симферополь, 2000. — № 2—3. — С. 164.
51. Дженгиз Дагджи. Отражения—1. (Перевод с турецкого) // Эмирова А.М. Крым — любовь и боль моя. — Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. — С. 63—89.
52. Дженгиз Дагджи. Дженгиз Дагджи в воспоминаниях (Пером самого писателя). Перевод с турецкого языка на русский // Эмирова А.М. Крым — любовь и боль моя. — Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. — С. 90—145.
53. «Я тоже испытал горечь тех дней» (Из переписки с Дженгизом Дагджи) // Эмирова А.М. Крым — любовь и боль моя. — Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. — С. 146—157.
54. Дженгиз Дагджи. Отражения —1. Перевод с турецкого языка // Осаф. — Симферополь, 2001. — № 3. — С. 38—39.

55. «И нам сочувствие даётся, как нам дается благодать» // Янны дюнья. — Симферополь, 3 января 2001. — С. 4.
56. Предисловие: Славич С. Молитва: Рассказ // ГК — Симферополь. — 19 января 2001. — С. 5.
57. Новая книга Дженгиза Дагджи («Регина») // ГК. — Симферополь, 8 марта 2001. — С. 2.
58. Беречь родной язык // Крымские известия. — Симферополь, 24 марта 2001. — С. 6.
59. Тихий океан. Партенитский сонет // Крымские известия. — Симферополь, 13 апреля 2002. — С. 5.
60. Партенитский сонет // Къырым. — Симферополь, 20 сентября 2002. — С. 5.
61. Дженгиз Дагджи. Дженгиз Дагджи в воспоминаниях (Пером самого писателя). Перевод с турецкого языка А. Эмировой. — Симферополь: Доля, 2003. — 216 с. (См. также: [www.cidct.org.ua/uk/studii/1-2\(2003\)/](http://www.cidct.org.ua/uk/studii/1-2(2003)/))
62. Дженгиз Дагджи в воспоминаниях (Пером самого писателя). Часть 1. Годы, прожитые в Крыму (Перевод с турецкого языка) // Чёрное море. — Симферополь, 2003. — № 1. — С. 129—142.
63. Мир поэзии Адиле Эмировой // ГК. — Симферополь, 7 марта 2003. — С. 6.
64. Торгъайны соймагъа да къасап керек (Ответ оппоненту. На русском языке.) // Къырым. — 15 декабря 2004. — С. 5.
65. Японские мотивы: Стихи // Чёрное море. — Симферополь, 2004. — № 1. — С. 69.
66. Со славным юбилеем (К 70-летию Э. Кудусова) // ГК. — Симферополь, 14 января 2005. — С. 7.
67. Ностальгия // Полуостров. — Симферополь, 13—19 мая 2005. — С. 10.
68. Nostalgija // Lietuvos totoriai. — Литва, Каунас, 2005. — № 3 (86). — С. 12—14. (На литовском языке.)
69. Ностальгия // <http://www.kirimtatar.com/Archive/edie.html> 2005.
70. Стихи // Таврический национальный университет. Республиканская академическая газета. — 2005, № 1. — С. 9.
71. «Геворг из Аштарак, художник, летописец и пиит». — // Голубь Масиса. — Симферополь, 2005. — Вып. 4. — С. 41—42.
72. Беговат (Воспоминания) // ГК. — 20 января 2006. — С. 7.

73. Откроем друг другу сердца: Моя родословная (Воспоминания) // Крымская газета. — Ялта, 11 мая 2006. — С. 3.
74. Откроем друг другу сердца: Ай-Василь (Воспоминания) // Крымская газета. — 12 мая 2006. — С. 3.
75. Откроем друг другу сердца: Детство. (Воспоминания). — Крымская газета. — Ялта, 16 мая 2006. — С. 3.
76. Откроем друг другу сердца: Война (Воспоминания) // Крымская газета. — Ялта, 17 мая 2006. — С. 3.
77. Откроем друг другу сердца: Депортация. Вместо послесловия (Воспоминания) // Крымская газета. — Ялта, 18 мая 2006. — С. 3.
78. Куда летит татарская стрела? // ГК. — Симферополь, 30 июня 2006. — С. 3.
79. Университет (Воспоминания) // ГК. — Симферополь, 21 июля 2006. — С. 7.
80. Дефицит как феномен советского бытия // ГК. — Симферополь, 28 июля 2006 — С. 2.
81. Песни цикад (Эссе) // Литературная газета. — Москва, 26 июля — 1 августа 2006. — С. 10.
82. Украина (Воспоминания) // ГК. — Симферополь, 4 августа 2006. — С. 7.
83. На Родину! // ГК. — Симферополь, 18 августа 2006. — С. 2.
84. Одежда как знак времени (Воспоминания) // ГК. — Симферополь, 22 сентября 2006. — С. 7.
85. «Меня создало Ваше Слово...» (Сергей Залыгин в письмах и воспоминаниях) // Сибирские огни. — Новосибирск, 2006. — № 11. — С. 171—185.
86. Запомните это имя — Ирина Шашкова // Полуостров. — Симферополь, 8—14 декабря 2006. — С. 13.
87. Дефицит как феномен советского бытия (Воспоминания) // Литературный Крым. — Симферополь, 9 марта 2007. — С. 8.
88. Синдром узнавания (Эссе) // Крымские известия. — Симферополь, 26 апреля 2007. — С. 7.
89. Спутники памяти // Крымские известия. — Симферополь, 28 апреля 2007. — С. 5.
90. Чтение Священной Книги не терпит суеты (Интервью) // Полуостров. — Симферополь, 22—28 июня 2007. — С. 12.
91. Одежда как знак времени // Алые паруса. — Симферополь, 2007. — № 2 (15). — С. 68 — 70.

92. Моё имя (Эссе) // ГК. — Симферополь, 12 октября 2007. — С. 7.
93. «Я вернулась в родные края» (Интервью) // Диалог. — Симферополь, 16—23 ноября 2007. — С. 9.
94. Залыгин Сергей Павлович в моей жизни // Чёрное море. — Симферополь, 2007. — № 2. — С. 104—118.
95. Я — крымская татарка // Радуга. — Киев, 2008. — № 1. — С. 144—156.



## МАТЕРИАЛЫ О НАУЧНО- ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ, ЛИТЕРАТУРНО- ХУДОЖЕСТВЕННОЙ И ОБЩЕСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ А.М. ЭМИРОВОЙ

1. Емірова Аділе Мемедівна // Громадські та політичні лідери кримськотатарського народу. Інформація станом на 15 травня 1999 року. — Київ, 1999. — С. 67—68.

2. Эмирова Адиле Мемедовна // Профессора Таврического национального университета. — Київ: Либідь, 2000. — С. 131.

3. Эмирова Адиле Мемедовна // ЖЗЛК: 500 личностей Крыма. «Дух личности вечен...». — Симферополь: Редколлегия «Общественная личность», 2000. — С. 193.

4. Эмирова Адиле Мемедовна // Жінки України. Біографічний енциклопедичний словник. — Київ: Феникс, 2001. — С.138—139.

5. Эмирова Адиле Мемедовна // Кто есть кто в Крыму: 2000—2001. — Симферополь: Таврический издательский Дом «Реноме», 2001. — С. 188, 193.

6. *Асанов Р.* Ученый-патриот // ГК. — 23 февраля 2001. — С. 2.

7. *Печаткина Г.* Крым — любовь и боль его // Республика Крым. — Симферополь, 4 мая 2001. — С. 4.

8. *Славич С.* О Крыме с надеждой и любовью // КИ. — Симферополь, 10 января 2001. — С. 6.

9. *Сеитбекиров А.* «Крым — любовь и боль моя» // ГК. — Симферополь, 5 января 2001. — С. 4.

10. *Мизеровская Е.* Упругая струна // Слава труду. — Бахчисарай, 28 июля 2001. — С. 2.

11. *Роштен В.* В гостях у школьников // КИ. — Симферополь, 21 апреля 2001. — С. 5.

12. Эмирова Адиле Мемедовна // Кто есть кто в Крыму: 2001—2002. Альманах. — Симферополь: Таврический издательский Дом, 2002. — С. 231.

13. Эмирова Адиле Мемедовна // Кто есть кто в Крыму. Персоналии. Структуры: 2002—2003. Альманах. — Симферополь. Таврический издательский Дом, 2003. — С. 385.

14. Халкъымызгъа ве илимге хызмет этнов ёлунда ёргъунлыкъ бильменгиз, Адиле ханым // Къырым. — Симферополь, 7 ноября 2003. — С. 8.

15. *Роштен В.* Гость города // Городской экспресс. — Бахчисарай, 5 декабря 2003. — С. 17—18.
16. *Алимов Р.* «Мен кузь мерасимни севем...»: Интервью с Эмировой А.М. // Янъы дюнъя. — Симферополь, 8 марта 2003. — С. 2.
17. *Усеинова Г.* «Я с оптимизмом смотрю в будущее»: Интервью с Эмировой А.М. // ГК. — Симферополь, 8 ноября 2003. — С. 3.
18. *Лиговская Е.* Дорога домой длиною в жизнь // КИ. — Симферополь, 11 ноября 2003. — С. 4.
19. *Зорина Е.* Любовь и боль моя // КИ. — 14 мая 2004. — С. 3.
20. В московском землячестве крымских татар состоялась встреча с проф. Адиле Эмировой // [www.kirimtatar.com/Chronies/msk1912.html](http://www.kirimtatar.com/Chronies/msk1912.html) (12 декабря 2004.)
21. В московском землячестве крымских татар состоялась встреча... // [www.tatarlar.ru/new/20104-1.html](http://www.tatarlar.ru/new/20104-1.html) (2005)
22. Altin miras'tan haberler: Prof. Dr. Adile Emirova'nın rusça deyimler kitabı ABD'nin 46 kütüphanesinde bulunuyor // <http://www.qha.com.ua/09/11/2006>.
23. *Муратов А.* Нет пророка в своём отечестве // Полуостров. — 19 апреля 2007. — С. 6.
24. *Каплинская Т.* Преклоняюсь перед талантом и трудолюбием // КИ. — 13 марта 2007. — С. 5.
25. Тильшынаслыкъта 50 йыллык фаалиет (Профессор Адиле Эмированын илим саасында 50 йылы) // Йылдыз. — Акъмесджит, 2007. — № 5. — С. 88—90.
26. Эмирова Адиле Мемедовна // Крымская академия наук. 15 лет. — Симферополь, 2008. — С. 189—190.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение № I.

**Отзывы о докторской диссертации А.М. Эмировой «Русская фразеология в коммуникативно-прагматическом освещении» (с купюрами):**

1. Официальный оппонент *Шанский Н.М.* — академик АПН СССР, доктор филологических наук, профессор:

«...Автору удалось достаточно убедительно показать, что семантический и грамматический статус идиом обусловлен их коммуникативно-прагматической предназначенностью в языке, а современная русская идиоматика является специфическим средством выражения и воплощения категории модальности (объективной и субъективной) как универсальной и онтологической категории функционирующего языка.

...По-новому толкуется явление фразеологического варьирования, которое традиционно рассматривается как факт языковой системы. Варьирование идиом здесь интерпретируется как «зеркало», отражающее внутренние процессы речепроизводства, как ономаσιологические акты (имеющие логические и психологические основания) поиска говорящим адекватной формы выражения зарождающейся нерасчленённой мысли.

...Автор доказывает, что первичное фразообразование и воспроизведение в речи готовых фразеологических единиц базируются на знаниях, хранящихся в памяти человека в форме семантических полей. Уже в ранних работах А.М. Эмирова обращалась к идеографической стратификации фразеологической семантики (см. её работы 1967, 1972 и др. годов). В настоящей работе ею сделаны теоретические обобщения в данном направлении, названном ею фразеологической идеографией, а также предложена комплексная характеристика ряда фразеосемантических групп (полей), покрывающих сферы когнитивной и эмоциональной деятельности человека. Сделанное может послужить моделью идеографической стратификации фразеологии других языков, в том числе и в сопоставительном плане. Кроме того, названные идеографические этюды могут быть использованы в практике преподавания русской фразеологии в русской и нерусской аудиториях, так как они отвечают

требованиям современной лингводидактики, ориентированной на коммуникативный подход к преподаванию языка.

...Автор привлёк к рассмотрению «под лингвистическим микроскопом» большой и разнообразный фразеологический материал и проанализировал его в общем тщательно и всесторонне. Это даёт ему возможность сделать целый ряд важных выводов и наблюдений, мимо которых теперь не должен пройти ни один фразеолог.

...А.М. Эмирову отличают высокий профессионализм, новизна подхода к языковому материалу, умение его анализировать на уровне требований современной науки, способность видеть анализируемую проблематику в широком контексте смежных наук. В её диссертации сформулированы и обоснованы научные положения, совокупность которых может быть квалифицирована как новое перспективное направление в общей и русской фразеологии.

Диссертация А.М. Эмировой — серьёзный труд, отвечающий требованиям, предъявляемым сегодня к работам такого жанра. Не сомневаюсь в том, что А.М. Эмирова заслуживает искомой учёной степени доктора филологических наук».

15 октября 1989.

2. Официальный оппонент *Копыленко М.М.* — доктор филологических наук, профессор (Институт языкознания АН Казахской ССР, Алма-Ата):

«А.М. Эмирова уже более двадцати лет известна как неутомимая исследовательница русской фразеологии. Её монография «Русская фразеология в коммуникативном аспекте», вышедшая в 1988 г., это образец всестороннего изучения огромного материала, анализа, учитывающего разнообразные точки зрения, но вместе с тем подчинённого глубоко продуманной оригинальной концепции. Этот труд, написанный эрудитом не только в сфере русской и общей фразеологии, но и в сопредельных областях лингвистической науки (семантики, синтаксиса, психолингвистики, лингвистики текста и др.), а также и в дисциплинах, соприкасающихся с языкознанием (логике, философии, семиотике, психологии, физиологии высшей нервной деятельности и др.), проникнут горячим стремлением внести посильный вклад в науку, исследующую, по словам В.В. Виноградова, «наиболее живой, подвижный и разнообразный отряд языковых единиц», создать особое направление в ней. Таковы и

другие труды А.М. Эмировой... Все они обобщены в обсуждаемой диссертации, благодаря чему стало очевидным, что возник новый — коммуникативно-прагматический — аспект изучения русской идиоматики, продиктованный логикой развития лингвистики, обратившейся к комплексному анализу языка как основного средства человеческой коммуникации.

... Третью главу диссертации А.М. Эмировой (Фразеологическая ономаσιология) следует признать оригинальным, более того, пионерским этюдом в малоисследованной сфере нашей науки. Здесь представлен прежде всего логико-психологический анализ процессов фразеобразования, о котором ввиду недостатка изначальных данных не могли помышлять предшественники нашего диссертанта. Здесь всё преисполнено интереса. Возражение вызывает лишь некорректная трактовка роли пресуппозиции (фонда общих знаний) как обязательного компонента ономаσιологической структуры ФЕ и игнорирование сравнения...

...Заслуживает одобрения попытка автора объяснить семантические и логико-психологические механизмы порождения в речи фразеологических единиц новейшими результатами исследований в сфере нормальной физиологии и патологии мозга. Эти данные, помимо прочего, объясняют количественное преобладание идиом с отрицательной эмоциональной окраской.

Воспроизводимость фразеологических единиц в речи также приобретает в диссертации А.М. Эмировой логико-психологическую трактовку. В связи с этим подробно рассматриваются переносное употребление, лексическое варьирование и контаминация ФЕ, индивидуально-авторские ФЕ, сколки фразеологизмов и узуальные преобразования идиом. Эти явления изучались многими предшественниками А.М. Эмировой, но существенная новизна исследования состоит в том, что в нём выявляется тесная связь первичного и вторичного фразеобразования, общность логико-психологических механизмов их порождения и актуализации.

...Особо привлекательно полезное и плодотворное для дальнейшего углубления в проблему широкое понимание номинации, умело проведённое деление фразеологических номинаций на элементные и событийные, детальный анализ логико-семантического содержания ФЕ типа *мокрая курица* (её сигнификат не представляет собой «сочетания конкретного понятия — человек — с абстрактным, отражающим свойство, признак человека

“безвольный, бесхарактерный” (с. 233). Уровень изложения и здесь высок.

...Нет сомнения в том, что достоинства обсуждаемого труда значительно превышают неизбежные в серьёзном исследовании недочёты, что к защите представлена оригинальная по замыслу и исполнению, богатая идеями, плодотворными выводами и наблюдениями диссертация, автор которой, бесспорно, заслуживает искомой учёной степени доктора филологических наук».

22 сентября 1989.

3. Официальный оппонент *Васильев Л.М.* — доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки Башкирской АССР (Уфа):

«Диссертационное исследование А.М. Эмировой является, несомненно, фундаментальным научным вкладом в общую и русскую фразеологию, значительно расширяющим наши представления об устройстве языка как функционирующей системы и о месте в этой системе фразеологического компонента. Оно посвящено актуальному для современной коммуникативной лингвистики, но ещё очень мало изученному аспекту фразеологии.

В диссертации ставятся и во многом оригинально, по-новому решаются важные теоретические проблемы (семиотические, семасиологические, ономасиологические, коммуникативно-прагматические, идеографические и др.); глубоко осмысливается и критически оценивается с точки зрения хорошо продуманной и всесторонне аргументированной авторской концепции обширная специальная литература по лингвистике, философии, логике, психологии, семиотике, физиологии высшей нервной деятельности; вдумчиво и тщательно, корректно анализируется большой фактический материал, собранный А.М. Эмировой по самым разнообразным источникам. При анализе фактического материала умело используются современные научные методы исследования. Стил работы лаконичный, точный, изящный.

...В целом диссертация А.М. Эмировой производит впечатление очень серьёзного исследования. В нём содержится немало корректных, ёмких по содержанию критических обзоров научной литературы, на фоне которых хорошо прослеживается глубоко продуманная и ясно выраженная концепция автора. В свете этой концепции тщательно и тонко рассмотрен большой и разнообразный фактический материал. Результаты этого анализа имеют бесспорную теоретическую и практическую ценность. Мои замечания имеют дискуссионный или

частный характер и не могут, естественно, влиять на общую высокую оценки работы А.М. Эмировой.

У меня как официального оппонента нет никаких сомнений в том, что и по содержанию, и по форме диссертационное исследование А.М. Эмировой отвечает требованиям ВАК, а его автор вполне заслуживает искомой учёной степени доктора филологических наук».

20 сентября 1989.

4. Отзыв ведущей организации — Ленинградского ордена В.И. Ленина и ордена Трудового Красного Знамени государственного университета — подготовлен доктором филологических наук, профессором *Мокиенко В.М.*:

«Докторская диссертация А.М. Эмировой представляет собой глобальное описание русской идиоматики в коммуникативно-прагматической аспекте. До сих пор фразеологическая единица русского языка как сложный в структурно-семантическом плане объект не рассматривалась комплексно с точки зрения выполнения коммуникативной функции — и в этом актуальность работы, её новизна и теоретическая ценность. Исследователем, по сути дела, создана новая система анализа и описания идиоматики — коммуникативная фразеология. Появление такого нового направления можно только приветствовать.

Широкая постановка целей и задач исследования обуславливает и широкий охват явлений фразеологической семантики, концентрацию внимания на узловых, наиболее сложных проблемах фразеологии: структуре фразеологического значения, частеречной классификации идиом, фразеологической ономастиологии, фразеологической идеографии и т.д....

Прежде всего отметим, что работа показывает широкую начитанность и эрудированность диссертанта; им активно использовались данные сопредельных с лингвистикой наук — логики, психологии, нейрофизиологии и пр., различные словари и справочники, уместно и корректно приводятся суждения и материалы других учёных, ведётся научная полемика.

Большого внимания заслуживают размышления автора исследования о специфике и структуре фразеологического значения. Представляя компоненты идиом как слова, обладающие особым, синсемантическим типом лексического значения, автор

высказывает релевантное для теории фразеологии предположение, что фразеологическое значение категориально отличается от лексического, словообразовательного и грамматического, а использование коммуникативного подхода к фразеологической семантике позволяет выделить ядро фразеологического значения — когнитивное, логико-предметное, сигнификативно-денотативное содержание и раскрыть понятие прагматического значения идиом, состоящего из экспрессивного, апеллятивного и пр. компонентов.

К числу неоспоримых достоинств диссертационного исследования А.М. Эмировой необходимо отнести и идеографическую стратификацию идиом русского языка. Отметим, что подобное идеографическое описание русской фразеологии имеет не только теоретическую, но и общекультурную значимость, так как во фразеологической семантике в изобилии содержатся те знания и сведения об окружающей действительности, система её оценок, которые представляют собой важную часть культурно-исторического опыта русского народа.

Успешным приёмом идеографического описания фразеологии становятся выработанные автором два варианта её характеристики: выделяются семантические группы фразеологизмов в пределах семантико-грамматических разрядов и комплексные фразеосемантические поля, при этом **впервые** в отечественном языкознании вычленяется и характеризуется поле когнитивной (познавательной) деятельности человека, включающее в свой состав около 400 языковых единиц.

...Всё сказанное свидетельствует о том, что монография А.М. Эмировой является целостным, обстоятельным и законченным исследованием, отличающимся самостоятельностью, комплексностью и разносторонностью анализа, творческим характером, богатством и широтой охвата изучаемого языкового материала. ... Наблюдения и выводы, сделанные А.М. Эмировой, найдут приложение при анализе фразеологических систем других языков ..., в преподавании русского языка в иностранной аудитории, в теории и практике общей и учебной фразеологии, перевода, культуры речи и т.д.

...Диссертационное исследование А.М. Эмировой «Русская фразеология в коммуникативно-прагматическом освещении» в полной мере отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени доктора филологических наук по



специальности 10.02.01 — русский язык, а автор этого исследования достойна присуждения ей искомой степени».

28 сентября 1989.

5. *Телия В.Н.* — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник лаборатории теоретического языкознания Института языкознания АН СССР:

«Актуальность диссертационного исследования А.М. Эмировой и новизну поставленных и решённых в нём задач я усматриваю прежде всего в том, что в нём разработана новая интегральная научная область анализа русской фразеологии (идиоматики), которую, с известными оговорками, можно назвать функциональной или коммуникативной фразеологией. Избранный в рецензируемой работе аспект анализа фразеологической семантики концентрирует под единым углом зрения — с позиций коммуникативной лингвистики — научные проблемы, находящиеся в отношениях тесной взаимосвязи: специфика значения идиом и его структура, обусловленные их коммуникативно-прагматической предназначенностью в языке; типология значений идиом в функционально-семантическом аспекте; проблемы синхронического фразообразования и воспроизведения в речи фразеологизмов; идеографическая стратификация идиом и др.

Предложенный в рецензируемой работе коммуникативно-прагматический анализ фразеологии, опирающийся не только на собственно лингвистические категории, но и на понятия сопредельных наук (логики, психологии, социолингвистики и др.), позволяет выйти на более высокую степень научного анализа, относящуюся к когнитивным аспектам языка.

...А.М. Эмирова вполне и давно заслуживает присвоения ей учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.01 — русский язык, о чём свидетельствует написанная ею диссертация».

1 ноября 1989.

6. *Попова З.Д.* — доктор филологических наук, профессор (Воронеж):

«Номенклатурное изучение фразеологии (её “анатомия”) закономерно переходит в коммуникативно-прагматическое изучение (её “физиологию”), то есть в познание закономерностей её речевого употребления и воздействия на слушателя. На этом пути работа А.М. Эмировой — один из первых и значительных шагов.

А.М. Эмирова впервые определяет разнообразные функции фразеологизмов в речи, делает попытку вычленить прагматическое значение как компонент фразеологического, разрабатывает типологию фразеологических предикатов и решает ряд других задач.

Вполне оригинален подход автора к частеречной классификации фразеологизмов через их коммуникативную предназначенность (идентифицирующие, признаковые, собственно прагматические). Показано, что основная масса русских идиом имеет признаковое (предикатное) значение. Интересны наблюдения над особенностями индивидуального (лексического), категориально-семантического и грамматического содержания фразеологизмов. Даёт серьёзные импульсы к дальнейшему научному поиску выделение компонентов прагматического значения: экспрессивного, апеллятивного, фатического и эстетического. Осмысление идиом как признаковых имён — идея важная и перспективная.

...А.М. Эмирова — известный советский фразеолог. С первых шагов становления этой области лингвистического знания её работы входят в круг изучаемых и широко цитируемых. Нет никаких сомнений, что и по всей совокупности фразеологических публикаций, и за выполненную диссертационную работу А.М. Эмирова заслуживает искомой степени доктора филологических наук».

20 октября 1989.

P.S. Положительные отзывы о докторской диссертации и автореферате Эмировой А.М. получены также от следующих учёных: *Болотова В.И.* — доктора филологических наук, профессора Ташкентского государственного педагогического института иностранных языков; *Попова Р.Н.* — доктора филологических наук, профессора Орловского ордена «Знак Почёта» государственного педагогического института; *Кунина А.В.* — доктора филологических наук, профессора МГПИИЯ им. Мориса Тореза; *Тулиной Т.А.* — доктора филологических наук, профессора Черкасского педагогического института; *Гольмагомедова А.Г.* — доктора филологических наук, профессора Дагестанского государственного университета им. В.И. Ленина; *Бондаренко В.Т.* — кандидата филологических наук, доцента Тульского педагогического института им. Л.Н. Толстого; доктора *Юрга Хойзермана (Jürg Häusermann)* — Цюрихский университет, Швейцария.

## Приложение № 2.

### Научные работы А.М. Эмировой в библиотеках США.

В сводном каталоге библиотек США научные труды А.М. Эмировой отражены в 46 позициях, в том числе её монография “Русская фразеология в коммуникативном аспекте” отмечена в библиотеках 41 университета различных штатов. См. распечатку:

#### **OCLC FirstSearch: List of Records**

Your requested information from your library Library of Congress.

**WorldCat** results for **au: emirova and au: a and au: m and dt=“bks”** (Save Search).

Records found 5 Rank by: **Number of Libraries.**

#### **1. Russkaia frazeologiia v kommunikativnom aspekte /**

**Author:** Emirova, A.M.

**Publication:** Tashkent Izd-vo “Fan” Uzbekskoi SSR, 1988.

**Document:** Russian Book.

**Libraries Worldwide 41 Library of Congress** □ See more details for locating this item.

#### **2. Russko-krymskotatarskii frazeologicheskii slovar' /**

**Publication:** Simferopol' Dolia, 2004.

**Document:** Russian Book.

**Libraries Worldwide 1** □ See more details for locating this item— East View Info Service.

#### **3. Krym, Lubov' i bol moia (Problemy vozrozhdeniia krymskotatarskoi kul'tury)**

**Author:** Emirova, A.M.

**Publication:** Simferopol': Krymuchpedgiz, 2000.

**Document:** Russian Book.

**Libraries Worldwide: 3** See more details for locating this item— University of California-Berkeley, New York University, University of Washington.

#### **4. Nekotorye aktual'nye voprosy sovremennoi russkoi frazeologii: opyt semanticheskogo analiza frazeologicheskikh edinit : [Ucheb. posobie].**

**Author:** Emirova, Adile Memedovna.

**Publication;** Samarkand: Samarkandskii gos. universitet im Alishera Navoi, 1972.

**Document:** Russian Book.

**Libraries Worldwide: 1** See more details for locating this item— University of Michigan.

**5. Russko-krymskotatarskii slovar' sochetanii, ekvivalentnykh slovu / Author:** Emirova, A M , Useinov, Seiran Memetovich.

**Publication:** Simferopol': Sonat, 2003.

**Document:** Crimean Tatar Book.

**Libraries Worldwide:** 1  See more details for locating this item— Harvard University.

**OCLC FirstSearch: Libraries that Own Item.**

Your requested information from your library — Library of Congress  
Current database: WorldCat Total Libraries: 41.

**Title: Russkaia frazeologiiia v kommunikativnom aspekte**

**/ Author:** Emirova, A M.

Accession Number: 19366558.

All Libraries that Own Item: “Russkaia frazeologiiia v k...”( Record for Item | Get This Item ).

<b>Location</b>	<b>Library</b>	<b>Code</b>
DC	LIBRARY OF CONGRESS	DLC
AZ	UNIV OF ARIZONA	AZU
CA	STANFORD UNIV LIBR	STF
CA	UNIV OF CALIFORNIA, BERKELEY	CUY
CA	UNIV OF CALIFORNIA, DAVIS, SHIELDS LIBR	CUV
CA	UNIV OF CALIFORNIA, LOS ANGELES	CLU
CT	YALE UNIV LIBR	YUS
GA	EMORY UNIV	EMU
IL	UNIV OF CHICAGO	CGU
IL	UNIV OF ILLINOIS	UIU
IN	INDIANA UNIV	IUL
IN	PURDUE UNIV	IPL
KS	UNIV OF KANSAS	KKU
MA	BOSTON COL	BXM
MA	HARVARD UNIV, HARVARD COL LIBR	HLS
MA	UNIV OF MASSACHUSETTS AMHERST	AUM
MD	UNIV OF MARYLAND, COL PARK	UMC
MI	MICHIGAN STATE UNIV	EEM
MN	UNIV OF MINNESOTA, MINNEAPOLIS	MNU
NC	DUKE UNIV LIBR	NDD
NC	DUKE UNIV LIBR COLL ANALYSIS	CANDD
NC	UNIV OF N CAROLINA, CHAPEL HILL	NOC
NJ	PRINCETON UNIV	PUL

NY	COLUMBIA UNIV	ZCU
NY	NEW YORK PUB LIBR RES LIBR	NYP
NY	STONY BROOK UNIV	YSM
NY	SUNY AT ALBANY	NAM
OH	OHIO STATE UNIV, THE	OSU
OR	UNIV OF OREGON LIBR	ORU
PA	UNIV OF PITTSBURGH	PIT
TN	VANDERBILT UNIV LIBR	TJC
TX	UNIV OF TEXAS AT AUSTIN	IXA
VA	UNIV OF VIRGINIA	VA@
WA	UNIV OF WASHINGTON LIBR	WAU
WI	UNIV OF WISCONSIN, MADISON, GEN LIBR SYS	GZM
ON	MCMASTER UNIV	MUX
ON	UNIV OF WATERLOO LIBR	UWW
EU	GEORGE C MARSHALL EUROPEAN CTR	GGM
EU	NIEDERSACHSISCHE STAATS-UND UNIV	ZXW
EU	SCHOOL OF SLAVONIC & E EUROPEAN STUDIES	SSG
EU	UNIVERSITEIT LEIDEN	L2U

**Record for Item:** “Russkaia frazeologija v k...”(Libraries with Item )  
Get This Item.

**Availability:** FirstSearch indicates your institution owns the item.

- Libraries worldwide that own item: 41 ^ Library of Congress.
- Search the catalog at the Library of Congress.

External Resources: • Find It! LC.

**Find Related Find Items About:** Emirova, A M. (1)

**Title:** Russkaia frazeologija v kommunikativnom aspekte.

**Author(s):** Emirova, A. M. (Adile Memedovna).

**Publication:** Tashkent: Izd-vo “Fan” Uzbekskoi SSR.

**Year:** 1988 **Description:** 89, [1] p.; 20 cm.

**Language:** Russian **Standard No:** ISBN: 5648001207 **LCCN:** 88-164510.

**SUBJECT(S).**

**Descriptor:** Russian language - Phraseology. Identifier: Russian language; phraseology.

**Note(s):** At head of title: Ministerstvo vysshego i srednego spetsial'nogo obrazovaniia Uzbekskoi SSR. Samarkandskii ordena Trudovogo Krasnogo Znameni gosudarstvennyi universitet im. Alishera Navoi./ Includes bibliographical references (p. 81-[90]).

**Class Descriptors:** LC: PG2369; Dewey: 491.78.  
**Responsibility:** A.M. Emirova. **Document Type:** Book.  
**Entry:** 19890315.

Update: 20060303.  
Accession No: OCLC: 19366558.  
Database: WorldCat.

[http://firstsearch.oclc.org/WebZ/FSPage?pagename=holdings:  
pagetype=print.ent...](http://firstsearch.oclc.org/WebZ/FSPage?pagename=holdings:pagetype=print.ent...) 8/10/2006

## Приложение № 3.

### Интервью:

#### КУДА ЛЕТИТ ТАТАРСКАЯ СТРЕЛА ?

Напечатано в журнале «Дикое поле» параллельно с ответами Равиля Бухараева (писатель, поэт, историк, публицист; член ПЕН-клубов Венгрии и США, Всемирной Академии искусства и культуры (Калифорния—Тайвань), Международной Академии поэтов (Мадрас), Европейского общества культуры (Венеция); заслуженный деятель искусств Республики Татарстан; лауреат премии Республики Татарстан имени Мусы Джалиля). См.: «Дикое поле». — Донецк, 2005. — № 7. — С. 115—122.

**1. Что знает история о татарском народе? Что помнят татары из своей истории? Какие события актуальны в их исторической памяти?**

— Этноним *татар*, думаю, известен во всём мире, по крайней мере — историкам. И здесь нет необходимости перечислять факты великой истории татар, о которой нынешние поколения татар имеют весьма смутное представление. В профанном же нетатарском сознании это слово скорее всего является символом грубой и жестокой силы, сформировавшимся на основе негативной коннотации словосочетаний *татарское иго*, *татаро-монгольское нашествие*. Ср. также: *Незванный гость хуже татарина*.

Единого татарского народа не существует, есть различные тюркоязычные народы, по отношению к которым можно использовать этноним *татары* в сочетании с номеном—определением: *казанские*, *астраханские*, *мишарские*, *сибирские*, *касимовские*, *крымские* и др. В истории каждого татарского народа имеются свои памятные события. Для крымских татар, например, это 18 мая 1944 г. — день тотальной депортации народа из Крыма. Последствия этой трагедии народ испытывает до сих пор.

**2. Великая татарская империя, перейдя из реального статуса в виртуальный, в современном культурном пространстве существует в виде отдельных «ханств» — Казанского, Крымского и др. Что их объединяет? Что их разделяет и различает? В чём их особенности и своеобразие? Есть ли основания говорить о единой татарской культуре, несмотря на дискретность ее существования?**

— Сегодня нет основания говорить о единой татарской

культуре, если понимать под словом *культура* совокупность производственных, общественных и духовных достижений определенного народа. Разделяют «разных» татар их самобытная история; память об исторических событиях двух-трех последних веков; традиционные формы жизнедеятельности, обусловленные различными природно-географическими и климатическими условиями их проживания; повседневный быт, включающий в себя специфику архитектуры, интерьера, одежды, пищи и др. В какой-то степени разделяют их и языки: при общности основного словарного фонда тюркские языки имеют отличия в фонемном составе и грамматике.

Следует сказать, однако, что современные тюркские языки сохранили большую близость друг с другом и с языками предшествующих эпох в звуковом, формально-грамматическом и семантическом отношениях, чем это наблюдается в других языковых семьях, например — в индоевропейской. Выдающийся крымскотатарский тюрколог профессор Бекир Чобан-заде (1893—1937) объяснение этому феномену видел в том, что ещё три—четыре столетия назад тюрки, в связи с кочевым образом жизни, были очень тесно связаны друг с другом. Именно этим обусловлена общность не только языковых, но и художественных, и концептуальных (мыслительно-познавательных) категорий и форм тюркских народов.

Объединяющим тюркские народы фактором является осознание ими их принадлежности к единому древу тюрков, что проявляется, в частности, и в общности сюжетов некоторых больших фольклорных форм. Заметную роль в духовной консолидации разных тюркских народов в разные исторические периоды играли и выдающиеся просветители и ученые. Тут следует вспомнить просветительскую деятельность Исмаила Гаспринского (крымский татарин), который в издаваемой им в течение более чем 20 лет общетюркской газете «Терджиман» проповедовал идеи единения всех тюркских народов. Профессор-тюрколог Бекир Чобан-заде (крымский татарин) также может быть причислен к этому ряду подвижников общетюркской культуры. Он прекрасно знал историю и культуру тюрков, преподавал тюркские языки и литературу в Крыму, Азербайджане, Узбекистане, занимался проблемами унификации тюркских алфавитов и др.

**3. Была ли «Куликовская битва» между русской и татарской культурами? Что татарского в русском культурном сознании? Что русского в культурном сознании татар?**



— Как свидетельствуют исторические источники, ожесточённой борьбы между русской и татарской культурами не было. Татары в целом толерантно относились к славянской культуре, включая ее конфессиональную составляющую. Можно говорить о перманентной «бескровной» разновекторной (в разные исторические периоды) интерференции этих культур.

Татарский компонент в русском культурном сознании, скорее всего, проявляется в ощущении исторической причастности к татарскому миру («Да, скифы мы, да, азиаты мы / С раскосыми и жадными глазами.»), которое, возможно, и обусловило в какой-то мере такие константы русской культуры, как удаль, воля, житейский аскетизм и др..

Что же касается русского компонента в культурном сознании татар, то здесь не всё так однозначно. Анализ новейшей истории взаимоотношений русского и тюркских народов свидетельствует о явной оппозиции между ними. Думается, что русская составляющая менталитета татар обусловлена недобрым опытом новейшей истории и представлена теми знаниями о мире, которые почерпнуты ими через посредство русской образовательной системы.

**4. Татарская кровь — как она пульсирует в общечеловеческом организме? Что дали миру личности татарского происхождения? Кто из великих татар, кроме Чингис-хана, завоёвывал мир — в искусстве, в науке, в религии?**

— Несомненно, татарская кровь пульсирует в общечеловеческом организме на генном уровне, преимущественно в Евразии. Однако на уровне общечеловеческой культуры, особенно ее духовной ипостаси, роль татар не очень заметна. Это не значит, что среди деятелей мировой культуры мало представителей разных тюркских народов: аль-Хорезми, Бируни, М. Улугбек, А. Навои.... Однако на память чаще приходят имена русских деятелей культуры, в крови которых имеется татарская доля: А. Кантемир, Г. Державин, Н. Карамзин, И. Тургенев, Б. Зайцев, А. Ахматова, Б. Ахмадулина, Г. Уланова, Р. Нуреев... Несомненно, эти ряды можно продолжить.

**5. Что происходит в современной татарской литературе? Какие черты, темы, жанры определяют ее особенности? Кто из татарских авторов достоин переводов на другие языки?**

— Нет единой татарской литературы, как нет единого татарского народа, следовательно, ответить на этот вопрос однозначно невозможно. Наблюдается, однако, универсальная тенденция к

освоению тюркскими литературами категорий европейской поэтики (система жанров, специфика композиции, авторской речи и речи персонажей, изобразительно-выразительные средства и др.).

На вопрос, кто из татарских авторов достоин перевода на другие языки, можно ответить так: те писатели, творчество которых отвечает «вызовам», потребностям современности. Сегодня, несомненно, это писатели-гуманисты, создатели, толерантные к инакомыслию, непохожести «своего и чужого», в том числе и в конфессиональном плане, исповедующие идеи братства и согласия между народами, ориентированные на общечеловеческие ценности. Идеалом в этом плане является недавно ушедший из жизни Папа Иоанн Павел II.

Отбор конкретного писателя в ряд «достойных перевода на другие языки» определяется сегодня потребностями читающей части общества и во многом — личными пристрастиями переводчика. К сожалению, и в этом случае, как и прежде, в условиях тоталитарных режимов, трудно избежать политической ангажированности и читателей, и переводчиков.

#### **6. Как решаются языковые проблемы в государствах с татарским населением? Как, на ваш взгляд, они должны бы решаться?**

— В разных государствах с татарским (resp. тюркским) населением языковые проблемы решаются по-разному. Это зависит от социально-политических условий в данном государстве и от статуса тюркского языка. Поясню сказанное на примере языковой ситуации и языковой политики в Крыму и Украине в целом.

Согласно Конституции Украины, крымскотатарский язык имеет статус языка национального меньшинства. Этот статус гарантирует крымскотатарскому языку «свободное развитие, использование и защиту» (ст.10 КУ), «развитие этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности» крымскотатарского народа (ст. 11 КУ), «право обучения на родном языке» (ст. 53 КУ). Однако в реальной социальной практике эти и др. декларации конституций Украины и Крыма не подкреплены в финансовом отношении. Если при этом учесть, что крымскотатарский язык является языком репрессированного народа, resp. — репрессированным языком, который сегодня остро нуждается в защите, то приравнение его к другим миноритарным языкам Украины, например — к русскому, и соответствующее финансирование его нужд не создают необходимых условий для полной его реанимации и реабилитации.

Для полноценного функционирования крымскотатарского языка (выполнения им всего спектра социальных функций) необходимо законодательное изменение его социального статуса. Придание ему статуса языка коренного народа или официального языка обеспечило бы ему достаточное бюджетное финансирование и соответственно — более приемлемые условия для функционирования и развития. Тут необходимо напомнить, что на Украине до сих пор не разработан новый закон о языках, учитывающий современные социальные реалии, — она до сих пор находится под юрисдикцией закона «О языках в Украинской ССР», принятого в 1989 г.

### **7. Куда летит татарская стрела? Есть ли чувство или осознание исторической цели у современных татар?**

— Мне кажется, есть такая общая долгосрочная цель у разных татарских народов: возродить попорченную в течение многих веков духовную культуру и занять достойное место в ряду просвещённых народов мира. Краткосрочные цели могут быть разными. Для крымских татар, например, это достижение полной политической реабилитации всего народа, 60 лет назад незаконно репрессированного и обречённого на вымирание; восстановление своей государственности в форме автономии; возрождение языка, как базового элемента культуры, и др.

### **8. Лично для вас — насколько существенны ваши этнические истоки? Они как-то проявляются в вашем творчестве, в вашем жизнеощущении?**

— Это, пожалуй, самый сложный из всех вопросов, заданных выше. Я не могу дать на него однозначного и простого ответа — могу только пунктирно наметить некоторые параметры своего мироощущения. Да, я ощущаю свои этнические истоки, свои татарские корни. В быту они проявляются в стёртой форме, более выпукло — в моем художественном и научном творчестве, однако не на глубинном (когнитивно-мыслительном) уровне, а на поверхностном — в выборе темы, в проблематике и в исследовательском пафосе. Пишу на русском языке (поэзия, проза, литературно-критические работы, переводческая деятельность; научные монографии, статьи, словари). Как филолог-русист долгие годы занималась изучением самой сокровенной, самой интимной части русского языка — русской идиоматики. После возвращения на родину (1990 г.) мой исследовательский интерес приобрёл другой вектор — крымскотатарская филология, преимущественно

язык в социолингвистическом аспекте, а также лексикология, лексикография и фразеография.

Мои татарская и русская духовные ипостаси прекрасно уживаются друг с другом, взаимодополняют друг друга и помогают мне крепко стоять на родной земле.

## **ИНТЕРВЬЮ ПО ПРОБЛЕМАМ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ**

*газете «Полуостров» (8 апреля 2005).*

### **1. Что, на Ваш взгляд, является наиболее острой проблемой языковой ситуации в Крыму?**

— Наиболее острой проблемой языковой ситуации в Крыму и в целом на Украине является несоблюдение в реальной социальной практике положений действующего закона о языке («О языках в Украинской ССР». — Киев, 1989) и тех статей Конституций Украины и АРК, которые регулируют функционирование всех языков на территории республики (см. соответственно ст. 10, 24, 92 и др. КУ и ст. 10—13 и др. КАРК).

### **2. Как Вы считаете, следует ли изменить статус крымскотатарского языка? Если да, то каким образом?**

— Согласно Конституции Украины, крымскотатарский язык имеет статус языка национального меньшинства. Этот статус гарантирует крымскотатарскому языку «свободное развитие, использование и защиту» (ст. 10 КУ), «развитие этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности» крымскотатарского народа (ст. 11 КУ), «право обучения на родном языке» (ст. 53 КУ) и др.

Придание крымскотатарскому языку статуса государственного языка в сегодняшних социально-политических условиях невозможно по двум причинам: 1. это противоречит Конституции Украины, как унитарного государства; 2. крымские татары *не имеют своей государственности*. А по определению, государственный язык — это язык, выполняющий интеграционную функцию в рамках данного государства в политической, социальной и культурной сферах, выступающий в качестве символа данного государства. Следовательно, сначала следует внести соответствующие поправки в Конституции Украины и Крыма.

### **3. Поддерживаете ли Вы идею перехода крымскотатарского языка на латинскую графику?**

— Да. Считаю, что новая латинская графика (разработана в 1992 г. и ратифицирована ВР АРК в 1997 г.) способна более адекватно

передавать специфику фонемного состава крымскотатарского языка, чем кириллица, и оптимизировать процессы кодификации литературного языка как обработанной, нормированной, наддиалектной формы общенародного языка. Крымскотатарский литературный язык, наряду с основными функциями (формирования и выражения мысли, коммуникативной, эмотивной, метаязыковой и др.), в сегодняшних условиях возрождения крымскотатарской культуры призван выполнять и особую — консолидирующую (интеграционную) функцию, т. е. способствовать укреплению национальной самоидентификации народа, превращению его в единую, сильную нацию, могущую отстаивать свои социальные права.

См. об этом мои статьи:

— Крымскотатарский язык в лингвокультурном пространстве постсоветской Украины // Эмирова А.М. Крым — любовь и боль моя. — Симферополь, 2000. — С. 19—26;

— Современное состояние крымскотатарского литературного языка и перспективы его развития // Там же. — С. 27—32;

— Языковая ситуация в Крыму // Язык и общество на пороге нового тысячелетия: итоги и перспективы. Тезисы докладов международной конференции. Москва, 23—25 октября 2001. — Москва, 2001. — С. 141—143;

— Актуальные проблемы крымскотатарской филологии // Ж. Східний світ. — Киев, 2002. — № 1. — С. 74—79;

— Шляхи відродження і розвитку кримськотатарської мови // Україна—Туреччина: минуле, сучасне та майбутнє / Збірник наукових праць.— Київ: Денеб, 2004. — С. 410—414 и др.

#### **4. Какие, на Ваш взгляд, существуют проблемы образования на крымскотатарском языке?**

— Здесь несколько взаимосвязанных проблем:

1) отсутствие необходимого количества квалифицированных преподавателей крымскотатарского языка, литературы и других учебных дисциплин;

2) отсутствие для всех ступеней образования качественных учебных пособий по всем разделам науки о языке и литературе;

3) всё ещё низкая культурная и коммуникативная престижность крымскотатарского языка среди самих крымских татар. Последний фактор объясняет нежелание многих родителей отдавать своих детей в школы с крымскотатарским языком обучения: они опасаются, что

после окончания средней школы таким детям будет трудно поступить в вузы с русским и украинским языками обучения.

**5. В каких формах должен изучаться крымскотатарский язык в системе образования АРК?**

— Считаю необходимым обязательное преподавание крымскотатарского языка, как языка коренного народа, третьего по численности на территории Крыма, во всех школах с русским и украинским языками обучения. Это будет способствовать росту престижности крымскотатарского языка в среде самих крымских татар и других национальностей Крыма, формированию и укреплению межнационального согласия в нашем общем доме.

**6. Должны ли передачи на крымскотатарском языке сопровождать субтитры на русском и / или украинском языках?**

— Думаю, это желательно, так как будет способствовать привлечению внимания к крымскотатарскому языку, расширению его коммуникативного пространства и росту его социальной престижности.

**7. Как Вы считаете, из каких источников должна финансироваться программа по возрождению крымскотатарского языка?**

— Из положений Конституций Украины и АРК вытекает, что финансирование этой программы должно осуществляться из республиканского и местного бюджетов. Кроме того, было бы желательно привлечь спонсорскую помощь.

**8. Как Вы считаете, может ли нерешённость языковых проблем в Крыму послужить причиной межэтнического конфликта?**

— Это исключено. В истории Крыма не было зафиксировано случаев межэтнического конфликта не только на языковой, но даже на конфессиональной почвах.

## **ИНТЕРВЬЮ ИСТОРИКУ ТЕХАССКОГО УНИВЕРСИТЕТА (США) ДОКТОРУ INCI BOWMAN.**

Текст интервью был помещён в апреле 2007 г. на двух языках: на английском — на сайте Интернационального комитета Крыма (Вашингтон) и на турецком — на сайте интернет-журнала “Fikirde Birlik” (Турция, Анкара).

**1. Вы были ребёнком, когда крымские татары были депортированы со своей родины в 1944 году. Поделитесь, пожалуйста, с нами некоторыми своими воспоминаниями о депортации. Как трудности депортации и ссылки повлияли на вашу жизнь?**

— Мне было 11 лет, когда крымских татар депортировали из Крыма. Конечно, я многое помнила сама, но когда решила написать свои воспоминания об этом трагическом дне, я расспрашивала отца и старшую сестру. В конце 1989 года я написала воспоминания “Ностальгия” и послала этот материал в крымскотатарскую газету “Ленин байрагы”, которая издавалась в столице Узбекистана — Ташкенте. Мой текст перевели на крымскотатарский язык и поместили в двух номерах газеты — 1-го и 3-го февраля 1990 году. Ниже — отрывки из этого текста:

«Поздно ночью нас погрузили в грузовые машины и повезли через Ай-Петри на железнодорожную станцию. Ночью же нас посадили в товарные вагоны, солдаты закрыли двери снаружи, и поезд пошёл в неизвестном направлении. Двери открывали только вдали от городов и деревень. Многие не успевали подбежать к своему вагону, оставались в безлюдных местах и погибали. Умерших в вагоне оставляли прямо на земле, около колеи, потому что конвойные не разрешали выкопать могилу и опустить туда тело. Ехали больше 20 дней. Нас высадили в Ташкентской области и повезли в совхоз. Первые три месяца мы жили под деревьями, на земле, потому что не было свободных домов. Мы все голодали, болели, у нас не было одежды и обуви, потому что при выселении нам не разрешили брать вещи».

(Полный текст помещён на сайте: [www.kirimtatar.com](http://www.kirimtatar.com))

**2. Как вы начали интересоваться русским языком и лингвистикой и каков, на ваш взгляд, ваш основной вклад в эту область науки?**

—В местах ссылки не было крымскотатарских школ. Дети учились только в русских и узбекских школах. В 1952 году я закончила русскую школу с отличием и хотела учиться в университете. Но в нашем маленьком городе университета не было. Чтобы поехать в другой город, надо было получить разрешение из главной комендатуры КГБ в Ташкенте. Разрешения обычно не давали, так как не хотели, чтобы крымские татары получали высшее образование. Я, можно сказать, случайно поступила в Самаркандский университет, на факультет русской филологии. Отсюда мой особый интерес к русскому языку и литературе.

Мои научные работы по русской фразеологии известны в тех странах, где занимаются проблемами фразеологии (во всех республиках бывшего СССР, в Германии, Австрии, США, Болгарии, Хорватии и др. Мною разработана новая область научного анализа русской фразеологии — коммуникативная фразеология. И сегодня я благодарю Аллаха за это, потому что все свои знания по теории филологии здесь, в Крыму, я теперь использую для изучения и возрождения крымскотатарского языка

Что мною сделано и делается в этом направлении? Я исследую такие социально-лингвистические проблемы, как языковая компетенция крымских татар, языковая ситуация и языковая политика в Крыму и Украине и др.; выступаю с докладами на различных международных конференциях: неоднократно — в Москве, Санкт-Петербурге, Киеве; в Германии (1993), Австрии (1995), Японии (1997), Франции (2004) и др. Издаю книги и словари; руковожу научной работой аспирантов по крымскотатарскому языку; читаю лекции по теории языка студентам крымскотатарских групп; перевожу с турецкого языка на русский произведения известного крымскотатарского писателя, живущего в Лондоне, — Дженгиза Дагджи, и др. Мною написано и опубликовано более 200 работ разного жанра, половина из них посвящена проблемам крымскотатарской филологии. (См. мой *curriculum vitae*.)

**3. После возвращения в Крым вы стали интересоваться крымскотатарским языком. Почему крымскотатарский язык считается языком, находящимся под угрозой исчезновения? Что сделано для возрождения языка и что ещё должно быть сделано?**

На родину, в Крым, я вернулась по приглашению ректора Симферопольского университета в декабре 1990 года. Меня



приняли на должность профессора кафедры русского языка. В том же году на факультете было открыто отделение крымскотатарского языка и литературы. Этим крымскотатарским студентам я читала лекции по русскому языку, но всегда пыталась проводить параллели с крымскотатарским языком и характеризовать его категории. Так постепенно я, будучи специалистом в области русского языка, пришла к необходимости заниматься проблемами своего родного — крымскотатарского — языка.

Почему крымскотатарский язык и сегодня находится под угрозой исчезновения? В ссылке родилось и выросло два поколения крымских татар, которые почти все учились в русской школе, некоторые — в узбекской. Было много смешанных браков; дети, родившиеся в таких семьях, говорили (и говорят) преимущественно по-русски. Я занималась этой проблемой и пришла к следующим выводам.

По характеру языковой компетенции крымских татар можно разделить на следующие четыре группы: 1) симметричные билингвы, в одинаковой мере свободно пользующиеся родным и русским языками во всех общественных сферах; 2) асимметричные билингвы, пользующиеся родным языком лишь в быту, а в остальных сферах жизни (в том числе и в семье) — русским языком; 3) асимметричные билингвы, пользующиеся крымскотатарским языком (в форме территориального диалекта) в быту, а русским — ограниченно; 4) монолингвы, владеющие только русским или только крымскотатарским языками.

Первая и третья группы ограничены в количественном отношении. В первую группу входят представители интеллигенции: преподаватели крымскотатарского языка и литературы, писатели, журналисты; в третью — люди пожилого возраста с низким уровнем образования. Наиболее многочисленна вторая группа, куда входят люди молодого и среднего возраста, получившие образование в русских школах и вузах. Монолингвы представлены двумя разновеликими группами: а) многочисленной группой детей, людей молодого и среднего возраста, в том числе и тех, кто родился и воспитывался в смешанных семьях (говорят на русском языке); б) немногочисленной группой людей очень пожилого возраста, не учившихся в русской школе (говорят на крымскотатарском языке).

Для представителей первых двух социальных групп характерно постоянное переключение с одного языка на другой не только в разных сферах общения, но даже в пределах одного и того же

коммуникативного акта. В их речи очень часто используются разного рода русские «вкрапления» и кальки.

Почему крымские татары, в массе своей считая родным крымскотатарский язык, в речевой практике все же чаще используют русский язык даже в семейном общении? Тому причиной разные факторы, как собственно языковые, так и внеязыковые. Главная же причина — это бедный словарный запас.

Проблема возрождения и развития крымскотатарского языка имеет два аспекта — социально-политический и собственно лингвистический.

Социально-политический аспект проблемы возрождения и развития крымскотатарского языка предполагает решение ряда взаимосвязанных вопросов.

#### 1. Определение социального статуса крымскотатарского языка.

В соответствии со ст. 10 Конституции Украины крымскотатарский язык имеет статус миноритарного языка — языка национального меньшинства. Социальная практика последнего десятилетия показала, однако, что такой статус языка не обеспечивает ему необходимой финансовой поддержки со стороны государства.

Большие перспективы для развития открываются сегодня перед языками национальных меньшинств в связи с ратификацией Украиной Европейской хартии региональных и миноритарных языков (2003), которая предусматривает периодическую отчетность многонационального государства о результатах своей языковой политики в отношении таких языков. Остается ожидать актуализации положений Европейской хартии — их реализации в социальной практике Украины.

#### 2. Расширение системы воспитания и образования на крымскотатарском языке.

Следует открывать школы с крымскотатарским языком обучения. Сегодня таких школ 15, в них обучаются всего около 5000 тысяч учащихся при общем количестве детей школьного возраста около 40000. В двух крымских университетах готовят преподавателей крымскотатарского языка и литературы (около 60 человек ежегодно); функционирует научно-исследовательский центр крымскотатарского языка и литературы; издаётся необходимая учебная и научная литература и др.

#### 3. Расширение функционального пространства крымскотатарского языка.

Известно, что оптимальное усвоение языка происходит в условиях

перманентной языковой среды, в создании которой участвуют различные факторы: средства массовой информации; макро- и микропонимия; дорожные указатели, вывески, объявления, лозунги и т.п. Сегодня крымскотатарское радио и телевидение располагают соответственно 2 и 5 часами эфирного времени в неделю; на крымскотатарском языке издаются четыре журнала и три республиканские газеты. Старая крымская топонимия всё еще не восстановлена.

Собственно лингвистический аспект проблемы возрождения и развития крымскотатарского языка предполагает работу в следующих направлениях: 1. сбор и фиксация на современных носителях всех сохранившихся говоров и наречий; 2. кодификация и оптимизация норм литературного (стандартного) языка. Эти проблемы сегодня не решаются, так как нет специалистов высокого уровня и необходимого финансирования со стороны государства.

Ряд мер по возрождению и развитию крымскотатарского языка можно продолжить. В целом есть некоторые основания с оптимизмом смотреть в будущее. Думается, крымскотатарский язык займёт своё законное место в многоцветье языков Крыма и Украины, как язык коренного народа. А если крымским татарам удастся восстановить свою национальную государственность, тогда крымскотатарский язык получит статус государственного языка, что, несомненно, будет способствовать его дальнейшему развитию и совершенствованию.

Я счастлива, что Аллах помог мне вернуться на родину и заниматься проблемами возрождения и развития крымскотатарского языка как основы национальной культуры.

## **ИНТЕРВЬЮ ГАЗЕТЕ «ДИАЛОГ» № 32, 16—23 ноября 2007. (Приурочено ко дню рождения.)**

### **1. Когда и где Вы родились?**

— По словам покойной матери, я родилась в Ялте 10 февраля 1933 года, но в паспорте записано 10 ноября. Это расхождение связано с депортацией крымских татар: отец был в трудармии, а мама, с тремя детьми, в панике забыла взять документы. На наш запрос в Крымский облархив о дате моего рождения пришёл ответ — 10 ноября 1933 г. Так вот получилось у меня два дня рождения, поэтому я никогда не отмечала этот день. Исключение сделала только в год 70-летия: пригласила коллег и бывших учеников.

## **2. Какое образование Вы получили? Где работали до возвращения на родину?**

— В первые десятилетия после депортации путь к высшему образованию крымским татарам был закрыт. Я считаю, что поступить в Самаркандский университет (тогда — Уз.ГУ — Узбекский государственный университет им. Алишера Навои) мне помог Случай. Разрешение на выезд из г. Беговата, где я закончила среднюю школу, спецкомендатура мне выдала лишь 19 августа. Я случайно приехала в Самарканд как раз в день зачисления, 21 августа, и была зачислена, потому что медалистов в те годы принимали в вуз без экзаменов. В 1957 г. закончила университет (специальность — филолог-русист), работала 8 лет в средней школе, потом поступила в аспирантуру, после окончания которой, с 1968 по 1990 годы, проработала в своём университете, защитила две диссертации — кандидатскую и докторскую.

Осенью 1990 г. получила приглашение ректора Симферопольского университета на должность профессора кафедры русского языка и в декабре того же года переехала в Крым. С тех пор я работаю в СГУ (с 1999 г. — ТНУ), с 2002 — года там же, на кафедре межъязыковых коммуникаций и журналистики. Параллельно читаю лекции в КИПУ, руковожу научной работой аспирантов, которые занимаются различными проблемами крымскотатарского языка.

## **3. Какова сфера Вашей научной деятельности?**

— До возвращения на родину я занималась изучением русской фразеологии. Обе мои диссертации, кандидатская и докторская, посвящены проблемам фразеологии. И в этой научной сфере, скажу без ложной скромности, мне удалось сделать очень многое. Об этом свидетельствуют не только многочисленные ссылки на мои работы в трудах отечественных и зарубежных учёных (России, Узбекистана, Казахстана, Германии, Австрии, Испании, Болгарии, Хорватии и др.), но также в энциклопедии “Русский язык” (Москва, 1997, с. 609). Хочу добавить к сказанному ещё одну информацию: во время моего прошлогоднего пребывания в США я посетила библиотеку Конгресса в Вашингтоне и с удивлением узнала, что в сводном каталоге библиотек США мои научные работы отражены в 46 позициях, при этом моя монография “Русская фразеология в коммуникативном аспекте”, изданная в Ташкенте в 1988 г., имеется в 41 библиотеке различных штатов.

Я продолжаю по сей день заниматься проблемами русского языка, но с первого же дня работы в Симферополе поставила

перед собой новую задачу — использовать все полученные мною знания в области русской и общей филологии для возрождения и развития крымскотатарской науки, возрождения крымскотатарского языка и культуры. Что я для этого делала и делаю? Читаю лекции по общему языкознанию в крымскотатарских группах, руковожу дипломными и кандидатскими работами, пишу статьи, посвящённые проблемам крымскотатарского языка, создаю разного рода словари и выступаю на научных конференциях разного уровня, в том числе за рубежом. Например, в 2004 г. выступила на международном конгрессе во Франции с докладом “Учебные словари как инструмент возрождения и развития крымскотатарского языка”; в нём обобщён мой опыт создания четырёх словарей, в которых представлен крымскотатарский языковой материал. В 2003 г. издан “Русско-крымскотатарский словарь сочетаний, эквивалентных слову” (в соавторстве с С. Усеиновым). Он адресован крымским татарам, которые плохо владеют родным языком и постоянно включают в свою речь русские слова и словосочетания. Очень довольна тем, что в 2004 г. был издан наконец мой “Русско-крымскотатарский учебный фразеологический словарь”. Это первый фразеологический словарь такого типа. Он также адресован крымским татарам, которые не знают своей фразеологии, т.е. устойчивых оборотов, имеющих переносное и образное значение. Это не переводный словарь, а словарь эквивалентов и аналогов. Знаете ли вы, например, как на крымскотатарском языке передать смысл русского фразеологизма *когда рак на горе свистнет* в значении “никогда”? *Деве минареге чыкъкъанда*, — так говорили наши предки. Или: *смотреть со своей колокольни* (в значении “судить о чём-либо односторонне, со своих позиций”) — *озюне коре пай бичмек* и др.

Особый предмет моей научной гордости — это следующие две работы:

1. переиздание в 2003 г. монографии Бекира Чобанзаде “Къырымтатар ильмий сарфы” (“Научная грамматика крымскотатарского языка”), которая была издана в Симферополе в 1925 на османском (турецком) языке арабской графикой. Мне принадлежат общая научная редакция, составление книги, вводная статья, комментарии и библиография. Самую объёмную часть работы — транслитерация с арабского письма на кириллицу, перевод с османского (турецкого) языка на современный крымскотатарский, составление именного указателя и глоссария — блестяще выполнил

Нариман Сейтягъев. Мы фактически ввели в научный оборот труд, который около 80 лет был недоступен крымскотатарскому читателю;

2. издание в 2001 г. первого словаря-справочника лингвистических терминов на крымскотатарском языке; он составлен мной и моими аспирантками Эмине Ганиевой и Нарие Сейдаметовой на базе моего “Словаря-справочника лингвистических терминов”, который был издан в 1995 г. Как известно, без лингвистической терминологии невозможно адекватное научное описание и преподавание любого языка.

К сказанному хочу добавить, что впервые в Крыму и Украине я начала разрабатывать такие проблемы, как языковая компетенция крымских татар, тип крымскотатарско-русского двуязычия, крымскотатарский язык в лингвокультурной ситуации Крыма и др. Всего мной опубликовано свыше 200 научных работ разного жанра, половина из них посвящена проблемам крымскотатарского языка.

#### **4. Расскажите о своей литературно-художественной деятельности.**

— Я член Национального союза писателей Украины: пишу рассказы, стихи, воспоминания, которые печатаются в различных изданиях Украины, в том числе Крыма, а также в России. Сейчас, например, кроме текущей научной и преподавательской работы, пишу книгу воспоминаний, в которой отражены некоторые факты и события моей жизни на фоне трагической судьбы крымскотатарского народа. Вообще, что бы я ни писала — научную статью, рассказ или стихотворение, моя мысль, точно стрелка компаса, всегда направлена на крымскотатарскую проблематику. И это понятно: в годину изгнания мне было больше десяти лет, я многое помню из событий того времени. Не случайно первый текст моих воспоминаний был назван мной “Ностальгия” и напечатан в газете “Ленин байрагы” в 1989 г. под названием “Ватан асрети”.

Возможно, читатели газеты обратили внимание на такие фрагменты из моей книги воспоминаний, как “Одежда как знак времени” (“Голос Крымв” от 22 сентября 2006) или — “Спутники памяти” (“Крымские известия” от 28 апреля 2007) с такой концовкой: “И где бы я ни была, какую бы одежду ни носила, я никогда не забывала и не забываю, что я крымская татарка, пережившая трагедию депортации и тяготы репатриации; я крымская татарка, в жилах которой смешалась кровь разных народов и племён,

исторически живших на Крымском полуострове, — киммерийцев, хазар, половцев, греков, готов, алан, татар. Всей плотью и кровью своей я связана с этой землей. И нет во всём мире для меня дороже земли, чем эта, которая зовётся коротким именем — Крым».

А вот это моё стихотворение уже печаталось в разных газетах и журналах:

### **Р о д и н а**

Рождение и смерть — две золотые точки.  
А между ними жизнь — упругая струна.  
И я иду по ней, мне тяжело — нет мочи,  
Но я иду, тревог и радостей полна.

Как долго я жила с родиной в разлуке!  
Как долго я ждала её вестей благих!  
И вот вернулась я, и кончились все муки.  
О Родина моя! Я здесь, у ног твоих!

И не нужны теперь мне наслажденья рая.  
Прижми к своей груди, утешь и успокой.  
Блажен, кто родился в чудесном этом крае, —  
Блажен, кто здесь найдёт последний свой покой.

Есть у меня ещё одно любимое писательское дело: я перевожу с турецкого языка на русский произведения известного крымскотатарского писателя, живущего в Лондоне, — Дженгиза Дагджи. Фрагменты из его книг воспоминаний «Янсылар» («Отражения») ещё в 90-ые годы печатались в журнале «Брега Тавриды» и в разных крымских газетах. А в 2003 я перевела и издала его автобиографический роман «Дженгиз Дагджи в воспоминаниях (Пером самого писателя)», который имеется во всех библиотеках Крыма. Очень советую прочитать эту книгу и не потому, что её перевела я, а потому, что она стоит этого, особенно первая часть, которая называется «Жизнь в Крыму до войны». В ней — свидетельства человека, родившегося и выросшего в то время. В ней — дышит История.

### **5. Каковы Ваши творческие планы?**

— Планов и творческих задумок в разных областях моей деятельности у меня довольно много. Формирую сборник своих избранных научных работ: многие мои статьи, особенно доклады,

прочитанные на различных международных конференциях, имеются у меня в единственном экземпляре и фактически недоступны читателю. Готовлю к изданию биобиблиографический справочник, в котором будут отражены все стороны моей совокупной (научной, литературно-художественной и общественной) деятельности. Ведь в работе учёного имеются такие участки, которые, так сказать, не видны, то есть не отражены в публикациях. Собирая этот материал, я с некоторым удивлением обнаружила, что успела выступить с докладами на 107 международных и республиканских конференциях; написала 114 отзывов и рецензий, в том числе на кандидатские и докторские диссертации; опубликовала 94 литературно-художественных и публицистических произведений; остались неопубликованными научные работы общим объёмом более 700 страниц машинописи и др. Планирую также издать монографию по фразеологии и словарь общелингвистических терминов.

Параллельно продолжаю писать книгу воспоминаний, о которой я говорила выше. На всё нужно время и, что сегодня особенно актуально, — нужны деньги, потому что всё задуманное и реализованное придётся издавать скорее всего за свой счёт. Была бы рада, если бы нашлись спонсоры. К сожалению, я не знакома с такими бизнесменами любой национальности, которые из патриотических или иных побуждений смогли бы финансировать издание моих книг.

Бесконечно благодарна Создателю за то, что вернулась на Родину, что продолжаю активно трудиться на благо всех народов Крыма и Украины, и молю Создателя, чтобы Он дал мне здоровья и сил для реализации всего задуманного.

..И возвращается ветер на круги своя.

(Екклесиаст, 1, 6)

Всё вернулось на круги своя,  
Хоть казалось, навечно, навечно  
Изгоняли. Но жизнь быстротечна —  
Я вернулась в родные края.

Я вернулась. И снова, как прежде,  
Пряно пахнет сосновый лес,  
И бездонное око небес  
Озаряет лучами надежды.



И сбылись все мои мечты!  
Даже камни твои мне милы.  
Я целую родные могилы —  
Это ты, моя родина, ты!

Никогда, никогда, никогда,  
Никогда я тебя не покину!  
А Аллах позовёт — всё отрину  
И останусь с тобой навсегда.

7 ноября 2007.

## Приложение 4.

Поздравления к 70-летию со дня рождения (выборочно, с купюрами) — 10 ноября 2003:

Дорогая Адиле Мемедовна!

Филологи Воронежского госуниверситета сердечно поздравляют Вас со славным юбилеем!

Мы высоко ценим хорошо известные нам и нашим ученикам Ваши труды по фразеологии, внесшие весомый вклад в эту науку.

Можно порадоваться за крымскотатарскую филологию, в развитии и укреплении которой приняла деятельное участие Адиле Мемедовна, и шире — за весь многонациональный Крым и Украину, социолингвистические проблемы которых одной из первых начала решать Адиле Мемедовна — заслуженный деятель науки и техники Украины, действительный член (академик) Крымской академии наук.

Дорогая Адиле Мемедовна, Вы крупный учёный, яркая и запоминающаяся личность и просто яркая и запоминающаяся женщина. Вы прошли большой и яркий научный и педагогический путь, пусть он и дальше развёртывает перед Вами светлые и радостные перспективы! Здоровья, благополучия, успехов Вам!

Обнимаем Вас!

*По поручению коллектива филологического факультета Воронежского университета З.Д. Попова, доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ; И.А. Стернин, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего языкознания и стилистики.*

Воронеж, 10 ноября 2003.

Проблемная группа “Фразеология как объект лингвокультурологии” Института языкознания Российской Академии наук сердечно поздравляет Адиле Мемедовну Эмирову со знаменательной датой — юбилейным днём её рождения.

А.М. Эмирова — академик Крымской Академии наук, доктор филологических наук, профессор, автор словарей крымскотатарского языка, учёный с мировым именем, чьи труды по теории языка, фразеологии, социолингвистике, сопоставительному языкознанию и лингвокультурологии хорошо известны филологическому сообществу.

А.М. Эмирова — крупный лингвист-теоретик, человек, близкий нам по духу и научному стилю мышления. Адиле Мемедовну отличает душевная теплота, открытость, внутренняя и внешняя красота.

Дорогая Адиле Мемедовна! Мы желаем Вам крепкого здоровья, счастья, радости, долгих лет жизни и неустанного научного поиска на проблемных дорогах лингвистики XXI века. Удачи Вам!

*Руководитель Проблемной группы доктор филологических наук, профессор **Вероника Николаевна Телия** и её сёстры и братья по фразеологии.*

Москва, 10 ноября 2003.

## ERNST-MORITZ-ARNDT-UNIVERSITÄT

Institut für Slawistik

Lehrstuhl für Ukrainistik

Prof. Dr. V.M. Mokienko



Проф. Адиле Мемедовна Эмирова  
Universität Semfiropol  
UKRAINE  
fax: (007) 0652-233966

Domstr. 9-10, 17487 Greifswald  
Tel. (03834) 86-3220  
Telefax (03834) 86-1248  
Bearbeiter:  
Greifswald, d. 29.09.2003

### ПРИВЕТСТВИЕ ЮБИЛЯРУ

Уважаемая Адиле Мемедовна!

10-го ноября фразеологи всего мира отметят Ваш юбилей. Все, кто читал Ваши книги, имел счастье общаться с Вами на научных конференциях, следить за Вашим взлётом к вершинам русистики, в этот день переберут в памяти этапы Вашего пути и ещё раз восхитятся тем, что Вами совершено в столь короткое время.

Будучи одним из основателей знаменитой Самаркандской фразеологической школы, Вы внесли в её научную сокровищницу свой собственный вклад. “Эмировский почерк” легко узнаётся как в Ваших трудах по коммуникативным аспектам русской и контрастивной фразеологии, так и социальной лингвистике, лингвокультурологии, крымскотатарской филологии и в других гуманитарных областях. Ваши стихи, рассказы, художественные переводы сделали Вас известной и за пределами нашей Филологии.

Читая и перечитывая Ваши труды, мы поздравляем Вас со

славным Юбилеем и желаем здоровья и процветания во благо мировой Науки.

*Проф. Валерий Михайлович Мокиенко и слависты  
Грайфсвальдского университета (ФРГ).*

Глубокоуважаемая Адиле Мемедовна!

Сердечно поздравляем Вас с Вашим юбилеем! Как один из ведущих специалистов в области фразеологии, Вы хорошо известны в Германии. Ваши новаторские труды по семантическому, сопоставительному, коммуникативному аспектам изучения устойчивых идиоматических словосочетаний используются у нас при написании дипломных и курсовых работ, кандидатских и докторских диссертаций. Нам хорошо запомнились Ваши интересные и глубокие доклады, прочитанные Вами на конференциях в Германии.

Желаем Вам, глубокоуважаемая Адиле Мемедовна, здоровья и новых достижений на ниве науки!

*Д-р филол. наук Александр Бирих, кафедра славянского  
языкознания Гейдельбергского университета (ФРГ).*

Многоуважаемая профессор А.М. Эмирова!

Сердечно поздравляем Вас с юбилеем! Желаем крепкого здоровья, творческого вдохновения, хороших учеников, земной радости! В Болгарии известны Ваши работы по фразеологии и социолингвистике. Многие лингвисты пользуются ими в своей исследовательской работе, ссылаются на Вас, Вы им помогаете в научных разысканиях.

Долгих лет Вам жизни, успехов в работе, интересных встреч с единомышленниками, дорогая профессор А.М. Эмирова!

*С уважением — преподаватели филологического факультета  
Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (Болгария).*

*Декан факультета — доктор Иван Чобанов.*

Дорогая Адиле Мемедовна!

От всей души поздравляю Вас с юбилеем!

Ценность человека определяется не тем, сколько он прожил, а тем, что он сделал и чего достиг. Мы знаем Вас как выдающегося

лингвиста, крупнейшего специалиста в области коммуникативной фразеологии. Пожалуй, нет ни одной работы в Европе по русской фразеологии, где не было бы ссылки на Ваши труды.

Пусть и далее Вам сопутствует только успех, развивайте коммуникативную лингвистику! Будьте здоровы! Salve!

*От имени кафедры общего и русского языкознания Витебского государственного университета (Белоруссия) — проф. **Маслова Валентина Авраамовна.***

Дорогая Адиле!

Я потрясена бегом времени! Вы, такая молодая, привлекательная, удивительно женственная, — и вдруг Вам 70 лет! Непостижимо! Но не сомневаюсь, что возраст одарил Вас ему одному присущей прелестью зрелости и умудренности, уравновешенности и удовлетворенности, какого-то тайного знания, возвышающего Вас над менее «продвинутыми» (по возрасту)...

Мы поздравляем Вас с такой прекрасной приближающейся датой и со всем тем изумительным багажом, с которым Вы так блистательно подходите к ней! Я была более или менее подготовлена к чтению Вашего curriculum vitae, но всё равно ошеломлена его богатством и разнообразием...

Я давно Вас люблю и горжусь дружбой с Вами...

*Всегда Ваша — Татьяна Тулина. (Из письма от 31-го октября 2003 г. проф. **Тулиной Татьяны Александровны**, Черкасский государственный университет).*

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- АДД* — автореферат докторской диссертации  
*АКД* — автореферат кандидатской диссертации  
*Вып.* — выпуск  
*ГК* — республиканская газета «Голос Крыма»  
*Гос.* — государственный  
*Дисс.* — диссертация  
*ЖЗЛК* — Жизнь замечательных людей Крыма. Энциклопедия  
*Изд—во* — издательство  
*Инф.* — информация  
*Информац.* — информационный  
*КАРК* — Конституция Автономной Республики Крым  
*Канд.* — кандидат, кандидатский  
*КГ* — «Крымская газета» (Ялта)  
*КИ* — газета «Крымские известия», орган Верховной Рады АРК  
*Кн.* — книга  
*Крымскотат.* — крымскотатарский  
*КЦГИ* — Крымский центр гуманитарных исследований  
*КУ* — Конституция Украины  
*Лексич.* — лексический  
*МАПРЯЛ* — Международная Ассоциация Преподавателей Русского Языка и Литературы  
*МГПИИЯ* — Московский государственный институт иностранных языков  
*НАНУ* — Национальная академия наук Украины  
*НДВШ* — Научные доклады высшей школы  
*Отв.* — ответственный  
*Поз.* — позиция  
*Ред.* — редакция  
*Респ.* — республиканский  
*Рец.* — рецензия  
*С.* — страница  
*Сам.ГУ* — Самаркандский государственный университет  
им. Алишера Навои  
*Сер.* — серия  
*СПб.* — Санкт-Петербург  
*ТНУ* — Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского  
*Тез.* — тезисы  
*Теор.* — теоретический  
*Указ.* — указатель  
*УЦНПИ* — Украинский центр независимых политических исследований  
*Учеб.* — учебный  
*Учён.* — учёный  
*Филол.* — филологический  
*Ч.* — часть

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК



## СОДЕРЖАНИЕ

От автора.....	5
Curriculum vitae .....	6
Указатель опубликованных научных работ .....	9
Проблематика научных исследований.....	26
Указатель неопубликованных работ .....	27
Доклады на научных конференциях.....	28
Редакционная деятельность .....	38
Отзывы и рецензии .....	40
Ссылки на работы А. М. Эмировой .....	49
Дипломные работы, выполненные под руководством А.М. Эмировой.....	61
Отзывы и рецензии на работы А.М. Эмировой .....	64
Литературно-художественные и публицистические произведения А.М. Эмировой .....	67
Материалы о научно-педагогической, литературно- художественной и общественной деятельности А.М.Эмировой ....	73
Приложения:	75
№ 1. Отзывы о докторской диссертации А.М. Эмировой.....	75
№ 2. Научные работы А.М. Эмировой в библиотеках США ....	83
№ 3. Интервью: .....	87
— Куда летит татарская стрела? .....	87
— Проблемы языковой политики в Крыму. ....	92
— Интервью историку Техасского университета (США) доктору Inci Votan.....	95
— Интервью газете «Диалог» .....	99
№ 4. Поздравления к 70-летию со дня рождения.....	106
Список сокращений .....	110

*Наукове видання*

**Аділе Емірова:  
Бібліографічний довідник**

*До 75-річчя від дня народження й 52-річчя наукової, педагогічної і громадської діяльності*

Автор-укладач **Емірова Аділе**

Директор *І.Б. Чегертма*  
Тех. редактор *Е.А. Ібрагімова*  
Оператор *Д.Р. Сеферов*

Підписано до друку 08.09.2008 р. Формат 60x84<sup>1/16</sup>.  
Гарнітура «Times New Roman». Папір офсетний. Умовн. друк. арк. 6,51. Обл.-вид. арк. 3,8.  
Об'єм 7,125 друк арк. Тираж 500 прим. Зам. № 350.



**КРП «Видавництво «Кримнавчпеддержвидав»**

95000, м. Сімферополь, вул. Горького, 5.

*Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб'єкта видавничої справи ДК № 508 від 26.06.2001 р.*

**Надруковано у ЧП Устіменко А.В.**

95000, м. Сімферополь, вул. Крилова, 135.

*Свідоцтво про державну реєстрацію № 2134000000001171, від 23.06.2005 р.*